

ARMANA

PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

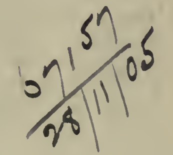
1905

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour

AN CINQUANTO-UNEN DÓU FELIBRIGE





AVIGNOUN
ENCÒ DE J ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR
19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

ESCLÙSSI

l'aura en 19 5 dous esclùssi de soulèu e dous esclùssi de luno.

Esclùssi de soulèu:

Lou 5 de mars, esclùssi anelàri invesible en Avignoun.
Lou 30 d'avoust, esclùssi toutau en partido vesible en Avignoun. L'esclùssi coumençara à 0 ouro 3 minuto e finira à 2 ouro 31 minuto de vèspre.

Esclùssi de luno:

Lou 19 febrié, esclùssi parciau en partido vesible en Avignoun.
Lou 14 d'avoust, esclùssi parciau en partido vesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 8 de mars.
Pasco, 23 d'abriéu
Rouguesoun, 29, 30 e 31 de Mai.
Ascensioun, 1 de Jun.
Pandecousto, 11 de Jun.
Ternita, 18 de Jun.
Fèsto-de-Diéu, 22 de Jun
Avènt, 3 de Desèmbre.

LUNO MECROUSO

La luno d'abriéu, que fai lou 4 de Mai

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro que sort de la bruno,
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno

TEMPOURO

Mars...................	15, 17 e 18	Setèmbre	20, 22 e 23
Jun..................	14, 16 e 17	Desèmbre.......	20, 22 e 23

Lou printèms coumenço lou 21 de Mars:
L'estiéu coumenço lou 22 de Jun;
L'autouno coumenço lou 23 de Setèmbre.
L'ivèr coumenço lou 22 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre,
De vint-e-vué n'i'a qu'un.
Lis autre n'an trento-un.

JANVIÉ



N. L. lou 5, à 6 o. 23 de vèspre.
P. Q. lou 13, à 8 o. 20 de vèspre.
P. L. lou 20, à 7 o. 23 de matin.
D. Q. lou 27, à 0 o. 29 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 4 m.

1	DIM.	JOUR DE L'AN.
2	dil.	S. Clar.
3	dim	Sto Genevivo
4	dim.	S. Ferriòu.
5	dij.	S. Simeoun de la coul.
6	div.	LI RÈI.
7	diss.	S Lucian.
8	DIM.	S. Severin.
9	dil.	S Julian
10	dim.	S Pau l'ermito
11	dim.	S. Teodòsi.
12	dij.	S. Gaspard.
13	div.	Sto Verounico
14	diss.	S. Alàri.
15	DIM.	S. Bounet
16	dil.	S. Ounourat
17	dim.	S. Antòni
18	dim.	Sto Flourido.
19	dij.	S. Canut.
20	div.	S Sebastian.
21	diss.	Sto Agnès.
22	DIM.	S. Vincèn.
23	dil.	S Ramoun.
24	dim.	S Bausèli.
25	dim.	Counv. de S. Pau
26	dij.	S Ansile.
27	div.	S Màri.
28	diss.	Sto Cesarìo.
29	DIM.	S. Coustant.
30	dil.	Sto Martino.
31	dim.	Sto Marcello.

FEBRIÉ



N. L. lou 3, à 11 o. 15 de matin.
P. Q lou 12, à 4 o. 29 de vèspre.
P. L. lou 19, à 7 o. 1 de vèspre.
D. Q. lou 25, à 10 o. 13 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 31 m.

1	dim.	S. Ignàci, ev.
2	dij.	LA CANDELOUSO.
3	div.	S. Blàsi.
4	diss	Sto Jano.
5	DIM.	Sto Agueto
6	dil.	Sto Doro.
7	dim.	S. Richard.
8	dim.	S. Ginous
9	dij	S. Jan de Mato.
10	div.	Sto Escoulastico.
11	diss	S. Adòufe.
12	DIM	Sto Làli.
13	dil.	S. Dounin.
14	dim	S. Valentin.
15	dim	S. Quenin.
16	dij	S. Armentàri.
17	div.	Sto Mariano.
18	diss	S. Flavian.
19	DIM.	S. Valié.
20	dil.	S Euquèri.
21	dim.	S German.
22	dim.	Sto Isabello
23	dij	S. Meraut.
24	div	S. Matias.
25	diss	S. Aleissandre.
26	DIM	S Nestour.
27	dil.	S. Ounourino
28	dim	S Cassian.

MARS



N. L. lou 5, à 5 o. 28 de matin.
P Q lou 13, à 9 o. 9 de matin.
P. L. lou 20, à 5 o. 5 de matin.
D. Q. lou 27, à 9 o. 44 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 48 m.

1	dim.	Sto Antounino.
2	dij.	S. Jan-de-Diéu.
3	div.	Sto Cunegoundo.
4	diss.	S. Casimèr.
5	DIM.	S. Ambròsi.
6	dil.	Sto Couleto.
7	dim.	Sto Perpètio.
8	dim.	CÈNDRE.
9	dij.	Sto Franceso.
10	div.	Li 40 Martir.
11	diss.	S. Gregòri.
12	DIM.	S. Meissemin.
13	dil.	Sto Eufrasìo.
14	dim.	Sto Matiéudo.
15	dim.	TEMPOURO.
16	dij.	S Abram.
17	div.	Sto Rèino.
18	diss	S. Cerile.
19	DIM.	S. Jóusè.
20	dil	S. Jouaquin.
21	dim	S Benedit.
22	dim.	S. Afradasso.
23	dij.	S. Vitourin.
24	div.	S. Grabié.
25	diss.	ANOUNCIACIOUN.
26	DIM	S. Massimilian.
27	dil.	Sto Natalìo.
28	dim	S. Ilarioun.
29	dim.	S. Sist.
30	dij.	S. Amadiéu.
31	div.	S. Benjamin.

ABRIÉU



N. L. lou 4, à 11 o. 33 de vèspre.
P Q lou 12, à 9 o. 51 de vèspre.
P. L. lou 19, à 1 o. 47 de vèspre.
D. Q. lou 25, à 11 o. 23 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 40 m.

1	diss	S. Francés de Paulo.
2	DIM.	S. Gautié
3	dil	S. Richard.
4	dim.	S. Isidor.
5	dim.	S. Vincèns-Ferrié
6	dij.	S. Prudènci.
7	div.	S. Gautié
8	diss.	S. Aubert.
9	DIM	PASSIOUN
10	dil	S. Leoun.
11	dim.	S. Macàri.
12	dim.	S. Benjamin.
13	dij.	S. Jùli.
14	div.	Sto Ido.
15	diss.	S. Frutuous.
16	DIM	RAMPAU.
17	dil.	S. Lambert.
18	dim.	S. Anicet.
19	dim.	S. Apoulòni.
20	dij.	S. Ansèume.
21	div.	DIVÈNDRE SANT
22	diss.	Sto Leounido.
23	DIM.	PASCO.
24	dil.	Sto Vitòri.
25	dim.	S. Marc
26	dim.	S. Clet
27	dij.	Sto Zeto.
28	div.	S. Vidau.
29	diss.	Sto Catarino de S.
30	DIM.	QUASIMODO.

MAI



N. L. lou . à 3 o. 55 de vèspre.
P. Q. lou 11. à 6 o. 55 de matin.
P. L. lou 1 , à 9 o. 5 de vèspre.
D. Q. lou 25, à 2 o. 5 de matn

Li jour crèisson de 1 o. 18 m

1	dil.	S. Jaque e S. Felip.
2	dim.	S. Atanàsi.
3	dim.	La Santo Crous.
4	dij.	Sto Mounico
5	div.	Sto Sereno
6	diss.	S. Jan Porto L.
7	DIM	S. Estanislau
8	dil	S. Dresèli
9	dim	S. Gregòri
10	dim.	S. Antounin.
11	dij	S. Maiòu.
12	div	S. Brancàci.
13	diss.	Sto Glicèro.
14	DIM	S. Bounifàci
15	dil.	S. Pons.
16	dim.	S. Gènt.
17	dim.	S. Pascau.
18	dij.	S. Fèlis.
19	div	Sto Mariano
20	diss	S. Bernardin.
21	DIM.	Sto Estello.
22	dil.	Sto Julio.
23	dim.	S. Desido
24	dim	S. Dounacian
25	dij.	Sto Mario Jacoub
26	div.	S. Felip de Neri.
27	diss.	S. Oulivié
28	DIM	S. Vincèn de Lerin
29	dil.	ROUGUESOUN.
30	dim	S. Fèlis
31	dim.	S. Peirounello.

JUN

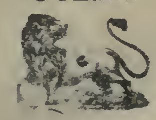


N. L. lou ?, à 6 o. 6 de matin.
P. Q. lou 10, à 1 o. 14 de vèspre.
P. L. lou 16, à 6 o. de matin.
D. Q. lou 24, à 7 o. 55 de vèspre.

Li jour crèisson de 17 minuto

1	dij	ASCENSIOUN.
2	div	S. Marcelin.
3	diss	Sto Cloutièudo.
4	DIM.	S. Quentin.
5	dil	S. Bounifàci.
6	dim.	S. Glàudi.
7	dim.	S. Nourbert.
8	dij.	Sto Pelagio.
9	div	S. Medard.
10	diss	Sto Felicita
11	DIM	PANDECOUSTO
12	dil.	Sto Oulimpo
13	dim.	S. Antòni de Pado
14	dim.	TEMPOURO.
15	dij.	Sto Moudèsto.
16	div.	S. Cèri.
17	diss.	S. Verume.
18	DIM	TERNITA
19	dil	S. Gervàsi.
20	dim.	Sto Flourènço
21	dim.	S. Léufré
22	dij	FÈSTO-DE-DIÉU.
23	div.	Sto Agrevo.
24	diss.	S. JAN BATISTO.
25	DIM	Tresl. de S. Aloi
26	dil.	S. Dàvi.
27	dim.	S. Adelin
28	dim	S. Irenèu.
29	dij.	S. Pèire e S. Pau
30	div.	S. Lucide.

JULIET



N. L. lou 2, à 5 o. 51 de vèspre.
P. Q. lou 9, à 5 o. 55 de vèspre.
P. L. lou 16 à 3 o. 41 de vèspre.
D. Q. lou 24, à 1 o. 18 de vèspre.
N. L. lou 31, à 4 o. 12 de matin.

Li jour demenis. de 51 m

1	diss.	S. Marciau.
2	Dim.	La Vesitacioun.
3	dil.	S. Anatòli
4	dim.	S. Fourtunat.
5	dim.	S. Pau de Liss.
6	dij.	Sto Angèlo.
7	div.	Sto Aubiergo
8	diss.	Sto Isabèu.
9	Dim.	S. Bres.
10	dil.	N.-D. de Santa
11	dim.	S. Pìo.
12	dim	S. Ounèste.
13	dij.	S. Anaclet
14	div	S. Bonaventuro
15	diss.	S. Enri.
16	Dim	N.-D. dou M. C.
17	dil	S. Alèssi.
18	dim.	S. Toumas d'Aq
19	dim.	S. Vincèns de P.
20	dij.	Sto Margarido.
21	div.	S. Vitour.
22	diss.	Sto Madaleno.
23	Dim.	S. Cassian.
24	dil.	Sto Crestino
25	dim.	S. Jaume.
26	dim.	Sto Ano.
27	dij.	S. Pantàli
28	div.	S. Sanàri
29	diss.	Sto Marto
30	Dim.	S. Loup.
31	dil.	S. German.

AVOUST



P. Q. lou 7, à 10 o. 25 de vèspre.
P. L. lou 14, à 3 o. 41 de matin.
D. Q. lou 22, à 6 o. 19 de matin
N. L. lou 30, à 1 o. 22 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 31 m.

1	dim.	S. Pèire encadena
2	dim.	S. Estève.
3	dij.	Sto Lidìo.
4	div.	S. Doumergue.
5	diss.	S. Ion.
6	Dim.	S. Sauvaire
7	dil	S. Gaietan.
8	dim.	S. Justin.
9	dim.	S. Rouman
10	dij	S. Laurèns.
11	div.	Sto Rusticìo
12	diss.	Sto Claro
13	Dim	S. Pourcàri
14	dil	S. Chapòli.
15	dim.	N.-D. d'Avoust.
16	dim	S. Ro.
17	dij	S. Jacinte
18	div.	Sto Eleno.
19	diss	S. Geniés.
20	Dim.	S. Bernat.
21	dil.	S. Privat
22	dim	S. Safourian
23	dim.	S. Sidòni
24	dij.	S. Bourtoumiéu.
25	div.	S. Louis.
26	diss.	S. Zefirin
27	Dim.	S. Cesàri.
28	dil.	S. Julian.
29	dim.	S. Jan degoulàssi
30	dim	Sto Roso.
31	dij.	S. Lazàri.

SETÈMBRE



P. Q. lou 5, à 4 o. 18 de matin.
P. L. lou 13, à 6 o. 19 de vèspre.
D. Q. lou 21, à 10 o. 23 de vèspre.
N. L. lou 28, à 10 o. 8 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 42 m.

1	div.	S. Baudèli.
2	diss.	S. Agricò.
3	Dim.	S. Aiòu.
4	dil.	Sto Rousalìo.
5	dim.	S. Lóugié.
6	dim.	S. Amable.
7	dij.	S. Autau.
8	div	N.-D. de Set.
9	diss	S. Veran.
10	Dim.	S. Pòuquerié.
11	dil.	S. Paciènt.
12	dim.	Sto Bono.
13	dim.	S. Antounin
14	dij.	Eisaussamen de la Crous
15	div.	S. Anfos.
16	diss.	S. Cournéli.
17	Dim	S. Lambert.
18	dil.	Sto Esteveneto.
19	dim	S. Genouvié.
20	dim.	Tempouro.
21	dij.	S. Matiéu.
22	div.	S. Maurise.
23	diss.	Sto Tèclo.
24	Dim.	Sto Salabergo
25	dil.	S. Fermin
26	dim.	S. Auzias
27	dim.	S. Cosme e Damian
28	dij.	S. Cerau
29	div	S. Miquèu.
30	diss	S. Jirome.

OUTOBRE



P. Q. lou 5, à 1 o. 3 de vèspre.
P. L. lou 12, à 11 o. 12 de matin.
D. Q. lou 21, à 1 o. dé vèspre.
N. L. lou 27, à 7 o. 7 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 45 m.

1	Dim.	S. Roumié
2	dil.	Li S. Ange gard.
3	dim.	S. Cuprian.
4	dim.	S. Francés d'As.
5	dij.	Sto Tùli.
6	div.	S. Evòsi.
7	diss.	S. Baque.
8	Dim.	Sto Reparado.
9	dil.	S. Danis.
10	dim.	S. Vergéli.
11	dim.	S. Castour.
12	dij.	S. Veran
13	div.	S. Geraud
14	diss.	S. Calist.
15	Dim.	Sto Terèso.
16	dil.	Sto Rousselino
17	dim.	S. Flourènt.
18	dim	S. Lu
19	dij.	S. Gerard Tenco
20	div.	S. Crapàsi
21	diss.	Sto Ursulo.
22	Dim.	Sto Mario Saloumè
23	dil.	S. Tederi
24	dim.	S. Maglòri.
25	dim.	S. Crespin.
26	dij.	S. Flòri.
27	div.	S. Salvian
28	diss.	S. Simoun
29	Dim.	S. Narcisse.
30	dil.	S. Lucan.
31	dim	S. Cristòu.

NOUVÈMBRE

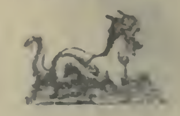


P. Q. lou 3, à 1 o. 48 de matin.
P. L. lou 11, à 5 o. 20 de matin.
D. Q. lou 19, à 1 o. 43 de matin.
N. L. lou 26, à 4 o. 56 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 20 m.

1	dim.	TOUSSANT.
2	dij.	LI MORT.
3	div.	S. Marcèu.
4	diss.	S. Chamas.
5	Dim.	S. Zacarié.
6	dil.	S. Estève (d'Ate).
7	dim	S. Ernèsti
8	dim.	S. Goufrèdi.
9	dij	S. Maturin.
10	div.	S. Just
11	diss.	S. MARTIN.
12	Dim.	S. Reinié.
13	dil.	S. Mitre.
14	dim.	S. Ru, ev. d'Av.
15	dim	S. Eugèni.
16	dij.	S. Euquèri.
17	div.	S. Agnan
18	diss.	Sto Audo.
19	Dim.	Sto Isabèu.
20	dil.	S. Eimound
21	dim.	PRESENT. de N.-D.
22	dim.	Sto Cecilo.
23	dij.	S. Clemènt
24	div.	Sto Floro.
25	diss.	Sto Catarino
26	Dim.	Sto Dóufino
27	dil.	S. Sifrèu.
28	dim	S. Soustène.
29	dim	S. Savournin
30	dij.	S. Andriéu.

DESÈMBRE



P. Q. lou 3, à 6 o. 44 de vèspre.
P. L. lou 11, à 11 o. 35 de vèspre.
D. Q. lou 19, à 0 o. 18 de vèspre.
N. L. lou 25, à 4 o. 13 de matin

Li jour demenisson de 20 m.

1	div.	S. Aloi.
2	diss	Sto Bibiano.
3	Dim.	LIS AVÈNT.
4	dil.	Sto Barbo.
5	dim.	S. Sabas.
6	dim	S. Micoulau.
7	dij.	S. Ambròsi.
8	div.	COUNCEPCIOUN.
9	diss.	Sto Loucaio.
10	Dim.	Sto Valiero.
11	dil.	S. Damàsi.
12	dim.	Sto Daniso.
13	dim.	Sto Lùci.
14	dij	S. Nicàsi.
15	div.	S. Eusèbi.
16	diss	S. Azalaïs.
17	Dim.	Sto Oulimpo.
18	dil.	S. Gràci.
19	dim	S. Timouleoun.
20	dim.	TEMPOURO.
21	dij	S. Toumas l. m
22	div	S. Ounourat.
23	diss.	Sto Vitòri.
24	Dim	S. Ive.
25	dil.	CALÈNDO.
26	dim.	S. Estève.
27	dim.	S. Jan. evang.
28	dij	Li S. Innoucènt.
29	div	S. Trefume.
30	diss	Sto Couloumbo
31	Dim.	S. Sivèstre

CROUNICO FELIBRENCO

I'aguè l'an passa cinquanto an que lou fiò de Diéu, à l'aflat de Santo Estello, empurè li sèt Felibre primadié que, « retroubant dins soun afecioun pietadouso li sant relicle de la Patrìo, desfourrelèron sus noste pople lou Verbe lampejant, levèron aquelo meissoun d'alegrìo, coungreièron aquéu nouvelun de sabo patrialo qu'es lou Felibrige. »

Pèr celebra soun obro de recounquisto e de reviéure, nous sian di que devian enanti sèmpre que mai l'acioun felibrenco qu'éli an amoudado, e freireja 'mé li subre-estant d'entre éli dins uno fèsto simplo e gauchouso, servant l'us de si proumiéris acampado emai lou gàubi di roumavage terradouren, — double pres-fa, que pretoucavo d'un coustat lou Counsistòri felibren, de l'autre lou cors entié dóu Felibrige.

Lou 22 de mai, bèu dimenche de Pandecousto, vint-e-dous majourau — se nous defauto pas la memòri, aquéu noumbre s'èro encaro jamai vist — s'acampèron en Bartalasso d'Avignoun. Lou Counsistòri renoumè Capoulié, d'un vote unanime, En Pèire Devoluy. Pièi dounè la cigalo de la *Narbouneso*, tengudo çai-en-rèire pèr En Camihe Laforgue, au mantenèire Sarnin Santy, lou valènt empuraire de la boulegadisso felibrenco en Limousin, e la cigalo de *Zani*, tengudo çai-en-rèire pèr En Louis Astruc e pèr En Teoudor Aubanel, au baile dóu Counsistòri Jùli Rounjat. Lou titre de Sòci dóu Felibrige fuguè decerni à Dono Foillogt, diredris de l'Escolo di chato de Trenco-Taio, que vèn d'entre-prendre dins lis escolo uno tiero de counferènci à l'ounour de l'obro felibrenco, au proufessour Gaidoz, de l'Escolo pratico dis Auts Estùdi, autour de noumbrous travai sus lis us e li fatorgo poupulàri di terro galeso, elouquènt defensour di dre majour de noste parla dins sa broucaduro *Pétition pour les langues provinciales*, au pouèto e prouvençalisto napoulitan Antòni Padula emai au prouvençalisto lissembougés Dr Enri Ahnen.

Pièi venguè en discussioun la reformo de l'Estatut felibren, remandado antan à l'estùdi dóu Capoulié pèr metre nosto lèi interiouro d'acord emé la lèi naciounalo dis assouciacioun e 'mé li besoun nouvèu que dèsvèlo

lou superbe grouün de l'idèio felibrenco, recatant que mai dins lou Felibrige tóuti li generous esfors e tóuti lis aspiracioun bello de nosto terro e de nosto raço.

En seguido d'uno amistadouso deliberacioun entre li majourau, lou Counsistòri veguè claramen que l'Estatut de 1876 avié d'èstre revisa pèr aproufìcha lis avantage que la lèi nouvello fai à tóuti lis assouciacioun declarado, e que, d'autro part, fa pèr uno toco puramen literàri qu'es vuei soulamen un di biais de l'acioun felibrenco, èro praticamen toumba en descasènço davans l'espandimen meme dóu Felibrige. Adounc fau regarda bèn en fàci l'evoulucioun que s'es coumplido d'esperelo dins lis idèio e dins l'ourganisacioun, e n'en tira uno coustitucioun simplo, largo e naturalo, aléujado de tóuti lis empedimen que poudrien encala lou càrri.

Ansin, pèr un vote unanime, lou Counsistòri carguè lou Capoulié de prepara un proujèt d'Estatut s'endevenènt i necessita de l'ouro presènto dóu biais qu'eici seguis :

Supressioùn di Mantenènço, roudage imita de l'amenistracioun franchimando e noun servènt qu'à coumplica e retarda li raport entre li Felibre ;

Autounoumìo e libre gouvèr dis Escolo e de tóuti roudelet e group coustituï dins l'esperit felibren pèr apara, de tout biais que fugue, nosto lengo e nosto raço ;

Autounoumìo e afourtimen dóu Counsistòri, qu'emé l'autourita mouralo que ié dounon l'esperiènci de si mèmbre e la tradicioun font-segugnenco sara lou counseié e l'empuradou d'uno counfederacioun libro e naturalo acampant tóuti li Felibre, valènt-à-dire tóuti li patrioto miejournau, souto la bandiero astrado pèr assousta e faire trachi tóuti li tendènci particuliero e tóuti lis èime terradouren oubrant en coumun pèr li toco generalo que soun l'essènci dóu Felibrige.

Talo prefàci faguerian au festenau de Santo Estello, pèr enança, deliéuro de tout empedimen, l'obro glouriouso di sèt Primadié.

L'endeman, 23 de Mai, nous retrouban un fube de felibre, vengu de

touto part, souto lis aubre souloumbrous de Font-Segugno. Au matin èro toumbado uno forto raisso, mai lèu un mistrau amistadous escavarto lou tempèri, seco fuiage emai erbouriho, e nous laisso plus qu'uno deliciouso frescour souto lis aubre seculàri ounte, après uno recepcioun couralo pèr lou municipe de Gadagno, nous acampan à cha roudelet d'ami qu'arribon, quau en veituro, quau pèr lou camin-de-ferre.

Sian deja de centenau emai de centenau quand En Frederi Mistral arribo à l'intrado dóu pargue, bèn astruga pèr Dono Giera, la castelano abelano e gènto : « Font-Segugno, dis, reviho-te ! e vàutri, roure espetaclous que fuguerias testimòni dis acamp di Primadiè, clinas-vous subre aquéu front astra que courounerias pèr l'eterno giòri ! »

Mai vejeici que restountis dins lou bouscage lou cor d'En Anfos Tavan, musiqueja pèr Gile Borel :

Lou Felibrige
Sort de l'aurige,
Lou Felibrige resplendis !

E lou jouine fiéu dóu digne majourau, emé gènto damisello Tournier, nous debanon la sceno de *Petrarco e Lauro* que n'avès agu lou proumeirage dins l'*Armana* de l'an passa. En Chapòli Guillibert improuviso uno court d'amour à l'ounour d'Ansèume Mathiéu, que fuguè lou proumié tenènt de sa *Cigalo di Poutoun,* pièi Charloun Riéu nous regalo emé si fino e galànti cansoun.

D'enterin veici que pico miejour.

Pèr Pandecousto
Lou pastre gousto
D'uno cerieso em'uno crousto.

Autambèn, ges de banquet dins uno salo barrado : sian trop noumbrous e trop escarta di vilo aprouvesido, e d'aiours, mai que l'esquichun e l'escaufit di gràndi taulejado, nous agrado lou recate adu dins nòsti biasso, à la bono apoustoulico, tau qu'i roumavage terradouren, e 'stalouira sus li roumaniéu e li ferigoulo, au pèd dis aubre souloumbrous,

souto la capo dóu soulèu de Diéu. Aqui touto plaço es bono, e tout viéure es requist.

Finido aquelo dinado maienco, e lou cafè pres dins lou saloun de Dono Giera, que veguè li proumiéri reünioun di Primadié, nous acampan davans lou castèu. A l'oumbro de dous roure espetaclous, an dreissa de grándi graso en un escalié decoura de branco de lausié e d'èurre, em'un autar que porto la Coupo pleno de vin de Genestet manda pèr lou bon felibre Antòni Champ-Rous. Tout lou relarg es cubert de felibre, mescla freirenalamen em'un fube de bràvi gènt de Gadagno e dis entour, de l'Ilo enjusqu'en Avignoun e plus liuen encaro, tóuti respetous, atentiéu, penetra de la grandour simplo e veraio de noste festenau. Lou Mèstre de Maiano escalo l'autar e canto la cansoun dóu *Cinquantenàri*, que legirés tout-aro, que cadun di vers i'es un magnifique ensignamen, e quand se n'en largo li fuiet i que se tènon davans li graso, uno bravo pageso qu'èro un pau en-rèire s'avanço e dis : « *Lou cantico !* dounas-me lou *cantico !* »

Acò 's bèn di, bravo femo ! es bèn un cantico que cantan, au jubilèu sacra e poupulàri de noste Reviéure !

Vous n'en dirai pas mai, noun debanant pèr lou menut ço que nous diguèron, après l'arengo auturouso dóu Capoulié e la *Coupo* cantado pèr lou majourau Liéutaud, En Anfos Tavan enaurant li dono que presidèron à la foundacioun dóu Felibrige e la dono que vuei duerb lou relarg sacra de Font-Segugno à la celebracioun de soun glourious jubilèu, En Adrian Planté pourgènt lou salut di felibre biarnés e gascoun, — ni li pouèmo enfiouca di majourau Estiéu e Chabrand, lou calourènt discours d'En Albert Arnavielle, li cansoun e li vers de Champ-Rous, Barthe, Richier, lou sounet dóu sòci Welter, lou mandadis di Moundin semoust pèr Rozès de Brousse, lou salut di Cevenòu pourgi pèr Rougié Brunel, lou bèn-astru de nòstis oste larga pèr lou jouine Giera, — nimai assajarai de noumbra tóuti aquéli que prenguèron part à nosto freirejacioun felibrenco : à coustat dóu Capoulié e di dous felibre primadié e subreestant de Font-Segugno Mistral e Tavan, encaro vint-e-quatre majourau,

pièi Na Marìo Mistralenco, Dono Roumaniho e Dono Boissière, pièi li delega dis Escolo dóu Ventour, de Veisoun, dóu Parage, de la Mar, dóu Museon Arlaten, di Felibre de Paris, de l'Acadèmi de Vau-Cluso, de la Federacioun regiounalisto franceso, li baile dis armana e di journau de lengo nostro, — encaro mens de debana li message de tóuti aquéli que d'alin coumuniavon emé nautre, la Rèino Na Marìo-Terèso, retengudo pèr lou dòu crudèu que matrasso soun cor d'espouso, tóuti lis Escolo felibrenco e li sòci de touto terro éuroupenco emai americano, l'Unioun catalanisto, l'Unioun regiounalisto bretouno, l'Unioun regiounalisto basco, lou Coumitat flamen de Franço, enfin tóuti aquéli que luchon coume nautre uno memo lucho, que lou meme ideau atrivo e qu'enauro la memo fe.

Lou proumié Cinquantenàri dóu Felibrige es passa. Urous li jouine que l'an vist e que veiran lou segound, mai triounflant e mai espetaclous encaro ! Car lou Mèstre l'a di :

Vuei pòu boufa
L'aurouso malamagno :
Au front de la Tour-Magno
Lou sant signau es fa.

E, noun mens que li remèmbre de la coumunioun universalo di Felibre e dóu pople nostre à l'ounour de nòsti Primadié, nous dèu acouraja lou dedu dis obro diverso coumplido pèr cade felibre e pèr cade roudelet felibren. Lis erso enemigo podon aflouca contro lou clapié : à cha annado lou mountan, sèmpre que mai aut e mai estadis.

Eici tiraren pas de long, car aurian trop à faire.

Rèn que lou resumit di libre felibren espeli dins l'annado clafirié tout noste Armana. Trien-n'en soulamen quàuquis-un, nous escusant de l'acóurchi necite :

Li Darrié cant dóu Terraire, de Charloun Riéu, que, mau-grat soun titre, esperan bèn que noun saran li darrié (Marsiho, encò de Ruat).

Vilo-Novo, moun païs, pouèmo dóu felibre-païsan Toumas Dàvi à la glòri de soun poulit endré (Avignoun, vers Roumanille).

Brout de Mentastre, pouësìo aflambeirado dóu Dr Bourguignoun (Marsiho, encò de Ruat).

Li Mount-Joio, recuei caupènt mai de quaranto milo bèu reprouvèrbi prouvençau, acampa pèr Pau Roman (Avignoun, vers Aubanel).

Au Ro de Castelano, pouèmo istouri dóu majourau Liéutaud (Castelano, empr. Gauthier).

La Muso vencenco, sounet de Louis Funèu à la lausour dóu terraire de Vènço (Vènço, encò de Rondeaux).

Théodore Aubanel, un chantre provençal de la beauté, traducioun franchimando pèr J.-J. Waldner e F. Charpin dóu libre counsacra pèr lou sòci Welter au felibre de la Mióugrano (Avignoun, encò d'Aubanel).

La literatura neoprovenzala, estùdi sus nosto Reneissènço, emé forço pèço de Mistral e di meiour felibre, traducho au reto-rouman di Grisoun, pèr C. Decurtins e F. Camathias (Couiro, vers Casanova).

Li Souleiado, recuei de pouësìo e de discours em'uno prefàci dóu majourau Tournier (publicacioun di Felibre de Paris).

Lou Dialèite niçard, estùdi moustrant la prouvençalita d'aquelo bello parladuro, pèr l'afouga felibre J. Eynàudi (Niço, empr. dis Aup-Maritimo).

Las Fatourguetos, magnifico acampado de trobo mountagnolo, pèr lou majourau aupen En Francés Pascal (Gap, empr. Richaud).

Quand l'amour vol....., un ate en vers sus un tèmo de l'amour cavaleirous à l'Age Mejan, pèr Andriéu Sourelh (Toulouso, edicioun de la *Terro d'Oc*).

Lo Got occitan, trobo auturouso dóu majourau Perbosc (Toulouso, biblioutèco de *Mont-Segur*).

Autreis bigoudis, flamo seguido i proumié *Bigoudis* de Roubert Benoit (Peirigus, empr. Joucla).

Flocs embrumats, bèlli trobo biarneso de l'abat Labaigt-Langlade (Pau, empr. Lescher Moutoué).

Em'acò saludan l'espelido de dous journau nouvèu en lengo nostro à Vilo-Diéu e Beziés, e de tres armana moundin en païs toulousen.

Lou mantenèire Aurejac a reviscoula l'Escolo Carsinolo à Mount-Auban, lou valènt Charrasse reviéudo la dóu Ventour à Veisoun, e 's anounciado de mai la foundacioun d'uno Escolo felibrenco à Tarascoun e d'uno autro à Vaurias. Nòstis anciànis Escolo se tènon de-pertout bouleguivo e gaiardo, enjusqu'i plus liuen counfin de la Terro-Maire : en Peirigord lou *Bournat* a festeja piousamen la memòri dóu troubadour Giraut de Bournèi ; lis Escolo limousino an tengu de Jo Flourau magnifique en

Uzercho à l'ounour di rèire de l'Age Mejan Gaucèume Faidit e Ugue de la Bacalarié ; dins si Jo Flourau tengu en cièuta d'Èuso en Armagna, l'Escolo Gastoun-Fèbus, afreirado emé la *Margarido* de Nera, manifestè soun espandimen larg e fruchié sus la terro biarneso e gascouno, s'aflatant cado annado un pau mai proche de la *branco dis aucèu* qu'à la longo dóu tèms finiren bèn pèr davera.

Dison que nòsti vesin, nòsti fraire li Catalan de l'autro man di Pirenèu soun à man d'óuteni que sa lengo, autramen di la nostro, fugue ensignado dins lis escolo à coustat de la castihano.

Au nostre, aquéu prougrès lèime e necite noun marcho encaro que d'aploumb o de cantèu, de caire o de bescaire, à l'asard de Bautesar, — coume marcho, au mens dins li coumençanço, tout èstre uman e touto causo umano. Mai, mentre que l'ensignamen de nosto lengo fai sèmpre que mai flòri dins lis Universita tudesco, americano, etc..., e intro de bat en goulo à l'Universita d'Edimbourg, à l'aflat de noste ami lou proufessour Sarolea, veici en Auvergno, en Biarn, emai aiours, d'aut founciounàri dis escolo que s'entrèvon de sa vertu ensignarello, veici uno diredris d'escolo en Arle, un proufessour au licèu de Digno — e soun pas soul — que s'ounouron de glourifica publicamen nosto parladuro e lis escrivan que l'an messo en glòri.

A Toulouso, à l'aflat dóu coulègo Court, la Ligo de l'Ensignamen semound un vot favourable à l'us de nosto lengo dins lis escolo, e l'Acadèmi de Clemènço Isauro, à l'aflat dóu majourau Estiéu, largo de pres que-mai abelan is obro felibrenco. Uno seicioun de lengo d'O es establido à l'Acadèmi de Mount-Auban, que soun presidènt Aurejac es aucop cabiscòu de nosto Escolo Carsinolo, e l'Acadèmi de Marsiho prepauso coume tèmo d'un de si grand councours pèr l'annado 1906 *La Reneissènço de la pouësìo prouvençalo au siècle XIX^en^*.

Anas à Marsiho, anas à Touloun : i'atrouvarés de noumbrouso e pouderóusi soucieta d'escourrèire que se dounon pèr toco de treva amourousamen la terro prouvençalo, e que de-longo dins sis escourregudo parlon prouvençau, e si presidènt e baile, Piazza, Fabre o Ruat, arengon en

flame prouvençau li conse di ciéuta que vesiton, e aquésti en flame prouvençau ié respondon. Anas l'estiéu que vèn en Roussihoun, e troubarés pèr vous guida dins aquéu bèu terraire un poulit librihoun publica en catalan pèr lou Sendicat d'iniciativo de Perpignan. Anas à Beziés, que mounumen veirés? Lou dóu troubadou Mafre Ermengaud, inagura i'a dous an, e lou di felibre Jaque e Grabié Azais, inagura l'an passa, — à Fourcauquié, lou medaioun d'En Leoun de Berlu-Perùssis, que nòstis ami Plauchud, Maurel, Charloun Riéu, Charpin e Richier vènon d'inagura dins uno fèsto au tout felibrenco. A Marsiho, subre la grand porto dóu palais que la Caisso d'Espargne vèn de se faire basti, veirés uno esculturo retrasènt un brusc, em'aquesto deviso en lengo nostro :

Emplisse toun brusc coume l'abiho.

E, d'autro part, quand li Pichot-Russian aubouron un mounumen à soun pouèto naciounau Kotlarevski, counvidon soulennamen En Frederi Mistral, coume soubeiran representant de touto pouësìo naciounalo, e quand la ciéuta d'Arezzo festejo lou sieisen centenàri de soun glourious fiéu Francés Petrarco, lou majourau mandadou dóu Felibrige i'a sa plaço d'elèi marcado emé li prince reiau e 'mé li priéu dóu Verai emai dóu Bèu.

Counsideras tout acò, bràvi legèire, e legissès, relegissès e meditas lou cant mistralen dóu Cinquantenàri e l'arengo capoulierenco, e se quaucun vous demando pièi ço que fai lou Felibrige: « Acampo un pau d'ounour sus nosto vièio lengo, » respoundrés. E noun cresegués que fugue pau de causo, acò,

Car, de mourre-bourdoun qu'un pople toumbe esclau,
Se tèn sa lengo, tèn la clau
Que di cadeno lou deliéuro.

LOU FELIBRE DI LAUSETO.

Quau pau gagno e gros despènd,
N'a pas besoun de bourso pèr l'argènt.

LOU MEIOUR POUTOUN

Quinte es di poutoun lou meiour,
Me fai, risènt, uno jouvènto ?
Te lou diran en court d'amour
Quinte es di poutoun lou meiour.
Mai pèr abauca tis ardour,
Amor que vos, chato risènto,
Saché di poutoun lou meiour,
En risènt, lou veici jouvènto.

S'atroves dous lou que l'on douno,
Que diriés d'aquéu que se rènd ?
Ah ! te n'en fariéu de poutouno
S'atroves dous li que l'on douno !
S'ardon, sus ti labro bessouno,
Bais que se prenon à-de-rèng,
Enca plus dous pèr quau li douno
Lou meiour es lou que se rènd !

Ais-de-Prouvènço, 21 de mai 1904.

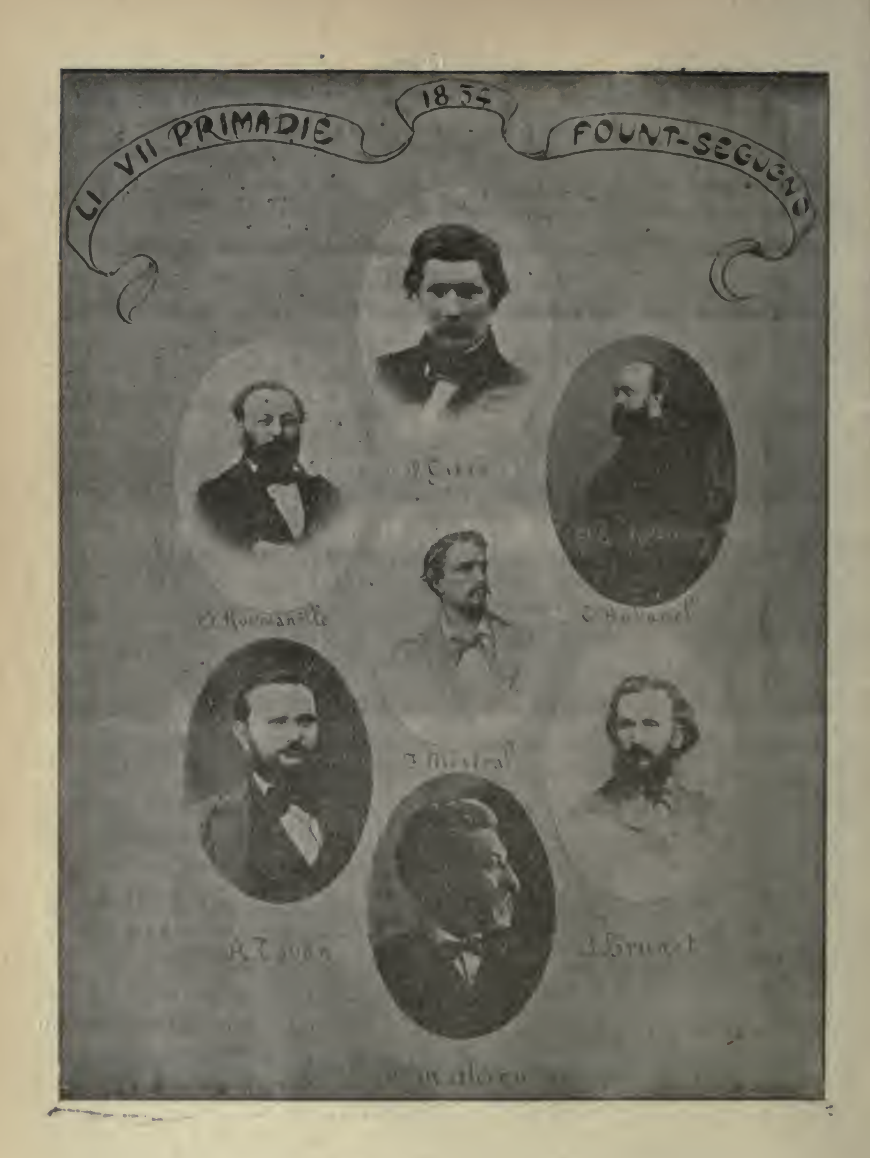
BAROUN CHAPÒLI GUILLIBERT.

ENCÒ DÓU MEDECIN

— Ah ! moussu lou mège, quento recouneissènço vous ai ! Jamai, noun jamai vous dirai proun mi gramaci. Vous dève la vido e cresés-lou bèn, l'óublidarai pas.

— Eisageras, moun ami, eisageras, me devès just trento vesito à tres franc chascuno : Acò fai nonanto franc ; l'óublidès pas, moun ami, au mens, l'óublidès pas.

LOU CASCARELET.


LI VII PRIMADIE
1854
FOUNT-SEGUGNO

LI SÈT PRIMADIÉ

Teodor Aubanel, nascu en Avignoun l'an 1829, fiéu d'un empremèire e empremèire éu-meme, es esta coume Roumanille e Mistral un di cepoun de la Reneissènço. Sis obro soun *La Mïóugrano entre-duberto*, recuei de pouësìo, *Lou Pan dóu Pecat*, dramo, *Lou Rèire-Soulèu*, recuei de pouësìo poustumo publica pèr li siuen de Ludòvi Legré. Ami de Pau Giera, Aubanel èro di proumiéri reünioun de Font-Segugno. Es aqui que faguè la couneissènço de Zani, l'erouïno principalo de soun voulume de *La Mióugrano*.

Aubanel es peréu l'autour d'un dramo « *Lou Pastre* », que souvènt avié legi à sis entime, mai que sa situacioun d'empremèire dóu papo e d'editour de libre de glèiso ié dounavo pòu de liéura au grand publi. Dison que, sus la preguiero de quàuqui capelan de sis ami, éu-meme o sa famiho aurien proumés de destruire aquelo obro. Qu'ansin n'en fugue esta o noun, lou dramo noun s'es trouva dins li papié que la famiho a remés à Ludòvi Legré, en quau Aubanel avié fa lou legat de sis obro entiero ; memo desparicioun d'un autre dramo, *Lou Raubatòri*, qu'Aubanel uno fes avié legi en Bartalasso. Es mort en Avignoun lou 31é d'óutobre 1886.

Jan Brunet, d'Avignoun tambèn, nascu dins aquelo vilo en 1824, a publica proun de pouësìo tèndro sus l'enfant e la famiho. An quàsi tóuti pareigu dins li proumiés *Armana Prouvençau*, souto l'escais-noum dóu *Felibre de l'Arc-de-sedo*. A leissa un recuei counsiderable de prouvèrbi prouvençau, que lou manuscri après sa mort n'es esta rejoun dins la richo couleicioun de M. Pau Arbaud à-z-Ais. Quàuqui partido n'en soun estado publicado souto lou titre de *Bachiquello sus la luno*, e de *Études de mœurs provençales par les proverbes et dictons*.

Jan Brunet es mort en Avignoun en 1894.

Pau Giera (Glaup), nascu en Avignoun en 1816, mort en 1861. Es à soun castelet de Font-Segugno que s'ourganisè lou Felibrige, i'a cin

quanto an d'acò. Aqui Roumanille aliscavo sis oubreto e se tiravo lou plan aqui de l'Armana ; aqui fuguèron aplaudi li proumié cant de Mistral, Aubanel ié veguè sa Mióugrano en flour, Mathiéu ié coumencè sa farandoulo, dóu tèms que Tavan ié fasié brusi soun eissado. Li proumié vers de Giera pareiguèron dins *Li Prouvençalo* en 1852. Si pouësio coumplèto soun estado reculido em'aquéli de Castil-Blaze, d'Adòute Dumas, etc., dins lou voulume *Un liame de rasin*. Es éu que durbiguè en 1855 lou proumier *Armana* 'mé soun article plen d'esperit entitoula *Pourtissoun* e signa *Lou Felibre ajougui*.

Pau Giera, qu'èro noutàri en Avignoun, avié jamai vougu signa de soun veritable noum, e se n'en tenguè toustèms à-n-aquéu de *Glaup*.

Ansèume Mathiéu, nascu à Castèu-Nòu-de-Papo en 1828, fuguè lou coundisciple de Mistral à l'istitucioun Dupuy ounte Roumanille èro proufessour. A publica un yonlume de vers, *La Farandoulo*, emé prefàci de F. Mistral. Aquéu gènt pouèto, que soun biais ressènt aquéu de nòstis ancian Troubadou, avié pres l'escais-noum de *Felibre di poutoun*. Forço de si vers an pareigu dins l'Armana Prouvençau, emai bon noumbre de conte en proso que s'atrovon rèn qu'aqui e que voudrian vèire reüni en voulume.

Ansèume Mathiéu es mort à Castéu-Nòu-de-Papo en 1895.

Frederi Mistral, nascu à Maiano en 1830. En 1859 espeliguè *Mirèio*. L'Europo entiero aplaudiguè e lou renouvelun de la lengo prouvençalo mountè à soun pountificat. En 1866 pareiguè *Calendau*. En 1876, Mistral reüniguè sis obro diverso en un voulume, *Lis Isclo d'or*. En 1894, éu dounè *Nerto*, en 1890 *La Rèino Jano*, e en 1897 *Lou Pouèmo dóu Rose*.

Mai enterin qu'à Maiano lou felibre cantavo si pouèmo inmourtau, l'erudit qu'èro en éu fasié obro de patrioto e fissavo la lengo de sa nacioun, reviscoulado dins *Lou Tresor dóu Felibrige* qu'es veritablamen lou tresor de la Prouvènço. Aquéu grand diciounàri pareiguè en liéuresoun (de 1878 à 1886), que fan dous fort voulume in-4°. L'Acadèmi franceso avié courouna Mistral tres fes pèr si pouèmo ; l'Istitut ié dounè à-

n-aquelo vòuto lou grand pres de 10,000 franc. Parlaren que pèr memòri de sa coulabouracioun, autant longo coume ativo, à l'Armana de Roumaniho, ounte signè dóu noum de *Gui de Mount-Pavoun* mai de trento maïstràli *Crounico felibrenco,* pièi au journau *L'Aiòli* que regiguè nòu an de tèms. Mistral es resta douge an Capoulié dóu Felibrige. Avié pres au debut l'escaisnoum de *Felibre dóu mas,* pièi de *Felibre de Bello-Visto,* qu'acò 's un quartié de Maiano.

Tóuti sabon que vuei, e desempièi sèt à vuech an, éu s'es groupa de pèd e d'ounglo à crea en vilo d'Arle lou *Museon Arlaten* que, de tóuti sis obro, n'es pas segur la mendro ni la mens poupulàri.

Jóusè Roumanille, na en 1818 à Sant-Roumié, fuguè lou bouto-entrin de la Reneissènço prouvençalo. Sis ami l'apelavon lou paire dóu Felibrige, e d'aquéu titre éu èro urous, car fuguè veramen un paire pèr tóuti li felibre de la proumiero ouro que recampè, acouragè e ajudè. En 1847, Roumanille publiquè si proumiéri pouësìo souto lou titre de *Li Margarideto.* Aquéu recuei — que venié après tant d'annado ounte nòsti rimaire semblavon prendre à pres-fa d'embastardi la lengo, faguè dire à Mistral: « Vaqui l'aubo que moun amo esperavo pèr s'escarrabiha! » En 1848. Roumanille leissè la pouësìo pèr intra dins la proso, e la lucho poulitico e escriguè dins lou journau *La Coumuno* de dialogue poupulàri: *Un rouge e un blanc, Li Club, Li Capelan.* ounte la lengo prouvençalo se retroubè talo qu'èro de naturo, belugueto e ferigoulado. En 1852, Roumanille vesènt lou pople prene tau goust is obro escricho dins sa lengo rejouvenido, counvouquè sis ami e li principaus escrivan prouvençau à-n-un coungrès tengu en Arle. Acò fuguè, avans la foundacioun óuficialo dóu Felibrige, la proumiero felibrejado, coume lou recuei *Li Prouvençalo* que Roumanille publiquè la memo annado emé li vers qu'avié demanda à sis ami Aubanel, Mistral, Reybaud, Crousillat etc., fuguè lou proumié libre felibren, davancié de tant d'autre. En 1852, pareiguèron *Li Sounjarello,* pouèmo ilustra pèr Bonaventuro Laurèns, e pièi *La part de Diéu* em' uno dissertacioun sus l'ourtougràfi prouvençalo ounte, d'acord emé Mistral, espausavo la reformo felibrenco qu'a adu e qu'a fa l'unita ourtougrafico tant desirado de la lengo.

Entre-téms Roumanille beilejavo e gaubejavo l'*Armana prouvençau* e i'escrivié au courrènt dis an si conte galoi. En 1859. faguè parèisse en un voulume lou recuei de si pouësìo souto lou titre *Lis oubreto en vers ;* en 1864 reüniguè de meme sis *Oubreto, en proso* e dounè finalamen, dins un voulume entitoula *Li Conte prouvençau e li cascareleto,* si principau conte de l'*Armana* reedita e aumenta despièi.

Roumanille mouriguè lou 24 de mai 1891. Èro Capoulié dóu Felibrige de Franço despièi 1888.

Avié signa sis article di proumiés Armana *Lou Felibre di Jardin.*

Anfos Tavan, de Castèu-Nòu-de-Gadagno, na en 1833, gràci à Diéu, es encaro plen de voio : longo-mai ! Avié à peno vint an quand rescountrè à Font-Segugno li felibre que coumençavon à se ié reüni. Pau Giera e soun fraire Jùli, que couneissien soun goust pèr la pouësìo, l'avien counvida souvènt à-n-aquéli fèsto d'ami, e bèn lèu lou jouvenome faguè de vers requist. L'Armana de 1855 dounè d'éu *La picholo Zeto,* pièi *Li Frisoun de Marieto,* que lou faguèron lèu counèisse e aplaudi mai-quemai au Roumavage di Troubaire que se tenguè à-z-Ais en 1853. A publica *Amour e Plour,* recuei de pouësìo diverso, *Li Masc,* coumèdi prouvençalo, enfin *Vido vidanto.*

Avié, dins l'Armana de 1855, signa *Lou Felibre de l'Eissado,* amor de soun proumié mestié de païsan. E l'eissado vèn de reprene, urous de retrouba si vigno après 30 an passa dins la vilo de Marsiho, i burèu dóu camin-de-ferre.
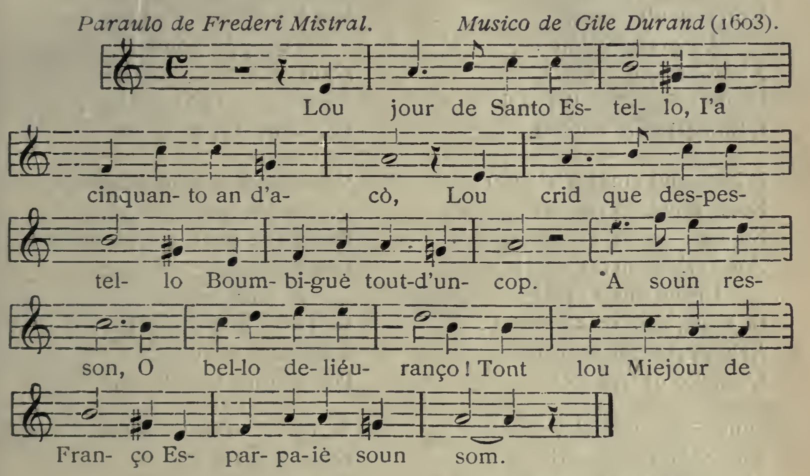
Vaqui li luneto,
Adessias, fiheto !

Mai fan paraulo au sage que cop de bastoun au fòu.

S'en manjant l'apétis vèn,
S'envai la set en bevènt.

LOU CINQUANTENÀRI DÓU FELIBRIGE

Paraulo de Frederi Mistral. *Musico de Gile Durand* (1603).



Lou jour de Santo-Estello,
I'a cinquanto an d'acò,
Lou crid que despestello
Boumbiguè tout-d'un cop.
  A soun resson,
O bello deliéuranço !
Tout lou Miejour de Franço
Esparpaiè soun som.

Li Sèt de Font-Segugno,
Pres d'un gai ramagnòu,
Avian pita lis ugno
Di gres de Castèu-Nòu :
  Sèmpre badiéu,
Roussignòu e mesengo,
En cantant nosto lengo
Erian coume de diéu.

Nargant li desmamaire,
Li traite emé li chot
Que de la terro-maire
Estragnon li pichot,
  Dins nòsti cant
Toujour lou mot *Prouvènço*
Rimavo emé *jouvènço,*
Galoi e belugant.

Noun se fasié la trio
Dóu mendre ni dóu mai ;
De « petito patrio »
Se parlavo jamai :
  Vers Mount-Ventou
Butant nosto barioto,
Erian de patrioto
Prouvençau avans tout.

Pèr d'obro mirifico
S'esmouvié la nacioun
E fasian, pacifico,
Uno revoulucioun.
Au grand calèu
Abrant nòstis audàci,
Foundavian dins l'espàci
L'Empèri dóu Soulèu.

D'Espagno emai d'Irlando
Nous venié de ranfort;
Enjusquo d'en Finlando
Nous cridavon :. Tafort!
Urous quau crèi!
Di Baus, dre vers Palmiro,
Avian pres pèr amiro
L'Estello di tres Rèi.

Dins nosto capitalo,
En Avignoun que ris,
Venien pèr prene d'alo
Li fraire de Paris :
Anfos Daudet
E lou bon Pau Areno
A la font d'Ipoucreno
Bevien à plen de det.

Soun mort li bèu disèire,
Mai li voues an clanti;
Soun mort li bastissèire,
Mai lou tèmple es basti.
Vuei pòu boufa
L'aurouso malamagno:
Au front de la Tour-Magno,
Lou sant signau es fa.

Vous-àutri, li gènt jouine,
Que sabès lou secrèt,
Fasès que noun s'arrouine
Lou mounumen escrèt;
E, mau-despié
De l'erso que lou sapo,
Adusès vosto clapo
Pèr mounta lou clapié.

Se rouge avès lou fege,
Entre-tendrés bon fiò,
Pèr que noun se refreje
La lar dóu cacho-fiò...
Mai li maudi
Que renègon lou Verbe,
Que la terro se duerbe
Pèr lis aprefoundi!

MISTRAL.

LOU JUGE

Un cop i'avié 'no bravo e poulido chatouno que, pecaire, fagué 'n mancamen. Em'acò acusè un brave ome de l'endré qu'anavon ensèn faire de bos à la mountagno de i'avé fa vióulènci; e meme, pèr aquelo resoun, s'atrouvèron davans lou juge.

La chato se n'en tenguè à ço qu'avié di : que l'ome i'avié fa vióulènci e que demandavo reparacioun.

Lou juge recouneiguè qu'uno fiho, tant bravo que siegue, quand i'a toumba un ferre, se pòu dire qu'es un prejudice à soun bon renoum, e, tout prejudice devènt èstre repara dins la mesuro dóu poussible, coundanè l'ome à paga à la chato la soumo de cènt franc. Ço que l'ome faguè voulountié, e subran ; em'acò la pichoto partiguè countènto.

« Es pas lou tout, diguè lou juge à l'ome, aro vous fau ana au plus lèu rejougne la chato, e ié reprendrés vòsti cènt franc, entendès ? »

Aqueste, pensas se lou faguè dire dous cop. Dins un saut agantè la chatouno pèr ié reprene si sòu. Mai eiçò siguè pas tout un : la boujarrouno li tenié dins soun jougne entre car e camiso, e di pèd e dis ounglo se rebifè bèn tant que li leissè pas touca.

E retournè vers lou juge pèr se plagne que l'ome avié vougu la rauba :

« Ma bello enfant, ié diguè lou juge qu'èro bravas, s'avias defendu voste ounour autant bèn qus vòstis escut, aurias encaro lou ferre que vous manco. Anas, moun enfant, e qu'acò vous serve de leiçoun. »

LOU CASCARELET.

A ROUMANIHO

(En revenènt de Font-Segugno.)

Remember !

Souto ta crous de pèiro, eici à Sant-Roumié,
E iéu ma crous de fèrri,
Ensèn rèpausaren (tu parti lou proumié)
Au meme cementèri.

Dedins la memo andano, à quàuqui mètre près,
La negro mort-peleto
Ensèn nous couchara souto li verd ciprès
Dins la memo teleto.

Sant Pèire aquelo niue bandira d'eilamount
Lis amo qu'empestello,
E veiren tóuti dous davala sus li mount
La grando Santo-Estello.

Siés parti avans iéu, Font-Segugno es en dòu !
La Prouvènço te plouro !
Iéu cante e prègue Diéu sènso esfrai, sènso pòu,
En esperant moun ouro.

∴

Quand saren tóuti dous coucha dedins l'andano,
De nautre li rumour bestiarello e moundano
Au liuen s'esvaliran,
E li gai roussignòu cantaran dins lis aubre,
E li chot banaru plouraran sus li maubre ;
Li roso espeliran.

E li margarideto, emé li flour de sàuvi,
E li ferigouleto, emé li flour de fàuvi
Mesclaran si perfum
Dins lou plan, dins li bos, dins li vèrdi pradello,
Semblablo à l'encensié que dins uno capello
A Diéu mando soun fum.

E tóuti dous ensèn parlaren Felibrige,
E dins li niue de dòu, li négri niue d'aurige,
Dins un bonur seren,
Lis iue vira vers Diéu, emé li dos man jouncho,
Liuen dóu mounde marrit, que prejito e que councho,
En pas s'endourmiren.

MARIUS GIRARD.

Sant-Roumié-de-Prouvènço, lou 25 de mai de 1904.

Quau bèn o mau pòu pas soufri
A grand ounour pòu pas veni.

UNO BELLO GRÀCI

I'a l'ome de Nenìo que téulissavo sa lapiniero, e, pèr espargna un tout-obro, fasié éu-meme soun mourtié e lou mountavo. Quand siguè 'n aut de l'escalo emé sa gamato sus la tèsto, manquè lou pèd, e, patafloù! en bas. Urousamen toumbè sus un clot de tepo, e, coume pèr miracle, se faguè ges de mau.

Lou vèspre, en se couchant, so femo ié diguè : « Que? Tounin, déuriés bèn dire tis ouro, au-jour-d'uei, car lou bon Diéu t'a fa 'no bello gràci!

— Que dises aqui : « M'a fa 'no bello gràci. » M'a pas fa gràci d'un escaloun. Ai barrula jusqu'au sòu! »

LOU CASCARELET.

Quau brounco e noun toumbo avanço camin.

LA MARCHANDO DE TELO

Fineto la mistoulino
    Se dèu marida
Emé Janet lou fifraire,
    Qu'a parti sóudat:
Revendra qu'après la guerro!...
    Quouro revendra?...

Vaqui sèt an que l'espèro,
    L'espèro en fielant;
A fa tant de camiseto
    E de linçòu blanc
Qu'a rampli l'armàri en roure
    De sa maire-grand.

Pamens la guerro es finido,
    Janet revèn pas;
Un dragoun que retournavo
    Dis qu'es eilabas
Enfada pèr uno masco
    Dins un castelas.

Aqui se canto, se danso!
    Tintèino-tintoun!
Se fai mai de reverènci
    Qu'au pont d'Avignoun;
N'i'a de bruno, n'i'a de bloundo!
    Pauro tu, Finoun!

Lou dimenche après li vèspro,
De marrit jouvènt
S'arrèston davans sa porto,
Cridon en risènt:
— Que faras de tant de telo ?...
Vaudrié mai d'argènt!

— De ma telo n'agués lagno,
D'argènt, n'aurai proun :
Janet tendra sa paraulo,
Pourtarai soun noum ;
Se vèn pas, l'anarai querre,
Rebèco Finoun.

Pren sa pèço la plus blanco
De canebe fin,
Se couifo coume en Gascougno,
Pièi, de grand matin,
La chato pleno de voio
Se mete en camin.

Marcho de-countùnio, marcho
Que tu marcharas!
Travèsso grand vilo, sèuvo,
Mountagno e campas.
Rodo pèr castèu, e cerco
Que tu cercaras!

Que plòugue o bèn que souleie,
Pèr la fre, la caud,
Trèvo, estrassado, brounzido,
Si pèd soun descaus;
E veici qu'es arribado
Souto un grand pourtau.

La pauro es tant alassado!
Voudrié bèn dourmi :
Au mens, en dourmènt, pantaio
De soun bèl ami.
E lèu s'es acantounado...
Mai que vèn d'ausi ?...

Es un fifre que flahuto
L'èr tant couneigu
De madamo de Limagno
'Mé si chivau-frus
Qu'an manja tant de castagno
Que n'en volon plus.

— Quau bacello à la grand porto ?...
Hoi! que chamatan!
— Durbès, que vènde de telo
E de bèu riban.
Siéu uno pauro marchando
Qu'a besoun de pan.

— D'ounte sortes, courpatasso!
De telo, n'avèn.
Nosto mestresso es tant richo
Que saup pas soun bèn ;
Se siés d'aquéli gascouno,
Filo : croumpan rèn.

— Digas à-n-aquelo dono
Que la telo qu'ai
Es uno telo enfadado
'Mé de pebre-d'ai :
Lou fiò d'amour que reviéudo
S'amosso jamai.

— Fès intra 'quelo bóumiano,
Crido aperamount
La vièio qu'es à l'escouto :
Croumpe tout soun founs,
De telo d'aquelo merço
Fai toujour besoun. »

Quand Jan a vist la mignoto,
Lou cor esmougu,
La tèsto desenebriado,
S'es ressouvengu,
E sis amour de jouvènço
Soun lèu revengu.

Fai signe à la mistoulino
Que l'a devina,
Dis à la vièio escaufado
Que vai permena,
E lèu, sènso vira tèsto,
Se soun enana.

*
* *

Fai vira la grand campano,
Clouchié dóu païs,
L'aucèu qu'avien mes en gàbi
Revèn à soun nis,
Fineto e Jan se maridon,
E Diéu li benis.

RAVOUS GINÈSTO.

MAI LOU JUGE

Dins quéti tèms vivèn, bèu bon Diéu ! Tout-aro lou mestié de juge vau pas mai que lis autre ! Aquéli pàuri gènt, aro, sabon plus coume faire pèr countenta la pratico. Parlas-nous d'autre-tèms ! Segound lou cas, o lou jour, o l'imour, èro dès an, èro vint an, èro li fourco, quand èro pas la cordo, e tout lou mounde èro contènt. Se la lèi èro justo, anavo bèn, se l'èro un pau mens, peréu. Res se mesclavo de ço que lou regardavo pas : li gènt se pensavon : au-jour-d'uei pèr tu, deman pèr iéu, — e acampavon un grand *chut !* I'avié pas tóuti li matin de papié coume aro pèr veni vous canta : aquéu es innoucènt, pamens l'an coundana... Aquéu avié fam, a bèn fa s'a rauba !... Aquéu s'es rout l'esquino en carrejant de pèiro pèr auboura lou castèu de moussu Besougno, fau que moussu Besougno lou nourrigue, éu emai sa femo, emai si pichot... — Emai soun chin, emai soun cat, ajusto un autre.

Autri-fes, rèn de tout acò : quand la fam vous avié fourça de rauba, vous metien à l'oumbro emé de favo e de jaisso pèr empli lou gus

tóuti li jour de l'annado ; quand vous erias roumpu lis esquino en travaiant pèr moussu Besougno o moussu Cause, avias que de prene un bastoun e de vous tirassa coume poudias de porto en porto pèr quista quàuqui saquet de pan dur. Res refusavo. Li juge se fustibulavon pas li cervello pèr tant pau. Aro acò 's plus acò, fau trouva lou biais d'agrada 'n tóuti, e souvènt acò 's proun escabissous.

L'an passa, lou juge d'un pichot endré dóu bord de mar, qu'èro dins un d'aquéli cas, se n'en tirè pas trop mau.

I'avié un galo-bon-tèms qu'en acampant de muscle èro toumba à la mar, e despièi quàuquis ouro brassejavo sènso pousqué se n'en tira. A la fin, de pescadou que passavon emé sa barco veguèron lou negadis e lou tirèron d'aqui emé proun peno, car la mar èro marrido. Mai lou malur vouguè qu'en lou tirant un cro ié crebè l'iue. Sus lou moumen faguèron gaire atencioun à l'iue : avien proun obro à lou freta, à lou vira, à l'escaufa pèr lou faire reveni. Pièi, quand fuguè reviscoula, l'aduguèron vers si gènt, e aquésti s'avisèron que se l'ome èro gari, l'iue èro creba. Que faguèron ? Es bèn simple : apelèron davans lou juge aquéli que l'avien tira de l'aigo, e ié demandèron de paga l'iue.

Lou juge fuguè proun entre-pacha. Li pescadou disien : Sènso nautre, èro nega, en de-que ié servirien si dos fenèstro : sarié avugle ; lis autre : Sènso lou cro, s'estournavo au fiéu de l'aigo emé soun iue, e sarié pas borgne.

« Eh bèn ! diguè lou juge enfeta, vejeici ço qu'anas faire. Lou proumié jour de brefounié, partirés dins la barco tóutis ensèn. Arriba au rode ounte avès pesca lou negadis, éu se garçara dins l'aigo, au besoun ié dounarés un cop de man pèr que fague un bon pataflòu, e vous entournarés en lou leissant nada dins soun jus. Se se n'en tiro soulet, ié pagarés soun iue ; se ié rèsto, n'en sarés soulamen pèr vosto miejo journado... Em'acò pas mai ! »

LOU CASCARELET.

Aigo treboulo noun negara
Lou sage que noun la passara,

MOUN RETRA

Tira di Medaioun felibren.

Se m'óublidave eici, dedins ma galarié,
Vous semblarié-ti pas que mancarié ma tèsto ?
Adounc, permetrés bèn que, sènso trufarié,
Au mié de mi coumpan, me fague plaço ounèsto !

Lou jour, m'atrouvarés dins moun empremarié,
Metènt la man en tout : au ploumb emai au rèsto.
Lou vèspre, es l'escrivan que travaio parié,
Car se mi péu soun gris, noun es de faire fèsto !

Despièi vint-e-cinq an, d'escriéure fau mestié
E tirarié trop long de vous dire en entié
Moun obro de pensaire, à cha pau espelido :

Marineto es, segur, lou plus bèu de mi *Rai,*
E moun raive sarié, sènso trop de varai,
Au païs dóu soulèu d'ana fini ma vido !

LUCIAN DUC.

QUÀUQUI BRÀVI GÈNT

Lou gouvernaire de sabe plus queto vièio vilo d'Espagno, pèr de service qu'avié rendu un de si davancié en cargo, avié lou dre, un cop pèr an, lou divèndre-sant, de deliéura un galerin. Acò se fasié, d'abitudo, tant bèn que mau, pulèu mau que bèn, li plus couquin aguènt souvènt lou mai d'engano pèr se tira d'afaire.

Un di darrié gouvernaire, vouguènt faire miés, anè sus plaço éu-meme, e avans de chausi dintre li fourçat lou bon aposto qu'aurié l'ur de prene d'aquelo erbo, prenguè plesi de li faire parla. Ié demandavo ansin,

autramen, de-qu'aurien fa, coume anavo que lis avien coundana. Mai, pecaire ! s'atrouvè rèn que davans de gènt que se fasien manse e innoucènt coume l'enfant que vèn de naisse :

« Iéu, diguè l'un, aviéu un enemi : a temounia faus, e un couquin de juge m'a coundana.

— Iéu, diguè 'n autre, ma femo avié 'n cousin. Aquéu cousin èro toujour à l'oustau ; em'acò, un jour que veniéu de cassa, e que, sabe pas coume vai, moun fusiéu èro encaro carga de granaio de la grosso, li trouvère tóuti dous à taulo, e pin ! pan ! Aquéu marrit fusiéu partiguè soulet. Lou moustre, qu'èro pas mort, — n'avié que lou visage engranaia ; — diguè qu'aviéu vougu lou tua...

— Diàussi ! e vosto femo, que diguè ?

— Eh ! sant ome, ma couquino de femo diguè coume éu. Li juge, — sabe pas sus quento marrido erbo avien marcha aquéu jour, — lou tout es que me n'en foutèron pèr mi vint an...

— Iéu, diguè 'n autre, tau que me vesès, siéu la crèmo di bràvi gènt. Avans moun malur, siéu esta conse de la vilo, e toustèms ome de bon counsèu, à la tèsto de tóuti lis obro de bèn-fasènço... Pièi, un jour, pèr un rèn... pèr-ço-qu'amave lis enfant, forço, oh ! forço, e qu'aviéu prouvesioun de dragèio e de berlingot pèr faire suça i pichoto que me venien vèire e de jouguet pèr li drouloun que se batien pèr veni chascun à soun tour li prene... de gènt de rèn me levèron un marrit brut, bèn talamen que poudiéu plus sourti sènso que li calado partiguèsson souleto pèr m'aqueira... Aro me vaqui, iéu, un ome riche e counsiderable, au mitan di laire, di pauto e dis assassin. »

Mai, tout-d'un tèms, lou gouvernaire s'avisè d'un paure mesquin que, asseta, lou front dins si man, n'en boufavo pas uno.

« E vous, brave ome, ié faguè, vous an peréu coundana à faus, parai ?

— Basto ! respoundè lou malurous. Mai iéu n'ai que ço que merite. Vesès, Moussu, ère paure — paureta n'es pas vice — mai amave lou bèn manja, lou bèn béure... emai lou poulit fihan ! Pèr tout acò fau d'arbiho.

N'aviéu ges : coume de juste, n'en raubave, enjusqu'aqui tout anavo bèn ; mai un jour qu'aviéu belèu trop begu, aguère lou malur de me servi dóu coutèu catalan. L'ome que, pecaire ! èro pas meichant, mai que defendié si dardèno, toumbè coume un sa de cuié. Tre lou vèire vira l'iue, e blanc coume un papié, m'encourreguère, mai lou tremoulun me prenguè : belèu èro la pòu, belèu ère veritablamen sadou. Ço que sabe, es que li gendarmo m'agantèron e que moun afaire siguè lèu regla ; n'ai pèr la vido... mai regrète que lou fihan...

— Coume ! faguè lou gouvern*aire*, un laire, un assassin, un gourrin coume vous restarié eici au mitan de tóuti aquéli bràvi gènt ! Quet eisèmple sarié pèr éli ! Sourtès un pau d'eici, vous n'en prègue, e subran ! Aurias lèu fa de li perverti e de n'en faire coume vous de bregand, d'assassin emai de sàli bestiàri. Anen ! deforo, lèu-lèu ! e... mesfisas-vous dóu coutèu catalan. »

LOU CASCARELET.

CANSOUN DE NOÇO

Èr dóu Cant d'amour de Font-Segugno : Amant escrèt.

Lou proumié cop que la veguères,
Èro dóu tèms dis agroufioun,
E tout lou jour te demandères
Se de ié plaire auriés resoun.
Jouvènt galant, chato poulido,
Vous vèn uno ouro atremoulido
Qu'avès besoun pèr agrada
De tout-bèu-just vous regarda !

Èstre amourous èi saupre viéure,
I calignaire tout es bon ;
Quand l'un a set l'autre vòu béure,
Éu vòu dourmi quand elo a som.
Vosto videto se presènto
Tranquilo, douço emai plasènto,
E vòsti gènt de tout segur
Aplaudiran voste bonur !

Vendra la joio vertadiero
Que Diéu tambèn vous dounara :
Pèr l'an que vèn, au tèms dis iero,
Un bèu nistoun vous sourrira !...
E iéu que siéu de la famiho
Vous belarai sout la ramiho !
E pèr que rèste pretoucant,
Vous redirai aqueste cant !

ANFOS TAVAN.

Castèu-Nòu de Gadagno, 11 d'avoust 1904.

DEVINAIO

Felous proumié,
Mort entre-mié,
Crèstian darrié.

2. Sabe un poulit oustalet blanc,
Sènso fenèstro e sènso porto ;
N'en sort un auceloun cantant :
Cerco, cerco pèr orto.

3. Comte, evesque, emperaire e papo,
Bourgés e pacan, cadun n'a,
E tóuti lou veson trauca,
E pamens degun se lou tapo.

4, A quatre pèd, quatre cambo e dous bras ;
Pamens soulet noun pourrié faire un pas.

5. Coumpaire e vesin que se pòu pas mai :
Espinchon toujour, se veson jamai.

6. Porte courouno, emai porte esperoun,
E dins acò siéu ni rèi ni baroun ;
Cante matino, e siéu ni prèire ni clerjoun.

7. De-qu'es acò ? de-qu'es acò ?
A cade pas que fai perd un tros de sa co.

LOU MIKADO

Perqué li Japounés soun fres e valerous
En tóuti li bataio ? Es uno sabouneto
Que fai acò. Chascun pourtènt dins sa saqueto
Pèr se manteni fres e sèntre bon la flous
Un saboun Mikadò fabrica pèr Eydoux.

LOU REGUIGNÈU

Autri-tèms, quand arribavo lou 25 dóu mes de mars, de grand matin tout Fourcauquié èro pèr orto. Li gènt s'alestissien pèr ana à Féugiero.

Féugiero es lou printèms que met lou nas à l'èstro, es lou proumié babòu dóu renouvèu. ,

La terro verdejo, lis aubre soun en flour, lis aucèu bresihon. Lou sang, dins li veno, fai coume la sabo dins lis aubre, regolo emé mai de vanc.

A Féugiero, lou jouvènt sabien que i'aurié de damisello, e li damisello sabien qu'aqui se nousavo la mita di maridage de l'annado.

Quand grand messo èro dicho, cadun cercavo avau dins li prat o bèn amount dins lis estoublo uno plaço pèr se regala 'mé lis iòu dur e li brassadèu qu'emplissien li panié.

D'aquéu tèms, dins lou relarg que s'atrovo davans la capello, uno dougeno de galo-bon-tèms, trop jouine pèr courre après li chato, mai em' un estouma que cridavo famino, se demandavon ounte anarien assadoula sa talènt.

Aqui i'avié lou Vitour Bourrihoun, paire de noste ami parti, pecaire! pèr Santo-Estello i'a quàuquis an; lou Jan-Pèire Reimound, emé sa floto de péu sus lou nas; lou Tistoun Siboun, qu'avié pancaro sa cambo de bos; lou Lucre, lou Lan, etc.....

« Fau ana, diguè l'un, manja 'n reguignèu encò de la maire Dépieds: a de flame vin, l'ai tasta. »

Li vaqui arriba. « Misè Dépieds, fai lou Jan-Pèire, sian uno dougeno, nous anas faire un reguignèu de quatre travès de det d'espés!

— Mis enfant, respoundeguè la femo, avès óublida qu'encuei es divèndre: vous farai uno óumeleto, tant larjo e tant espesso que voudrés, mai pèr de taioun de car, ié fau pas coumta.

— Mai pamens, en pagant ?.....

— I'a pas de *pamens* que tèngue, es divèndre.

— Alor anaren aiours.

— Anas ounte vous fara plesi, mai un divèndre se manjo ges de ventresco dins l'oustau de la maire Dépieds! »

E mi galapian sourtiguèron, sènso saupre mounte ana; e pamens t'avien un ruscle!

Tout-en-un-cop lou Vitour s'arrèsto. « Mis ami, faguè, retournen vers la maire Dépieds, e subre-tout leissas-me dire e faire, mutés pas, ni lis un, ni lis autre, me cargue dóu reguignèu. » E viron ,camin.

« Misè Dépieds, fai lou Vitour Bourrihoun en intrant, avèn reflechi, fasès-nous uno óumeleto, e dounas-nous de voste meiour vin.

— Acò vai bèn, mis ami, sias plus brave que ço que cresiéu. E quant fau metre d'iòu?

— Quatre dougeno: n'en fau bèn quatre pèr cadun. »

Misè Dépieds vai querre la grosso tiano, e vague d'escaia li quatre dougeno d'iòu! Quand fuguèron bèn batu, e qu'anavo querre la sartan: « Es pas lou tout, faguè lou Vitour, mai se nous ié metès pas de taioun de ventresco, la voulèn pas, vosto óumeleto!

— Coumo, gusas que vàutri sias! me leissarias ansin mi quatre dougeno d'iòu tóuti escaia!

— Se voulès pas que fugon perdu, anas querre la ventresco!

— Mai acò sarié la perdicioun de moun amo! faire gras un divèndre!!!

— Vous fachés pas, rebequè lou Vitour. Sian ni maumetan ni judiéu Veici Pasco que s'avanço: anaren tóuti faire noste bon-jour, e pèr acò faire fau coula bugado. Uno taco de mai, uno taco de mens, lou bon Diéu ié regardo pas de tant proche! Tenès! se voulès pas l'ana dire au capelan, iéu me cargue de i'escudela pèr vous, e vendrai vous adurre l'assouluciou qu'éu m'aura dounado. E pièi, liogo de ventresco, adusès lou cambajoun: couparen que lou maigre qu'es bèn rouge. Lou maigre, es pas pecat de lou manja lou divèndre! »

Siegue lou sermoun dóu Vitour, siegue lou desfèci de vèire sis iòu perdu, la maire Dépieds anè querre lou cambajoun; e, mai que la casso fuguèsse fermado, agantèron tóuti de lignoto.

E. PLAUCHUD.

CHARRADETO

Pèr li noço de moun fraire JAN BERTHIER *emé gènto chato* LOUVISO BRUN.
lou 28 d'Abriéu 1904.

Aro que de l'Ivèr an fugi li magagno,
Aro que lou soulèu de-pertout trelusis,
Aro que tout verdejo e ris dins la campagno,
Aro que tout flouris,
Avès vougu tambèn adouba voste nis
Bèn caudinèu, garda de touto malamagno.

Vès, iéu, de tout moun cor vous dounarai resoun :
Que se fague meissoun o bèn lis óulivado,
Fau que tout à-de-rèng vèngue dins sa sesoun.
E ni bourrasco e ni jalado
Tuaran jamai flour, aucèu, rire e cansoun !

Adounc, aro que sias au printèms de la vido,
Aro que di poutoun manjas lou pan goustous,
Aro qu'anas intra dins la draio flourido,
O mi bèus amourous,
Vous vole dire rèn qu'un mot : « Fugués urous !....

...E se parle soulet, touto la taulejado
Mando tambèn vers vous si galant vot d'amour :
Apoundrai plan-planet e sènso galejado,
Bello nouvieto amado,
Que n'en sias au-jour-d'uei la plus bello di flour !

Mai vole res facha !... car, poulido chatouno,
O requisto bèuta, que vese à moun entour,
Sias bèn, de tout segur, floureto galantouno.
La plus gènto courouno
Que posque un front nouviau cencha dins un tau jour !...

.....Mai veici lou fin mot d'aquesto charradeto,
Car, pièi, segur dirias qu'ai lou cocò de rout :
Aviéu qu'un fraire aièr, vuei ai une sourreto,
E, pèr vous dire tout,
Pregarai Diéu que lèu me mande un bèu nebout !

ANTÒNI BERTHIER.

Se lou travai enrichissié, lis ase aurien un arnesc d'or.

Tau a pensamen de farino qu'a proun de pan cué

COUMPARTIMEN RESERVA

A Catinoun Faure-Dèro.

Ai uno neboudeto, la Nanan, poulido coume un sòu e vivourneto quenoun-sai, coume au rèsto si dos sorre einado e sa maire, e tóuti mi gènt en generau : raço raccjo.

Emai elo noun mange gaire que dins si cinq an, vous a d'idèio espetaclouso : anas vèire tout-aro.

Couneissès aquéli vagoun ounte uno amenistracioun prevesènto fai pausa de placo pourtant l'iscripcioun ***Dames seules***. ***Dames seules*** e ***fumeurs*** soun dos meno de viajaire qu'a sembla necite de bouta à despart. De cop, freirejon, — noun pas que li tenènt di pipo e di cigaro s'enardigon jamai dins lou coumpartimen di dono; mai, fraire dóu cachimbau, vous es-ti jamai arriba de vèire voste santuàri óucupa quasimen en entié pèr de dono, souleto vo noun, se lagnant de voste marrit biais se, tau qu'es voste bon dre, fasias tuba coume se dèu, e s'estounant, — que dise, s'endignant se ié fasias remarca que dins un autre

coumpartimen éli sarien en sousto legalo, e noun demenirien lou relarg escassamen mesura i fumaire pèr la Coumpagnié dóu camin de ferre.

Mai acò noun estravìo de noste prepaus.

Adounc ma sorre e si tres chatouneto intron un bèu jour dins un coumpartimen pourtant la placo subre-dicho. I'èro deja uno dono em' un pichot cadèu revertiguet, qu'en vesènt arriba de mounde, vague de zouba, de japa, de sautourleja pèr faire cachiero i tres chatouneto.

Mentre que lis einado lou flatejavon, car soun amigo emé tóuti li bràvi bèsti coume emé tóuti li bràvi gènt : « Mama, fai la Nanan, que s'èro tengudo un pau à l'escart, de-qu'es aquel animau ? — Que ? veses pas qu'es un chin ! — Es pas acò, mama, vole dire, s'es un chin o uno chino ? — E de-que pòu faire, que siegue un chin o uno chino, pichoto ournego ? — Mama, es que..... s'es un chin..... es coume un Moussu..... me sèmblo qu'aurié pas lou dre d'èstre dins lou vagoun di damo. »

LOU CASCARELET.

ADIÉU IS ESCRIVAN DÓU BOUI-ABAISSO

Quiten-nous, mai avans de nous dessepara,
Fraire, contro l'óublit soungen de nous para !
Fasen tóutis ensèn quauco obro couloussalo,
Quauco Tour de Babèl en brico prouvençalo ;
A la cimo en cantant gravas pièi vòsti noum,
Car vous-àutri, ami, sias digne de renoum.
Iéu qu'un brisoun d'encèns m'entèsto e m'encigalo,
Que cante pèr canta, coume fai la cigalo,
E que vous adurriéu pèr voste mounumen
Qu'un pessu de peireto e de marrit cimen,
Cavarai pèr ma muso un toumbèu dins la sablo ;
E quand aurés fini vosto obro imperissablo,
Se d'apereilamount, de voste cèu tant blu,
Regardas eiçavau, fraire, me veirés plu !

CAMIHE REYBAUD, *de Carpentras*.

(Prefàci di *Margarideto* de Roumaniho, 1847.)

LOU CANOUNGE PANSARU

Uno fes i'avié à Digno un canounge plus large que long, que lou pople, dins soun lengage imajous, avié bateja *lou Pansaru,* e poudès crèire que, s'avié tres mentoun, ié prenié peno !

Un jour que venié de dina 'm' uno espalo d'avé, un pan de boudin, un perdigau e un pastarot de tartifle, emai, en subre, la mita d'un meloun e miejo-dougeno de bescuchello, noste canounge se souleiavo sus la porto de soun oustau. Un cat aurié pas trouva plaço pèr intra. Dóu tèms que tout aquéu viéure s'entre-mesclavo dins soun estouma, éu clucavo lis iue, e se meteguè à peneca.

Soun vesin, lou Lesco-fino, gros travaiaire e se coume uno arencado, èro aqui davans éu que lou belavo, quand lou canounge se revihè.

« Ve ! Es tu, Lesco-fino ? Devinariés jamai de-que pantaiave ?

— Mounsen lou canounge, siéu pas proun sabènt pèr acò, ai pas fa mi classo, iéu.

— Eh bèn ! figuro-te que pantaiave dóu dina que vène de faire, e me n'en lipave li brego ! »

E lou canounge coumencè d'escudela au Lesco-fino tout ço que s'èro cougna dins la buerbo.

Quand aguè fini, lou Lesco-fino brandè la tèsto, e ié diguè :

« Es egau, avès un pau un brave mestié, Mounsen lou canounge ! manja que de moussèu requist, e à soun degut..... M'estouno pas que fuguès gros e gras, e que vous estalouirès au soulèu coume uno lagramuso !... Em' acò, jamai rèn à faire !

— Coume ! rebequè lou canounge en se redreissant : rèn à faire ! Comtes dounc pèr rèn la peno de faire la digestioun ? »

E. PLAUCHUD.

A paraulo lourdo,
Auriho sourdo.

Après rastèu fau pas fourco.

MOUN ENDRÉ

Oh! que iéu t'atrove poulit,
Moun Queila, moun charmant vilage!
Toujour, en fasènt moun bagage,
Moun cor de joio a trefouli.

Ai grand pòu de manca lou trin ;
Siéu tant pressa qu'à peno mange;
Ai pòu tambèn que lou tèms change;
Siéu en aio tout lou matin.

E m'acò, gai coume un quinsoun,
Fau que regarda di pourtiero
Passa li plano e li coustiero,
Tout en murmurant de cansoun.

E pièi lou vèspre en arribant
I'a ma maire-grand que brassejo;
Pèr me vèire chascun pounchejo,
E volon me touca la man.

Ame toun clouchié fa de nòu
En bèlli pèiro escrincelado
E ti carriero caladado,
Emai i'ague de ròu-tòu-tòu.

Ame ti roubinet lusènt
Qu'en esquichant l'aigo regolo
E, claro, clafis li regolo;
Ame ti bacin que li gènt

Ié van lava bèn voulountié,
Car l'aigo se ié renouvello,
E toujour lindo, toujour bello,
Que i'a pas cap de cativié.

O beu vilage ounte siéu na,
Vers tu s'envolo ma pensado,
E lou matin e la vesprado
Pènse toujour de ié tourna.

E toujour, quand pantaie ansin,
Dins l'iue 'no lagremo tremolo...
Queila ! de tu moun amo es folo !
Oh ! quand vèn lou tèms di rasin,

Dedins li vigno de moun grand,
Que de goust ! eila s'escampiho
La chourmo di vièio, di fiho,
Emplissènt lèu li panié grand.

Lou mendre brut, la mendro óudour
Moun païs nadau me rapello,
Mis ami e ma parentèlo,
Tóuti li niue, tóuti li jour.

Vole t'ama sèmpre que mai !...
O Queila ! de dire, pecaire !
Que toun enfant te vèi tant gaire !
Moun païs, à tu mi pantai !

ANDRIÈU PÈIRE,

dóu Queila (Gard.) *aja de 14 an.*

PA GES DE SOT MESTIE

Mau-grat aquéu reprouvèrbi, quant n'avès, de bedigas pèr crèire que lou mestié fai l'ome, e noun l'ome lou mestié !

Un pacan que se sara soubra quàuqui sòu voudra que soun fiéu siegue magistre, o quiéu de ploumb dins quauque burèu, e se creira de grandi sa

raço dins la counsideracioun publico en la fourviant dóu plus noble travai que i'ague, e dóu plus necite. Car, tau que l'a di lou Mèstre,

Auran bèu faire d'envencioun,
Fau que la terro se boulegue :
Tant que lou mounde noun aura pres fin,
Faudra que i'ague de pan e de vin.

Couneissiéu un brave ome de sartre, proun engaubia pèr vous alesti de braio, de vèsto emai de courset, bèn tant qu'à cha courdurado s'èro amoulouna de sòu à bèl èime. Un jour que ié veniéu faire quauco coumando : « Sara, proubable, me dis, lou darrié cop que travaiarai pèr vous : me vau retira dis afaire. Trima tout lou sanclame dóu jour, embarra dins un chambroun, li cambo plegado à vous faire veni la rampo, tira l'aguïo e trepougne à vous cura lis iue, — francamen, après mai de vint an, n'ai proun, d'aquéu mestié. — Brave ! ié diguère, vaqui que Moussu a fa sa pateto, e lou vese deja souto lou bon soulèu de Diéu, dins soun poulit bastidoun de Mouriero, fasènt tuba lou cachimbau tout en fousènt de tèms en tèms la terro, istòri de s'amusa 'n pau, que ? e de pousqué manja quàuqui frucho e liéume siéu, que vous vènon bèn en bouco e dèvon rèn en degun. — Eto ! pas mai ! mestié de pacan, Moussu ! Moun bastidoun, lou vau vèndre, e 'mé lou pres e li quàuqui sòu qu'ai pouscu gagna dins moun negòci siéu en pache pèr me croumpa un gràfi de justiço de pas. » E, de soun gràfi, n'avié plen la bouco, e s'esperavo que iéu badèsse, esbalauvi de lou vèire s'enaussa, éu fin-qu'aro simple mesteirau de l'aguïo e di cisèu, à la digneta d'un óubrié de la plumo e d'un ajudaire de la justiço.

Mai es éu que badè quand ié rebequère : « Que descasènço, moun ome ! i'avès seguramen pas pensa ! — Coume ? vous trufas de iéu, crese que ? — Pesqui pas ! mai, vejan, vous lagnas d'èstre demoura vint an d'assetoun, estrema dins uno boutigo, e cresès qu'anas belèu faire lou grafié dins lou campèstre, o sus li grand routo, o dins li bouscas, o d'àchivau o en biciéucleto ? — Dise pas de noun, mai enfin un grafié es un grafié, e un sartre n'es qu'un *taiur*.

— Ié sian, au pica de la daio! cresès mounta, moun bèu, e debaussas, cabussas, degoulas, tout simplamen! Un grafié sarié mai qu'un sartre! Mai talounas! Se n'i'avié ges de grafié, — sènso voulé facha degun —, pensas que la terro s'arrestarié de vira autour dóu soulèu? Li jujamen sarien pas escri, e vaqui tout, — pas mai que li sentènci di prudome pescadou dóu Martegue, que pamens soun eisecutado coume se dèu, e renoumenado dins lou mounde entié pèr sa sapiènci. Mai, se n'i'avié ges de sartre, coume farian, paure de nautre? Anarian nus coume verme, o nous faudrié taia e courdura braio e vèsto de noste sicap! Sarian poulit! E pièi, que? prenès tóuti li tiraire d'aguïo de Prouvènço e dóu mounde, boutas-ié 'no plumo en man em'ùni gros registre de papié marca, e di quatre part n'aurés tres pèr lou mens que vous faran li plus supèrbi grafié de la terro! Noun pas que, se sus cènt milo grafié me n'atrouvas un soulet proun degouia pèr me basti un parèu de braio,

Dièu de moun nas fague uno figo,
E dous siblet de mi boutèu! »

Moun ome riguè... mai pamens vendeguè boutigo et bastidoun, e croumpè soun gràfi. Bon bèn ié fague!

Ansin fasien e fan trop souvènt encaro tóuti aquéli meinagié, marchand o fabricant, qu'entre fourtuno facho sèmblo que vogon s'escapa de la terro o dóu negòci, éli e sa raço, tau que d'uno presoun. Arrèndon lou bèn, liquidon lis afaire o vèndon lou founs, aguènt adraia si fièu vers lis escolo que menon i *situacioun* de l'amenistracioun e de la poulitico e à ço qu'apellon li *carriero liberalo*. Au moumen que la machino èro bèn messo à brand, n'en passon lou gouvèr en d'àutri que, n'aguènt pas si tradicioun, soun esperiènci, soun crèdi, la faran marcha orso-poujo o la leissaran belèu mau-traire, liogo que lou cap o li fièu de l'oustau l'aurien pouscu avia d'un biais sèmpre que mai segur e fruchié. Ansin li mestié essenciau, que soun la vido dóu païs, se descimon à cado generacioun, perdènt li cabessié naturau que li poudrien e déurien enança pèr soun gasan particulié e pèr lou proufié generau de la nacioun.

Car lou noutàri e l'avoucat, e lou juge e l'óuficié, e lou proufessour e lou prefèt, gènt de lèi e gènt d'elèi, tout acò bèu es de mestié, segur, grand e utile que-noun-sai; mai, à respèt dóu negòci e de l'engivano, soun un pau coume lou gràfi à respèt de la boutigo dóu sartre.

Un digne drapié de nòstis encountrado, — m'ensouvèn plus s'èro de Mazamet, de Bedariéus o de Vieno — jujavo bèn li causo ansin. Avié dous fiéu : lou mendre acàbavo si classo, lou mage lis avié finido, e ajudavo bravamen lou paire à mena la barco e lis arange, valènt-à-dire la fabrico e lou magasin. Un jour qu'un ami siéu, qu'èro resta de longo toco aliuncha dóu païs, ié demandavo ço que fasié de si dous drole : « L'einat, respoundeguè noste ome, lou veiras tout-aro, quand anaren vesita li mestié. Es un brave chat, proun atravali, inteligènt que-noun-sai. Fara un fabricant de proumiero meno : d'aqui cinq o sièis an, me poudrai metre au cagnard, e ié fisa sènso crento lou gouvèr de nòstis afaire. — E lou segound, qu'èro tant escarrabiha estènt pichoutet ? — Lou segound ? eto ! mascaro encaro de papié sus li banc dóu licèu ; quand n'en sara sourti, veiren ço qu'a dins lou pitre, e se pòu faire coutrio emé soun einat. E pièi, que ? se pito pas à la lano, n'aurai lèu fa un noutàri ! »

Perdounon au drapié sa dicho e me perdounon li miéuno li noutàri e tóuti gènt de burèu que legisson noste Armana, — au quau mai d'un cop éli coulabourèron pèr lou coungoust e lou soulas dóu pople prouvençau. Car sian eici pèr barjaca libramen e dire nòsti resoun e noste franc valentin sènso vougué mau en res.

Basto ! la soucieta umano es coumparadisso à-n-un bèu tian de tartifle. Gènt de terro e de mar, gènt de negòci e d'engivano ié soun li tartifle, que sènso éli n'i'aurié ges de viéure. Li noutàri, avoucat, juge, proufessour, escrivan e founcicunàri soun la sau, lou pebre e l'aiet, que n'en fau, de tout segur ; mai, coume se dis, fau ço que fau, e, se n'i'a trop, la mangiho vous vèn en òdi e fai ges de proufié.

LOU CASCARELET.

COUME SIÉU DEVENGU FELIBRE

L'asard, lou bèl asard me fague retrouba
Un cambarado miéu, qu'es mai qu'un cambarado,
Amor que despièi mai de vint an acaba
Ensèn nous capitan óuficié dins l'armado,
E que, quant i'a de tèms! dins lou meme licèu,
Quàsi debanavian lou meme cabedèu.
Es un ami, vous dise, e de la bono grano,
Tau que s'en vèi pas dous dins la memo semano.
Èro un flame letru coume un brave cadèu,
Estima de si mèstre, ama de si coulègo,
Que n'i'a pas forço ansin à l'entour d'uno lègo;
E, quand s'endevenié qu'uno coumpousicioun
Se debanavo pièi en un biais literàri,
Éu, sèns cerca long-tèms, tratavo la questioun
En vers flame e galant. Tau de bràvi noutàri,
Lis autre, afeciouna, trimant sus si papié,
Fasien marcha la plumo, e cra! cra! cra! De-bado!
Demouravon, pauras, sèmpre court e coustié.
Éu capitavo bèn : tout-de-long de l'annado
Encapavo lou le, toustèms lou bèu proumié.
Mai quand vous aurai di qu'aquel escoulan-mèstre
Èro lou Devoluy, qu'un bèu jour aurié d'èstre
Lou flame Capoulié que tóuti couneissès,
Noun sarés espanta.
Aro ié sian, ausès!
D'annado avien passa despièi nosto jouvènço.
La vido trop souvènt nous avié separa,
Quand s'endevèn qu'un jour, en plen Cap de Prouvènço.
Au ribeirés niçard, courous, ensouleia,
Ensèn reprenguerian li bòni charradisso,
Remenant li record de nòsti jóuinis an.
E veici qu'un matin, un bèu matin de Niço
Qu'erian dins soun burèu, quaucun pico subran :
Èro un de si plantoun, uno letro à la man

« Ah ! me fai tout gauchous, coume acò se devino !
Lou Mèstre que m'escriéu ! Quento astrado divino !
Coume èi brave Mistrau !
— Quau es aquéu Mistrau ?
Ié vène alor ansin... — Lou sabes pas, badau ? »
Me respond tout d'un tèms, en aussant lis espalo,
D'enterin que, couchous, la siéu letro durbié.
Mai en la legissènt, sa caro venié palo,
Tremoulavo sa man, sa parpello batié,
Pièi plourèron sis iue, tau lis iue d'uno femo...
« Mai de-qu'as, moun ami, subran alor ié fau,
Que siéu dins l'ànci, iéu, de vèire ti lagremo ?...
— Ploure, me dis alor, de lagremo de gau :
Ve ! lou Mèstre me mando eiçò : *Boudiéu ! Nourado,..*
Pèr l'Armana Niçard, un cap-d'obro ideau !
Que te dire de mai ? legisse, cambarado,
E veiras de mi plour l'encauso e lou sourgènt. »
E m'aparo l'escri. « Mai, santo couneissènço !
Qu'es acò, bèl ami ? mai ié coumprene rèn !
Que lengage es aquéu ?
— La lengo de Prouvènço !
La lengo de ti rèire e de toun terradou !
La lengo que Mistral enauro en pleno glòri !
— Ai-las ! despièi long-tèms l'ai óublidado au tout ;
Adounc, se vos que gouste aquéu pouèmo flòri,
En bon e clar francés, que ! reviro-me-lou.
— Jamai ! au grand jamai ! acò noun pòu se faire :
Lou parla de Paris es pas proun calignaire,
A pas l'ande e lou biais, es trop paure, es trop crus !
Enfranchimandeja la nostro pouësìo !
Escouto ço que dis un di nostre aqui-sus :
L'aiglo fièro au cresten sènso pòu s'enarquiho ;
S'espóutirié li ren lou doumège auceloun.
Dises qu'as óublida la lengo-maire ? Noun !
Laisso avau, laisso avau toun franchimandejage :

Escalo, fisançous, e pièi veiras, moun beu.
Que lou sabes encaro, aquéu noble lengage
Que ti rèire en toun cor n'an leissa lou sagèu,
Sèns que n'agues doutanço, e, qu'encaro siés d'age
A lou recounquista ! Anen ! bèl ami, d'aut !
Fai nous vèire lèu-lèu ço qu'es un Prouvençau,
E ço qu'es de voulé ! fai coume iéu faguère :
Aprene ! »
Ansin parlè, fervourous e sincère...
E, mis iue dins sis iue e ma man dins sa man.
Sènso pousqué rèn dire, alor iéu demourère,
Car trop batié moun cor e trop bouié moun sang.....

E, coume après l'ivèr e si crudèu jalibre,
A l'alen dóu soulèu que renais soubeiran.
L'aubre que cresias mort se reviéudo subran,
Prouvençau tourna-mai iéu fuguère, e felibre !

RENADIÉU.

Quand plòu sus moussu lou curat,
Degoulo sus lou vicàri.

Quau es esta mouine saup lou vice de l'abadié.

L'AVIGNOUN POUËTI

— Avignoun, mau-despié de sa counfourmacioun e de si goust francés, à l'eisèmple de forço vilo dóu Miejour, gardo quicon di lèi e dre de la vièio Roumo ; à-n-aquéu sourgènt s'empurèron sis antìqui liberta municipalo is ouro de revendicacioun ; acò fuguè la foundamento dis Estatut

de sa Republico en plen Age-Mejan ; acò precious, se l'èro garda après lou chaplachòu dis envasioun passant coume un flèu sus l'Empèri di Cesar ; pendènt li cinq siècle dóu gouvèr papau, li Legat dóu Pountife, i jour de soun istalacioun, n'en juravon sa mantenènço davans li Conse de la Ciéuta que ié reclamavon de pèd e d'ounglo, *unguibus et rostro*, tau qu'es escri sus lis armarié d'Avignoun.

Mai emé lou vanc di grandi naciounalita, aquéli dre municipau e prouvinciau fuguèron matrassa pèr li gouvèr mouderne e centralisaire, que s'espangounon à tout acamina vers l'unita ; ansin li mour, lis usage di prouvinço soun vira de-caire pèr lis ome en plaço que, aro, tènon plus comte ni dóu climat, ni de la pousicioun geougrafico, ni dóu lengage, ni meme di besoun particulié d'un pople ; en retour nòsti viloto creson se destingui en engaugnant la grand vilo, coume uno cardelino qu'imitarié lou roussignòu en cessant d'èstre cardelino.

Acò 's bèn tant ansin, que s'avèn uno nouvello carriero à bateja, nous ié bouton quatecant un d'aquéli noum que la poulitico parisenco aubouro vuei pèr desquiha deman ; enterin nòstis ilustracioun coume Mignard, Suarez, Franque, Peru, Brian e Trial soun óublidado dins sa vilo nadalo.

Lou mau grandira tant que l'istòri di prouvinço sara à bèl esprèssi mespresado emai escoundudo i jouvènt dóu terraire, que la déurien saupre coume soun catechime. N'es pas sènso amarun qu'apoundrai eici lou raconte de ço que m'arrivè en plen Touloun, i'a quàuquis an soulamen.

— Sabès qu'aquelo grand ciéuta conservo em'ourguei li cap-d'obro de Pèire Puget, lou Miquèl-Ange prouvençau ; en me ié passejant, m'aprouchère d'un moulounet de drole jougant i goubiho, pèr ié demanda mounte èro la demoro dóu celèbre artisto : « *Je ne connais pas ce Monsieur-là !* » me respoundeguè l'einat de tóuti, e m'aliunchère, l'amo adoulentido, emé cregnènço que, bèn lèu, s'acò duro, nòstis enfant, embouni d'estrucioun trop vite avalado e mau digerido, descouneiran li plus puro e li plus grando de si glòri patrialo.

Quouro auren, nàutri Prouvençau, l'ande e l'èime que fau pèr faire

restanco à-n-aquéu delubre que revouluno en derrunant li barri di cieuta e lis oustau di rèire, empourtant sus sis erso encourroussado, emé lou brès de nosto enfanço, tout acò bon e bèu lega pèr nòstis àvi dins un passat fruchié e trelusènt !

ENRI BOUVET.

Tira de « *Moun vièi Avignoun* », obro que s'alestis.

Quand lou paire douno au fièu,
Ris lou paire, ris lou fièu ;
Quand lou fièu douno au paire,
Plouro lou fièu, plouro lou paire.

VIÈI TRESOR

L'autre vèspre, emé Tavan,
Anavian à l'aventuro,
Charravian tout en ravant
Dins la plano, sus l'auturo.

Èro plus jour, panca niue :
Alin liuen, subre li colo,
Lou soulèu mandavo is iue
Sa darriero clarta molo.

E charravian dóu passat,
Quand li duque de Gadagno
Avien pèr s'apetissa
La bourgado e la mountagno.

Car nous trouvavian davans
Lou castelas quàsi en rouino,
E m'esplicavo, Tavan,
Li pèiro restado jouino.

Èro, eici, lou grand pourtau
De la court d'ounour superbo ;
Èro, eila, dóu fièr oustau
Li saloun, aro empli d'erbo ;

De porto d'eici, d'eila,
D'uno noblo architeituro,
De balcoun escrincela
Dins la pèiro la plus duro.

En foro, en dintre, tout grand,
Dóu sòu jusqu'à la téulisso,
Se vèi rèn de plus galant
Dins lou coumtat de Venisso.

Aro, venèn d'arriba
Vers uno demoro sourno :
L'iue se n'en vòu derrauba
Coume d'uno orro cafourno.

Es la darriero resoun
Que lou fort óupauso au feble :
« Quau redouto la presoun,
Nosto liberta noun treble ! »

S'anavo dóu castelas
En presoun pèr souto-terro.
Aquelo justiço, ai-las !
Se rescoundié, tant justo èro !

Souto li croutoun, m'an di,
— E n'ai la palour dóu mabre —
Que mai d'un pastre e mendi
Ié leissèron soun cadabre !...

E veses, touto bèuta,
Disié Tavan, a soun oumbro :
En pèiro, la majesta
Dins la rouino e lou sang soumbro.

Pèr lou tèms i'a rèn de nòu.
E qu'escapon li Bastiho
Au vènt de vuetanto-nòu,
Éu li saup metre en póutiho.

Avèn bèn d'àutri tresor
Dedins nòstis encountrado
Que lou tèms vanamen mord,
Que lou tèms crido de-bado.

E — sèmblo uno trufarié —
Quand dins la póusso davalo
L'art planta, gigant guerrié,
La car s'enausso, inmourtalo.

La car, misto coume flour,
Sus li mounumen s'aubouro,
Toujour puro en sa belour,
Pèr quau amo e pèr quau plouro.

Or, desempièi cinq cènts an,
L'on sènt encaro dins l'auro
Lou fres perfum qu'en passant
Semenè la douço Lauro.

E, plus proche, desempièi
Mié-siècle, vers li mióugrano,
Redison lou noum d'elèi
De Zani, nòstis andano.

Es acò li plus poulit
Di tresor que rèn desolo...
Lou soulèu avié fali,
Davalavian de la colo.

E nous trouverian toui dous
En routo, long di baragno,
Davans un oustalet rous
Qu'un jardin ié fai coumpagno.

Sus la porto dóu jardin
I'avié 'no pichoto vièio
Que deguè dins soun matin
Escalustra li daurèio.

Vivo coume un esquiròu,
E fino coume l'aureto
E lisqueto coume un iòu :
— « Bèn lou bonjour, Marieto »,

Tavan diguè. — L'óurizount
De lus d'or n'en trais plus uno,
E la vièio à si frisoun
Aro a l'argènt de la luno!

LOUIS ASTRUC.

Gadagno, 5 d'avoust 1903.

LOU BASTIDOUN

« Cade aucèu trovo soun nis bèu », dis lou reprouvèrbi de nòsti rèire. Moussu Poumòu, lou *rat-de-cavo,* faguè vèire un cop de mai que lou reprouvèrbi n'es pas messourguié. Entre que lou gouvernamen i'aguè di gramaci e semoundu sa retrèto, éu s'entournè à Baumo, soun endré, faguè repinta de-nòu l'oustau peirenau di Poumòu, e se leissè viéure, urous coume galino en paiero, l'estiéu à l'oumbro e l'ivèr à la calo.

Un bèu matin que s'espaçavo foro di bàrri pèr acampa fam, faguè, pèr soun malur, lou rescontre dóu Passidet, que faturavo un enclaus à l'entour d'un bastidoun. Jamai ges d'enclaus nimai de bastidoun avien agrada coume aquéu à Moussu Poumòu ; s'aplantè davans e badè coume un coulau uno bono ouro de tèms. Avié resoun de bada, anas! aquito, dins dos eiminado bèn enclauso, i'avié de-que? de tout, uno pichoto bastido cuberto de téule rouge, un autin davans l'èstro, un bournèu que

raiavo gros coume lou bras dins un nai, uno bello figuiero de figo d'or, de mióugranié, de clausèu d'ourtoulaio que cridavon : manjo-me, de flour, e que sabe iéu mai !

Rintrè à soun oustau tout apensamenti e envejous. Que voulès ? aquéli qu'an vido gagnado e de-que viéure quente tèms que fague, atrovon pamens lou biais de se rabina pèr de parpello d'agasso, un mousquihoun i'es un tavan.

La niue d'aquéu rescontre moussu Poumòu barrè lis iue que sus lou matin après proun viro-vòut' sus sa litocho ; pantaiavo qu'aquéu bastidoun èro siéu, e jamai èro esta tant urous, se revihavo piei e restavo nè coume un foundèire. L'endeman restè sournaru e faguè la machoto tout lou sanclame dóu jour. Aquéu bastidoun ié taravelavo li cervello : aro de-longo avié acò en tèsto ; au bout de la semanado n'en perdeguè lou manja e lou dourmi. Pulèu que de toumba malaut, se decidè de lou croumpa se poudié. Tóuti li jour anavo vèire lou Passidet, charravo em'éu di recordo, dóu tèms, de la poulitico ; ausavo pas s'entreva se lou bastidoun èro de vèndo, avié pòu de leissa vèire l'envejasso que lou rousigavo, e que ié demandèsson un pres desresounable d'aquéu tros de terro paradisen. Pecaire ! dóu mai anavo, dóu mai l'enclaus, emé soun bastidoun di téule rouge, i'agradavo.

Lou Passidet, la faturo fenido, s'enanè travaia d'un autre caire. Moussu Poumòu alor lou rescountrè... pèr asard... tóuti li jour, un cop eici, un cop eila. Un vèspre l'aduguè enjusqu'à soun oustau pèr tasta lou coudounat. D'aquéu moumen lou Passidet prenguè l'abitudo de passa la vihado à l'oustau Poumòu ; i'avié de-longo pèr éu un degout de bevèndo, cafè, granacho, coudounat, licour d'oustau, vièio aigo-ardènt de raco ; souvènti-fes èro questioun de l'enclaus tant poulit.

Moussu Poumòu, qu'èro finocho, menavo li causo plan-planet : leissavo amadura la pero. Lou Passidet èro tihous : se leissavo pas derraba 'no responso, disié pas de o, disié pas de noun. Li jour passavon e li boutiho s'escoulavon uno à cha uno. Acò durè ansin tout l'ivèr ; l'armàri di boutiho èro autant vau dire cura, touto la bevèndo de l'oustau, sènso

coumta lou cafè, avié passa dins la gargamello dóu Passidet. En fin finalo, lou Moussu, despacienta d'abéura lou pacan e de demoura coume un aucèu sus la branco :

« Ah ! ço, moun bèu, ié faguè pièi un vèspre que la darriero boutiho de chastrouso dóu couvènt s'èro secado, acò aro es proun pounchu : se vos me lou vèndre, aquéu bastidoun, digo toun pres, e deman anen passa l'ate encò de Moussu Lipo ; se vos pas, ami sian, ami saren, tendras toun caire e iéu lou miéu.

— Moussu, rebequè lou Passidet, sias tant brave e tant bono gènt que sariéu lou darrié di darrié se vous refusave aquelo bachiquello. Metès lou pres à vosto counvenènço, saren toujour d'acord... tant soulamen, se voulès, passaren pas l'ate eicito, encò de Moussu Lipo. Ah ! diàussi noun ! anaren à Carpentras o plus liuen.....

— E perqué ? Moussu Lipo es la crèmo di bràvi gènt ! es un noutàri coume n'i'a pas forço à l'ouro d'iuei...

— Parlen pas d'acò ! es un brave ome, degun lou nègo, iéu mens que res ; mai fau vous dire (e lou Passidet agantè soun capèu e durbiguè la porto), fau vous dire que misè Pimpinello es sa tanto, e que se venié à saupre eiçò, coumprenès ? me voudrié mau..... Aquéu bastidoun ié vèn de soun paire, e lou vendrié pas pèr tout l'or dóu mounde ! »

A peno acò di, moun Passidet landè coume uno lèbre, leissant lou paure Poumòu soulet emé soun regrèt tardié de noun avé demanda plus lèu de quau èro lou bastidoun, qu'aurié quàsi pouscu croumpa 'mé lou pres di boutiho degaiado pèr amansi lou faus prouprietàri.

LOU CASCARELET.

Femo daurado
Es lèu aprivadado.

Fiho qu'escouto fai soun pres.

Fiho à marida,
Meichant troupèu à garda.

LA CAVALCATA DI FOLCO BARONCELLI

IN AVIGNONE LI 17 LUGLIO 1904

Ricordo al felibre En Alèssi Mouzin.

Trasvolò, Folco, il tuo corteo gentile,
bello di rusticana poesia,
come un ricordo di cavalleria
fiorente un mattin primaverile.
Trionfava la grazia femminile
dei bianchi cavallucci in allegria;
di Provenza dicean la cortesia
le donne avvinte con garbo infantile.
In elle ardente si allumava il raggio
della Camarga di smeraldo. Avieno
l'orgoglio il cavalier del vago viaggio,
recando in groppa la prescelta! In pieno
vento! Nè mai giustacuore di paggio
sfiorò di dama più giocondo seno.

EMILIO PINCHIA.

TRADUCIOUN

D'un gènt envanc toun courtege courrié,
Bèu de rustico e simplo pouësio,
Sèmblo, Folcò, que la chivalarié
Dins l'aubo en flour de soun printèms rebriho.
A triounfla lou gàubi vertadié;
Su 'n blanc chivau alègre, femo e fiho
D'un biais d'enfant s'enliasso au cavalié;
Dison ansin: Prouvènço es courtesio,
Dins sis iue vièu s'es aluma lou rai
De la Camargo esmeraudino. E gai
E fièr soun li coumpan dóu poulit viage,
Sa preferido en groupo! E tóuti dous,
Au vènt! Jamai à justacors de page
Se frihè dono em'un sen plus jouious.

A. MOUZIN.

MAI IÉ SARIÉU DE PERDO !

M'anas belèu dire que, d'ùnis istòri que vous conte, vaudrié mai li garda pèr iéu. Pamens, aquesto, me sèmblo que lou bon Roumaniho, se l'avié sachudo, i'aurié belèu fa l'ounour de l'adouba 'mé soun biais incoumparable. E pièi, se cregnès que noun vous agrade, viras lou fuiet : quau la vòu pas, la laisse.

Couneissès aquéli cabanoun utile autant que moudèste que, vesti de fes que i'a d'un noum anglés, s'acaton i recantoun de quàuqui carriero emai dins li garo dóu camin de ferre. Aqui, coume diriéu ?... basto ! dins aquéli restaura d'à-rebous, poudès faire, quouro à gràtis, quouro pèr quàuqui sòu, lou countràri de ço qu' aurés fa, pèr un pau mai d'argènt, dins lou bufet de la garo o dins li restaura de la vilo.

Es dins un d'aquélis establimen noun à gràtis qu'un cop se capitè de toumba, pres de petelego dóu coustat que devinas, un paure pelègre tout espeiandra ; mai, davans necessita pariero, rèi e gus soun egau : i'a qu'uno mesuro.

I'a qu'uno mesuro e qu'uno tarifo, e noste paure ome lou veguè bèn quand, soun obro facho, la femo que segnourejavo au coumtadou d'aquelo boutigo ié reclamè dous sòu en pagamen.

« Dous sòu ! mai, bono damo, es à peno se lis ai ! vesès que siéu un paure ome. Coume ! vous fau paga pèr manja, e vous fau tourna-mai paga pèr...... — Coumprene ; mai se pòu pas autramen, que ? avèn nòsti frès, moun brave, e se poudias pas paga, falié pas intra. — Pas intra !... es facile à dire, mai vous auriéu bèn vougu vèire à ma plaço ! — Pas tant de resoun, e adusès-me li dous sòu. — Dous sòu ! mai pòu pas èstre ! Es tout bèu just se de-matin ai manja un paure sòu de pan se. Dous sòu ! mai ié sariéu de perdo ! »

Aquéu que m'a counta l'istòri óublidè rèn qu'uno causo, es de me dire que, pèr cop d'astre *presènt sus li liò,* coume dison li gènt de justiço, es éu que *reglè la counsoumacioun* dóu pelègre, e que ié larguè de mai uno bello peceto blanco pèr apoundre un brisoun de coumpanage au paure pan de sa vidasso.

LOU CASCARELET.

AU FELIBRE FRANCÉS FAVIER

Pèr la neissènço de soun felen, enterin qu'à Vau-Cluso venien de courouna soun Petrarco au Capitòli.

Auras toujour la favo,
Moun bèl ami Favié :
Quand lou soulèu caufavo,
Toun bon sang revivié,
E ta muso agafavo
La joio que i'avié
Penjado is óulivié.

F. MISTRAL.

21 de juliet 1904.

LA FÈSTO VIERGINENCO

« Journado d'ideau e de pouësio, escriguè l'ami Tounioun de Bèu-Caire, majestouso e estrambourdanto manifestacioun pèr la Prouvènço e soun glourious pouèto, que sara e demourara dins lou cor de tóuti li patrioto miejournau, de tóuti lis amourous dóu Bèu, coume un guidoun lumenous dins li draiòu de la reviéudanço prouvençalo !

« A vougu lou Mèstre escriéure uno pajo de mai au grand Missau, à la santo Biblo felibrenco qu'entamenè, i'aura lèu cinquanto an, emé lou proumier evangèli di Miejournau, *Mirèio !* a vougu larga lou plus bèu pouèmo que jamai pouèto ague escri ! un pouèmo vivènt, un pouèmo ounte à-de-rèng avèn vist passa dins de flot d'armounio sis encantarello e graciousis erouïno, tóuti sorre de Mirèio, de Nerto e d'Esterello ! »

Deja l'an passa, en ciéuta emperialo d'Arle, dins lou Museon ounte soun rejoun li tresor de l'art poupulàri prouvençau, davans lou Mèstre

de Maiano e lou Capoulié dóu Felibrige, talo que mourgo semoundènt si vot i prince de la Glèiso, èron vengudo un gènt eissamenoun de chato prouvençalo prendre à-de-rèng, segound lou vièi usage, intrant dins sa quingenco annado, lou vièsti arlaten, testimòni courous de sa naciounalita.

Aquest an, mau-despié di faus proufèto que van clamant l'estratimen di poulits us de la terro-maire, lou Museon s'es trouva trop pichot pèr caupre lou vòu de tres o quatre cènt chato que venguèron afourti sa fidelita au coustume naciounau de la terro d'Arle. Es dins l'ufanous relarg dóu Tiatre anti que s'acampèron, lou bèu dilun de Pasco, belado pèr lis iue esmeraviha d'un fourniguié de mounde, souto un cèu risèire e un soulèu triounflant. Vesèn autour dóu Maianen Na Mario Mistralenco, lou Capoulié e sa mouié, li majourau Arnavielle, Chabrand, Jouveau, Mariéton, Mouzin, lou sòci dóu Felibrige Bertuch, à bèl esprèssi vengu dóu païs tudesc pèr vèire tout acò bèu, lou flame cansounejaire Charloun Riéu, li valènts adoubaire de la fèsto Dauphin, Lelée, Ferigoulo, Bourrilly, Marius Jouveau.

Un galant tenour canto l'*Arlatenco* de Mistral. Lou Maianen bèn-astrugò li fiho de Prouvènço em'uno arengo melicouso e peirenalo. Pièi li chato de Maiano, escalant lou pountin, entamenon lou cor mistralen :

Canten la glòri
E l'ounour dóu païs,
E sa belòri
Que tòuti rejouïs.
Li chato de quinge an,
Es lou flò de sant Jan
Que briho sus l'autour
E fai lume à l'entour.

E se debano lou defila subre-poulit di *segnouresso d'un pople renadiéu,* vengudo di souleiadou de la Crau e di jardin de Sant-Roumié, di cremen d'en Durènço e di ribo de Rose, enjusquo li Santenco, menado en groupo pèr Pranichnikov, Barouncèlli, d'Arbaud e touto la fino flour

di cavaucaire camarguen, caduno reçaupènt dóu Mèstre l'encartamen memouratiéu e la medaio retrasènt la caro de Mirèio, coume un brèu que ié pourtara bonur dins touto sa vido.

Que vous diriéu de mai ? coume descriéure aquéu frescun, aquelo gau, e tout acò noble e simple au-cop que noun pòu èstre que sus la terro benesido de Prouvènço ? Noun ! es de causo que falié vèire, e i'a qu'un biais pèr vous dire ço que fuguèron, es de legi la dicho dóu Maianen durbènt aquelo magnifico e pretoucanto proucessioun :

« *Midamisello,*

« *Sian eici dins un rode qu'es encaro sacra e tout relènt de remembranço. Eici, i'a quàsi dous milo an, i pèd de l'estatuo de la Vènus Arlatenco, pèr la bouco di pouèto, d'Eschile, de Soufoclo, d'Euripido, s'es rendu à la Bèuta un óumage soulenne, un culte nacionnau.*

« *Lou tiatre antique, emé si mabre e sa richesso espetaclouso, vuei rebalo lou sòu. N'en rèston drecho qu'aquèli dos coulouno, aquèli dos bessouno qu'alèston au soulèu l'ilustracioun passado e la magnificènci de vosto vilo, o Arlaten ; la Divesso vostro es vuei acantounado e eisilado alin dins lou palais dóu Louvre.*

« *Mai la bèuta di chato, de nòsti chato, o Arlaten, se capito inmourtalo. E vuei, après tant d'an e de revoulunado, lou sang de la Prouvènço toujour regisclo pur e ravoi e alègre. E de meme que vesèn, sus li vièi bàrri en rouino, espeli au printèms touto meno de flour, de garanié, de roumanin e de roso feroujo, de meme, chasco annado, dins noste terradou, vesèn uno espelido de fresco e bèlli chato — que dóu païs soun l'ournamen e soun l'ounour e soun la joio !*

« *Car es vous-àutri, o chato, que sias l'ourguei de nosto raço, es vous-àutri, o Prouvençalo, que sias, se pòu bèn dire, nosto Prouvènço en flour !*

« *Gràci au diadèmo que vous cencho lou front, e gràci au coustume que pourtas fieramen, patrioutícamen, coustume qu'au-jour-d'uei es lou plus elegant de tóuti, sias la glòri d'un pople, sias lou signe vivènt de la Prouvènço luminouso. E quand passas en quauco part, tout acò dis : « Que soun poulido ! »*

« Dounc, à vous-àutri, o chato que mantenès lou gàubi e lou renoum di fiho d'Arle, à vous-àutri que sias digno, à vous-àutri que sias noblo, à vous-àutri que, souleto, sias demourado independènto dis esclavage de l'enforo, li felicitacioun de tout un mounde que vous bèlo — emé lou gramaci d'aquéu felibre maianen que i'avès, dins si cant, escampa, de longo toco, escampa, sènso lou saupre, lou rebat e l'amour de voste galant biais ! »

Vau mai un fièu couroussa
Qu'un gèndre ameisa.

Jamai amourous vergougnous n'aguè bello amigo.

ÇO QUE VOULÈN

Au valent Capoulié En Pèire Devoluy

I

I'a cinquanto an que nosto estello,
L'Estello nostro i sèt raioun,
Esbléugissènto e subre-bello,
Lusis sus noste pavaioun.
D'elo n'en gisclo de raiado
Sus nosto lengo mespresado,
Qu'escalustron li chin renous ;
E la pacano en pleno glòri,
Aro sourtido de sa bòri,
Ausso soun front dins l'aire blous.

I'a cinquanto an qu'à Font-Segugno,
Sus lou roucas de Camp-Cabèu.
Au mes que vèi flouri lis ugno,
Sèt aposto aflama dóu bèu,

Sèt pouèto ardènt e sublime,
Agrouva, pïous, sus l'abime
Ounte Prouvènço au founs dourmié
D'aquelo som que l'aclapavo,
'Mè si cansoun clareto e siavo
La revihèron li proumié.

E lis afouga calignaire,
Prenènt la chato pèr la man,
La permenèron de tout caire
Davans lis iue di Franchimand ;
E de la masiero crentouso
Qu'ausavo à peno, vergougnouso,
A-n-éli dire : gramaci !
N'en faguèron uno princesso
Bello à noun plus, uno divesso
Que jamai rèn poudra passi.

Ié dounèron pèr cambarado
« Mirèio », chato de la Crau,
« Nerto », la bello enamourado,
Emé l'auturous « Calendau ; »
E « La Mióugrano entre-duberto »
Saunè sus sa blanco cuberto ;
'Mé li « Margarideto » en flour
Engarlandèron sa peitrino ;
Mangè d'amouro cremesino
En degrunant « Amour e Plour. »

II

Puro que puro, touto glòri
Sèmpre vèi naisse de jalous.
Bastard, francihot, tantalòri,
Vièi renegat, laid parpelous,
Aussant la voues, frounsissènt l'usso,
Esfoulissa coume uno clusso

Que vèi la tartarasso en l'èr,
Bramèron lèu : « Que vènon faire
Aquéli groussié patouesaire
'Mé si felibre e 'mé si vers ? »

« Que lou sachon ! La Franço es uno !
Uno de mour e de parla ;
La Franço es la maire coumuno
Que nourris tout dóu meme la !
Li Prouvinço, vuei, soun bèn morto !
Sus lou grand aubre que nous porto
I'a qu'uno flour, qu'uno cansoun !
Noun permetren qu'alin vers Vènço
Se rememòrion de Prouvènço
E canton foro l'unissoun.

« Fau que se taison li Felibre,
Que plegon souto lou nivèu !
Se, testard, volon resta libre,
Ié riblaren dur si clavèu !
Paris regis, Paris mestrejo,
Paris ié levara l'envejo
De canta sèmpre en prouvençaú !
Que volon pièi ? En Franço tacon !
Lou laid patoues en quau s'estacon,
Couchen-lou, coume si mouissau ! »

III

Ço que voulèn ? Bèn, o, fieramen l'anan dire.
Francés ? Certo, li sian, li sian autant que vous ;
Li sian enjusqu'au sang ; li sian fin-qu'au martire.
E quouro lou dangié metra Franço en coussire,
Veirés li Prouvençau coumbatre enjusqu'au bout.

De la Franço ? n'en sian ! noun pèr dre counquisto
Mai dóumaci, counsènt, à-n-elo sian vengu,
Reservant nòstis us, nosto lengo requisto,
Noste noum naciounau, touto uno longo listo,
De coustumo, de dre qu'avèn toujour agu.

Revóuta, nautre ? Noun. Mai gardan la memòri !
Li countrat qu'avès fa, fau que li respetés.
Noun, avès pas lou dre de clavela 'u pilòri
La Lengo d'O, qu'antan courounado de glòri,
Coumtesso, n'avié pòu nimai besoun de res.

Ço que voulèn ? Marbiéu ! Voulèn que la jouvènço,
Au-liò de l'eleva dins l'òdi, lou mesprés
De noste vièi parla, dóu parla de Prouvènço,
N'en fugon abari desempièi la neissènço,
Qu'ansin restaran fièr e libre... Avès coumprés ?

Voulèn que nòsti chato, e bruno, e forto, e fièro,
Gardon lou souveni di causo dóu païs ;
Que fagon dindina, simplo e bèlli masiero,
La lengo prouvençalo, i voto emai sus l'iero,
Desdegnouso toujour di modo de Paris.

Voulèn que noste pople aprengue soun istòri ;
Que sache d'ounte vèn, ço qu'èro, sa grandour.
Quouro vous óupilas d'amoussa nosto glòri,
Voulèn davans sis iue desvela li vitòri,
Li grand fa de Prouvènço, emé sa resplendour.

Avès bèu, messourguié, tout tapa dins li libre,
De-longo clamaren que li fièr Prouvençau
Soun de raço, e que sèmpre an sachu, fort e libre,
Viéure emai se defèndre. O, nous sian fa Felibre
Pèr metre en plen soulèu l'ounour dóu vièi casau.

Sabèn quent èi lou sang que boui dins nòsti veno.
La Roumo di Cesar noun nous a timoura ;
Avèn di Sarrasin coucha subre l'areno
Li bando assóuvagido ; e nosto sourso aveno
Mau-grat que pèr Mountfort l'agués facho atura.

Contro nautre avès bèu descaussana l'escolo,
Voulé, de nòsti fiéu, n'en faire de bastard ;
Eici sian, e voulèn, mau-despié vosto colo
De regènt mourbinous, dins lou plan, sus la colo,
Parla lou prouvençau bèn matin e bèn tard.

Vaqui ço que voulèn ! Es un dre que de forço
Prendren, 'mor qu'óublidas vòstis engajamen.
Poudès sus nòsti fiéu gausi vòsti coundorso !
Lou pople qu'un tiran fèbre-countùnio endorso
Esclapo si cadeno, e tout lou tremblamen !

Mau-grat vous, mau-grat tout, sèmpre, riboun-ribagno,
Au teatre, en cadiero, en pleno reünioun,
La faren resclanti. Pièi, s'acò vous carcagno,
Poudès veni ! Venès ! Noun cregnèn la magagno !
Sian lèst à la defèndre, e de bè, e d'arpioun.

E vaqui, Prouvençau, ço que voulèn t'aprene.
Que flaque lou manèfle e l'esclau, lou vincu.
Tu siés de raço forto e noblo ! Lou coumprene !
Que Paris s'engimerre, e, brutau, te mau-mene,
Plegues pas ! Te gibla, jamais res l'a pouscu !

M. CHABRAND.

LA DÈNT

Lou gros Chimarra dóu Mas-Nòu, Francet, qu'es marida 'mé Marieto de l'Autin, la frisado, n'a qu'un enfant, un bèu droulet dins si sèt an, bèn estampa, e que, se rèn l'arrèsto, fara, quauque jour, un famous tros d'ome ; d'ounte que tire, d'abord, pòu que deveni grand e gros : lou paire a sèt pan e mié d'aussado e peso cent quatre-vint-cinq liéuro, e la maire est à l'avenènt.

Travaion dins lou siéu e ié fan si freto : pensas un pau, vint-e-tres eiminado de terro, de flour de bèn. Chasco annado, se viron de caire un saquet de galànti rousseto, que veson plus lou souléu, — d'aqui que s'atrove un cantoun à croumpa dins lou vesinage.

Uno causo pamens carcagnavo lou bèu couble : Louiset, lou pichot, avié, aqui davans, à la ganacho d'en bas, un subre-dènt que lou desgraciavo proun.

Aquest mes de mars, Marieto dis à soun ome :

« Ve, Francet, fau que sachen ço qu'es aquéu dentihoun e lou faguen sauta, s'es poussible, car es pièi daumage qu'un poulit enfant coume Louiset garde uno talo deco.

— As resoun, Marieto. Déurian lou faire vèire à moussu Renaud l'enguentié, se 'n cop passo.

— Eto. Coume acò saupren en que nous n'en teni. »

Moussu Renaud, un charlatan d'Arle, que trevavo nòsti païs, ounte avié forço mai de couneissènço que dins la medecino, faguè sa tournado vers lou mitan d'abriéu, un pau avans la fiero de Sant Marc, emé sa caisso pleno de mouleto d'elissir, de pot d'enguènt, de tafata que garisson, coume la man de Diéu, tóuti li mau counegu, sènso coumta lis autre.

Justamen, lou jour de soun arribado se capitavo un dijòu, e, l'escolo se fasènt pas, lou nistoun èro demoura au mas.

« Eh bèn ! Chimarra, de-que vous vendrai encuei ? » ié fai lou gros Arnaud, que s'avanço paloutamen, de soun pas de canard, en richounejant, en barrant à mita lis iue, e balançant la tèsto de drecho à gaucho, em'aquel èr autourousamen bounias que ié couneissès tóuti.

— Ah ! bèn, tenès, moussu Renaud, d'abord que sias de passage, avans de parla d'àutri causo, me farias plesi d'arregarda 'n pau moun pichot.

— E de-qu'es que i'arribo, à voste ciretié ?

— Un dentihoun que lou descaro un pau, ma fisto, Louiset !

— Plèti, moun paire.

— Vène lèu eici.

Un pichot brut dins li canèu, coume d'un lapin que tabousco, e vaqui moun escarrabiha que vèn ié toumba davans li cambo.

La femo, en ausènt la voues bèn couneigudo dóu braguetian, peréu s'avancè.

« Que voulès, paire ? demando lou droulet, en sautant à pèd-cauquet.

— Vène faire un pau vèire ti ganacho à-n-aquéu moussu ».

Oubeïssènt, Louiset s'aprocho d'aquéu moussu, e bado en revessant la tèsto.

Aquéu moussu eisamino lou subre-dènt, frounsis lis usso, mastego un moumen, pièi, en cabessejant, emé l'autourita d'un saberu :

«Viedase ! fai, mis ami, quéti coumplicacioun ! Mai voste Louiset a 'no dènt *crounico*.

— Càspi ! souspirè la maire, uno dènt crounico !

— Pardino ! E faudra que saute.

— Oh ! tambèn ! apoundeguè lou Chimarra. Mai parlas de-bon ?

— Bèn de-bon. O, coumpaire, acò 's veritablamen uno dènt *crounico*, e vous doune pèr counsèu de ié faire lèu derraba. »

*
* *

Finalamen, lou brave couble croumpè au triaclaire quàuqui mouleto d'elissir, em'un pot d'enguènt, — la man de Diéu, aquel enguènt ! — pèr dire de paga la counsulto, e lou marchand, tourna-mai, s'enanè, d'un autre las, vanta si poutitè.

L'ome parti, lou meinagié se croso li bras, chifrant.

« Eh bèn ! femo, de-que dises d'aquelo, tu ?

— Siéu d'avis que déurian pas leissa la causo veni plus vièio, mai ié coupa camin d'aro-meme.

— E crese qu'as resoun, Marieto.

— Ve, Francet, nous fau mena l'enfant en Avignoun, encò de moussu Dóufour, qu'es tant sutile, dison, pèr derraba li dènt. Es inquietant, coumprenes, uno dènt *cranico*.

— *Crounico,* a dit moussu Renaud.

— *Crounico, cranico,* basto. Mai, sabes, parèis que se i'entènd, lou coulègo. Nous a lèu agu di lou mot de santo Claro. Ah! ço qu'es, pamens, quand un ome a fa d'estùdi.

Eto! li mandon pas pèr rèn is escolo. E quouro voudriés que i'anessian, en Avignoun ?

— Pas deman, que sara divèndre, un marrit jour pèr se metre en viage; mai dissate, après-deman, se t'agrado.

— Vague pèr dissate. »

⁂

Lou subre-endeman, de bon matin, la Frisado grasiho tres cousteleto de móutoun, fai uno óumeleto de quatre iòu, que fourro dins un toupin ; emplis un got d'óulivo negro, vai querre uno boutiho de vin dins l'estivo, e rejoun bèn tout acò dins un grand panié barradis em'un pan blanc, un bèu pan mouflet, pèr la dinado.

Francet, dóu tèms, arribo la baiardo, pièi la fai béure à la pielo.

Alor revihon Louiset, que, dins un moumen, es abiha e davalo. S'entaulon, sausson à tres, dins lou cafè au la, un bèu panoun, — li grand valat s'emplisson pas emé d'eigagno; lou paire atalo la jardiniero, barro lou mas, tanco lou cledat de l'orto, e li vaqui en camin pèr la vilo di Papo.

En Avignoun, davalon dins la court dóu Capèu-Rouge, — ounte van d'abitudo li jardinié de l'encountrado que carrejon d'ourtoulaio au marcat. Francet desatalo, remiso la jardiniero, apasturo sa cavaloto e ié douno un barboutage. Pièi se fai ensigna la demoro de moussu Dóufour, e tóuti tres ensèn se i'adraion.

Arriba sus lou lindau, Francet tiro la campaneto. Uno servicialo ié vèn durbi la porto.

« Poudrian-ti, bravo femo, vèire moussu Dóufour ?

— N'avès que de mounta l'escalié : vous arrestarés au proumier estànci, e esperarés voste tour dins la grand salo, qu'es duberto.

Coume èro encaro proun matin, — à peno nòu ouro e miejo, i'avié pas grando prèisso, e venguè lèu soun tour.

« Bèn lou bonjour, moussu », dis l'ome, en poussant la porto dóu saloun, un bèu saloun tapissa de rouge, emé de fautuei cremesin.

« Bonjour, moussu », fan à soun tour Marieto e Louiset, en intrant darrié éu, tóuti crentous e marchant sus lous gros tapis rouge coume sus d'espino.

« Bonjour, bràvi gènt, assetas-vous. Assèto-te, mignot. Alor, vejan, de-que i'a pèr voste service ?

— Voudrian, respond l'ome, faire óupera noste mignot, qu'a 'no dènt proun mau plaçado, uno dènt *crounico.* »

Lou dentisto arregardo Francet, quàsi en sourrisènt.

« Uno dènt *crounico,* avès di ?

— O, moussu.

— E d'ounte diàussi avès aprés que voste fiéu aguèsse uno dènt *crounico ?*

— Fau vous dire, vès, que, davans de veni vous atrouva, avèn vougu prene l'avis d'un ome dóu mestié, moussu Renaud, qu'es proun entendu, à ço que dison.

— Moussu Renaud ? Voulès parla d'aquéu que cour li fiero e li marcat emé sa caisso d'enguènt e d'elissir ?

— Acò 's acò.

— E es éu que vous a parla d'uno dènt *crounico ?*

— Justamen : nautre, de-que i'entendèn, à-n-aquéli causo ?

— Adounc, veguen un pau la famouso dènt *crounico.* Tè, moun bèu, plaço-te dins aqueste fautuei. Aro, bado bèn. Velaqui, parai ?

— O, moussu.

— Quesès, fai Marieto, atrouvarés coume iéu qu'acò lou gasto proun, paure agnèu ? Ah ! que saren urous se lou poudès deliéura d'aquel apoundoun !

— Mama, vole pas que me fague mau ! coupè Louiset en souinant.

— Nàni, vai, moun ange, soufriras pas, ié fai Marieto en lou poutounejant. Parai, moun bon moussu ?

— Ah ! pas mai, respond mèste Dóufour, acò sara pas rèn. Anen, mignot, tèn-te bèn, e boulegues pas. »

Enterin qu'avié l'èr de cerca sis óutis, tout en galejant emé Louiset, dins un vira-d'iue, lou dentisto, un abile ome, aguè derraba lou subredènt.

« Houi ! ài ! houi ! ma maire ! de ma dènt ! » gemiguè lou jouine paciènt, quand sentiguè cracina.

Mai, coume l'óuperacioun èro deja finido, l'aguèron lèu assoula, moun Louiset, rèn qu'en proumetènt de ié croumpa 'n camin-de-ferre au basar.

Lou paire, lou proumié, s'aubouro.

« Alor, moussu, aro nous dirés quant vous devèn pèr vosto peno.

— Vint sòu, » ié respond lou pratician à voues basso, mai tant basso, que Francet creseguè de l'avé mau coumprés. De ié faire repeti, pamens, noun l'ausavo.

A touto zurto, ié boutè dins la man uno rousseto. Lou dentisto ié rendeguè dos pèço de quaranto sòu em'un escut de cinq franc.

« Mai, moun brave moussu, bessai fasès errour : n'es que vint sòu que me prenès, dóumaci vous ai baia 'no pèço de dès franc, pas mai.

— O, moun ami, jamai fau mai paga : quaranto sòu pèr li grand gènt, e la mita pèr lis enfant.

— Alor... es... diferènt... Bèn gramaci, moussu Dóufour, e adessias.

— Adessias à vàutri tóuti. »

*
* *

Uno fes dins la carriero, Francet mando un cop d'iue de-galis à sa femo.

« Bèn, migo, ié fai tout risoulet, sabes que n'avèn sourti bon marcat, 'm'aquéu brave dentisto.

— Verai, que ? vint sòu ! Cresiéu bèn que nous escumèsse au mens quatre o cinq franc.

— Emai iéu, vai. Que vos que te digue ? pèr uno dènt *crounico,* me sèmblo que valié mai de vint sòu.

— E coume acò 's lèu esta lèst, moun ami de Diéu ! Pas lou tèms de se vira.

— E coume noste bèu Louiset n'a gaire soufri ! Que, mignot ?

— M'a fa mau rèn qu'un pichot moumen, pièi plus.

— An ! repren lou Chimarra, avans de parti, auras toun camin-de-ferre. Aro, d'abord que l'afaire a tant bèn reüssi, e que n'en sourtèn tant à bon comte, fau que se regalen en plen. Adounc, femo, nous croumparas, pèr alounga lou dina, un bèu poulet rousti, tres dougeno de muscle, di bèu, e, pèr lou dessert, de bescuchello, que n'i'ague. N'es pas tóuti li jour fèsto. E après, pagarai lou cafè à la santa dóu nistoun, que, moun bèu ?

— O, moun paire. »

* * *

Ansin faguèron.

Arriba sus la roco de Dom, s'entaulèron à l'oumbrino, davans lou cafè de Marcèu, e ataquèron si prouvesioun. Quand aguèron tout acaba, ço que ié prenguè bèn uno grosso ouro, dóumaci avien lesi e i'anavon d'aise, se faguèron adurre lou cafè, emé lou riquiqui. Lou chimèron tout bouiènt, paguèron l'oste, e s'entournèron countènt que-noun-sai, lou paire e la maire subre-tout, de vèire coume èro poulit soun nistoun, despièi que l'avien desbarrassa d'aquelo vilanié de dènt *crounico*.

ED. MARREL.

I PROUVENÇALO

Se, pèr engaugna lou cèu de Paris,
Noste cèu tant blu subran venié gris
E restavo ansin dès mes de l'annado ;
Se nosto Prouvènço — un païs tant bèu ! —
A l'escuresino èro coundanado,
Tant vaudrié, dóu cop, la metre au toumbèu :
Un cèu gris e lourd sarié soun susàri.
E quau tournarié reviéuda Lazàri ?

Se, pèr retipa lou soulèu d'amount,
Liogo de nega de lus plano e mount,
Lou grand soulèu d'or de nosto Prouvènço
Pèr dès mes de l'an subran s'escoundié,
E lou veguessian que pèr escasènço
Coume lou fanau d'un contro-bandié,
De-que devendrian sènso la lumiero
Qu'es de la bèuta la sourso proumiero ?

E se, pèr sinja li chato dóu Nord,
Pourtavias jaqueto e capèu grand bord,
Leissant lou riban lóugié coume uno alo
Emai la capello — aquéu nis d'amour !
De-que semblarias, gènti prouvençalo ?
Mai noun ! lou soulèu gardo sa flambour,
Lou cèu soun azur, vàutri la capello...
La Prouvènço, ansin, sara toujour bello !

A. JOUVEAU.

LI CHARPENTIÉ

Li charpentié an lou renoum de bèn trissa e subre-tout de bèn béure. Sabe pas se soun tóuti parié, mai n'ai couneigu qus fasien pas menti soun renoum.

Quand bastissien la téuliero d'Argelas, i'avié quatre charpentié que travaiavon pas sènso agué uno damo-jano de vint litre à soun coustat.

Un jour que passave aperaqui, diguère au patroun :

« Coume fasès pèr tant béure ? Iéu, se prene soulamen un vèire de vin foro de mi repas, acò me revèn à la bouco e n'en beve tout lou jour.

— Eh bèn ! me respoundeguè lou mèstre charpentié, sias urous, vous, se 'm'un vèire de vin n'en bevès tout lou jour ; nautre, nous n'en fau cinq litre pèr chascun.

— E aquéu goust de vinasso, vous revèn pas ?

— Si, nous revèn ; mai coume aquéu goust nous agrado, sian pas facha que nous revèngue. S'èro pas que, coume disès, lou vin nous revèn à la bouco, liogo de cinq litre pèr chascun, nous n'en faudrié dès. »

Escusas ! me pensère ; se tóuti li charpentié bevon coume aquéli ; n'en dèu gaire mouri de la pepido.

LOU CASCARELET.

Jamai s'èi fa bugado
Que noun se sié secado.

La famiho de Micoulau,
Au mai n'i'a, au plus pau vau.

MIRÈIO A MISTRAU

Vène querre à moun tour l'agradivo liéurèio
Que ta man fado porge à noste espandimen,
A nòsti bèu sege an, au galant vestimen
Que nous fai rèino e que fai d'Arle uno empirèio.

Tout gèste es bèu que nais d'uno enauranto idèio.
Lou tiéu es magistrau que nous fai veramen
Coumunia dins la raço, ansin qu'un sacramen.
Grand-prèire, signo-me ! Siéu la bruno Mirèio.

Siéu l'amo dóu païs que canto dins toun cor,
La chato que reviéu plus vivo après la mort
Pèr-ço-que toun engèni a sacra sa memòri.

E vène pèr t'óufri la saladello en flour,
Iéu qu'ai l'eternita sèmpre jouino d'amour,
A tu qu'as la jouinesso eterno de la glòri.

Arle, 4 d'abriéu 1904. MARIUS JOUVEAU.

DISCOURS DÓU CAPOULIÉ

i Fèsto dóu Cinquantenàri de la Foundacioun dóu Felibrige

A FONT-SEGUGNO

lou 23 de Mai 1904

FELIBRE E POPLE DÓU MIEJOUR,

I'a tout-aro d'acò sèt cènts an, — mai dequé soun li siècle dins lou destin di raço ? i'a tout-aro d'acò sèt cènts an, lis aubrage e li roumegas d'aquesto grand séuvo jouiouso brusissien d'un chamatan d'ome e de cavau, d'un restountimen de graile e d'armaduro, car l'atirai d'un camp de guerro curbié touto la colo.

Abandouna de tóuti, lou darrié prince naturau dóu Miejour, En Ramoun VII de Toulouso, di lou Comte Jouve, duque de Narbouno e marqués de Prouvènço, èro vengu dins soun alòdi prouvençau pèr ié leva sa darriero armado. pèr ié lucha sa darriero lucho. Soun ereditàri enemi, aièr encaro fort pichot sire à respèt d'éu, venié d'adurre davans Avignoun, pèr la rapino e lou masèu, uno armado de cènt milo ome que sarravon la vilo.

Tèms d'escabour e de doulènci !

Après vint an de guerro et de saquèti, li mascle de la raço n'en poudien plus. Lis eros de la grand guerro naciounalo èron toumba sus li prat bataié de Toulouso, de Muret, de Carcassouno e de Bèu-Caire, o bèn, enmuraia tóuti viéu dins li croutoun segrenous di tourrasso, acabavon, martir indoumtable, de mouri.

Es alor qu'au mitan dóu lassige universau e de la desafecioun, Avignonn s'aubourè vers l'ounour di siècle en desplegant au vènt-terrau la bandiero estrassado de la patrìo e recoutant davans si bàrri bèn garni l'esperfors de cènt milo escapoucho.

Au rampèu dóu darrié comte de Toulouso, tóuti li cor aviem boumbi ; e, d'aqueste Marquesat de Prouvènço, d'aquesto terro bello de Venisso,

de Valènço e de Dìo, tout ço qu'encaro poudié teni l'espaso, la daio o la destrau, s'èro vengu ramba sout l'Auriflour sacra.

E, dóu tèms qu'Avignoun gaiardamen luchavo, baroun e pacan de la terro, trevant li mountagneto abouscassido, destressounavon un cop de mai la guerro santo di Faidit : escalabert, lon fiò de Diéu dins l'amo, partien coume lou tron de soun repaire ; aro lou jour, aro la niue, toumbavon à cors perdu sus lou sèti enemi, enlevavon li counvoi, brulavon li machino, massacravon li gènt, bourdouiravon li pradarié pèr afama lou cavalin di Barbare ; pièi, soun ardido coursejado acoumplido, s'entournavon lèu-lèu, à vòu escampiha, dins la coumpliceta leialo de la terro-maire, devers li bouscarasso assoustarello mounte poudien reprendre alen e s'ourganisa mai.

Or, se l'on jito un regard sus la planuro avignounenco, en se pourtant à l'art de la guerro d'aquéu tèms, l'on pòu pas uno minuto avé doutanço : aquéli bos souloumbrous de Gadagno, qu'alor curbien tóuti li colo avesinanto, fuguèron, de tout segur, l'un di meiour repaire di Faidit prouvençau ; e, pèr lis iue de l'amo, iéu vese lou camp de guerro d'En Ramoun que se drèisso eici-meme, dins lis orto sacrado de Font-Segugno...

Lou sèti d'Avignoun, pamens, tiravo de long, e, despièi mai de tres mes, menaçant de metre en desbrando l'espedicioun de la Crousado, l'ardènto republico tenié tèsto sènso falido i cènt milo arlandié que l'assalissien emé ràbi ; e, d'en-pertout, lis iue se viravon vers la ciéuta valènto ; e, d'en pertout, un nouvelun d'esperanço regreiavo dins li courado. Bàrri suprème de ladefènso, tant qu'Avignoun tenié, l'on se disié que la patrìo encaro batié veno e poudié se reviscoula.

Autambèn, dis auturo de Camp-Cabèu, lou Comte Jouve, de-longo en aio, gueiravo atenciouna la vilo ; e quand si courrèire ié venien rapourta que la bandiero santo èro sèmpre aubourado à la tourre soubrano, En Ramoun de Toulouso, barbelant, desfourrelavo, que mai esbléugissènt, lis uiau de sa noblo espaso.

Un jour, jour de maluranço e de dòu, arribo à coucho d'esperoun un chivalié desmemouria que demando lou comte : — « Comte, s'escrido,

Avignoun es toumba ! Li Fourestié soun mèstre de la vilo !... » Autant-lèu tout lou camp resclantis de maladicioun, de senglut e de crid d'espaime. Estrefacia, lou Comte Jouve asèmpro si baroun :

— « Baroun, ço dis lou comte, avèn acaba nosto jouncho ! Pres e Parage, aro an viscu. Avignoun debaussa, touto esperanço es derouïdo !... Aclapa pèr l'Astrado, à tout lou mens noun vole pas qu'emé iéu tóuti vous aprefoundigués. Vous desligue de vòsti sarramen ; espeças vòsti glàsi e vous escavartés à la gàrdi de Diéu sus li camin de l'eisil... O Prouvènço ! tout es perdu. La civilisacioun es ferido à la mort... L'Endeveni nous sara traite, coume nous es traito l'ouro presènto : nosto memòri patrialo, l'enemi la cargara de messorgo e d'ahiranço ; e vese, iéu, la lengo memo de nosto raço que, descasudo dóu trone soubeiran, mai escarnido qu'uno bóumiano, sara messo dins un tau menesprés que nòsti felen éli-meme auran crento de la parla... Abouminacioun e vergougno ! souto l'aflat d'un estrangié feloun, lou fiéu renegara soun paire, e nòsti pople despersouna noun saran plus qu'uno póusso umano de bastard descouneissènt la gèsto de si rèire, e noun sachènt meme plus lou noum de sa patrìo !...

« Mai, Diéu vivènt ! lou jour de la justiço, à tèms o tard fau que lusigue !

« Baroun, e vous, pagés de la terro, avans de roumpre noste camp, avans de nous embrassa pèr la darriero fes, o mi coumpagnoun d'armo, o Faidit dóu Bouscage, qu'avès jamai desespera, iéu vole leissa dins aqueste rode un testimòni eterne de nòsti lucho e de nòstis espèro. Cavas ! cavas un trau prefound dins li fruchaio de la terro aujolo ! e, pèr que l'enemi noun se n'assegnourigue, enterras-ié l'espaso de Toulouso e la crous de mi rèire ! E se jamai, dins li siècle venènt, quouro Diéu se fara couneisse, se jamai la counsciènci patrialo resourgis, que lis cros nouveu vèngon en grand secrèt, guida pèr la man dóu Destin, e que sachon retrouba, dins soun afecioun pietadouso, li sant relicle de la patrìo !... »

Ansin parlè lou descendènt de Taio-Ferre.

Alor, emé si lanço, li chivalié cavèron lou grand cros seculàri, e, dins li ple de l'Auriflour, après l'avé piousamen beisa, ié davalèron en plourant lou glàsi naciounau...

Pièi, li siècle de calabrun se debanèron. Li messorgo e l'ahiranço faguèron soun obro caïno. E de touto aquelo civilisacioun galiero, de tout aquéu lustre de la patrìo, de touto aquelo glòri nouvelàri que resplendis incoumparablamen sus tres siècle d'istòri, lou souveni meme, coundana coume un crime, n'en fuguè secuta, foro-bandi de touto escolo e de tout ensignamen, e la part segrenouso de la proufecìo d'En Ramoun, nòstis aujòu la veguèron se coumpli...

Mai, Diéu vivènt! aviés escri dins lou cèu de Prouvènço que la proufecìo d'En Ramoun aurié d'èstre de-founs complido, e que lou jour de justiço pèr nosto raço lusirié!...

Fraire dóu Miejour! Lou glàsi naciounau que despièi tant de siècle dourmié dins lou secrèt de la séuvo enmascado, li sèt eros de Font-Segugno, i'a cinquanto an que l'an dessousterra!...

I'a cinquanto an que venguèron eici, dins lou mistèri freirenau de la pouësìo e de l'engèni, e que, tout tremoulant d'uno santo embriagadisso, sachèron retrouba l'armo escoundudo di sèt Ramoun, e, la fargant denòu, desfourrelèron sus li pople lou Verbe lampejant!

O Diéu que lis as coungreia, Estello Santo que li counduguères, noun avès pas vougu, dins vosto justiço tutelàri, que la patrìo miejournalo degoulèsse pèr sèmpre au founs dóu garagai! A-n-aquelo patrìo matrassado, renegado, agounido, avès vougu ié rèndre lou glàsi naciounau, valènt-à-dire la counsciènci de la raço e de la lengo, que li pople que n'en soun véuse noun soun plus rèn qu'uno póutiho sènso noum.

Avès vougu que li messorgo e l'ahiranço tabousquèsson enfin davans la verita leialo; avès vougu que li felen despersouna se retroubèsson fieramen dins la gèsto abelano dis àvi... Aquelo lengo descasudo autretèms dóu trone soubeiran, mai escarnido qu'uno bóumiano, secutado e mespresado pèr tóuti li gouvèr e tóuti li catau, aquelo lengo que, pamens, restavo entiero e mai que mai fougouso dins li bouco incounsciènto dóu pople tout entié, aquelo lengo enfin que, vuei, vounge milioun de Galés charron de-longo emé coungoust, avès vougu qu'elo se recounèigue dins si flourido dialeitalo, qu'elo prouclame la noublesso de sis óurigino e la

fegoundeta de soun èime en s'encarnant dins li pouèmo soubeiran que Font-Segugno a vist councebre.

E, pèr escavarta lou calabrun di siècle, — o jour de revenge e de baudour ! — nous avès suscita li sèt pouèto-eros qu'atubèron sus Camp-Cabèu, en farguant tout de-nòu lou glàsi flamejant, aquel encèndi ideau de glòri e de belesso que fai lume à la terro nostro e que jamai s'escantira...

O Mistral, Roumaniho, Aubanèu, Tavan, Giera, Brunet, Matièu, es eici qu'avès fa lou sarramen di Mascle, es eici qu'avès ourdi la grand counjuracioun di recoubranço...

O trelus proufeti de l'Evangèli mistralen, soulèu de nòstis amo, estrambord de nòstis espèro, es eici qu'as abra toun fougau !... E pèr agué vist talo aubo miraclouso espeli, pèr avé coungreia talo meissoun d'alegrìo, tau nouvelun de sabo patrialo, aquesto sèuvo majestouso, i siècle di siècle demourara sacrado i nacioun !...

Venès, Felibre, venès de touto part, venès bèure à la Coupo Santo e coumunia dins lou Mistèri Font-Segugnen.

Que lis amo s'empuron e que li man se ligon : « Sian tout d'ami, sian tout de fraire ! » Vaqui la deviso di Primadié.

E subre l'autar de la patrìo, davans lou Grand-Prèire que l'encarno inmourtalamen, fasen coume éli lou sarramen di mascle : juren d'un cor soulet de medita, d'aprendre e de coumprendre ; juren d'oubra sènso falido pèr lou triounfle de nòsti Dre majour.

E d'aqueste brès fouguejant de la respelido, d'aqueste repaire inviòula di Faidit, parten tòuti, escalabert coume éli, destressounen pèr la vitòri avenidouiro la mai santo e la mai leialo di guerro, la guerro pacifico de l'estrambord e de la fe, la guerro de la plumo e de la paraulo, pèr counfoundre l'errour, pèr prouclama la verita fegoundo, per coubra, dins un mot, tout lou relarg usurpa de noste patrimòni, en cridant, vouloun-tous e freirau, coume, autre-tèms, li Rèire :

Que Dièu rènde la terro à si fidèus amant !

PÈIRE DEVOLUY.

VAU-CLUSO *

Aqui li Fado varaiejon
Coume li rai que trantaiejon
Emé li chivalié qn'enfadèron antan.
(Mirèio).

Font majamen cascaiarello,
O pantai de l'eterne Bèu !
I raiado d'or dóu soulèu
Giscles, que mai encantarello !

Toun murmur, au cant dis aucèu,
Au tremoulamen dis estello
Coume à la luno palinello,
Glourifico l'azur dóu cèu.

E de la font, dins lou flot linde
Ounte li nòu Muso dóu Pinde
Se miraiejon en risènt,

L'oumbro de Petrarco e de Lauro
D'amour, sèmpre en trefoulissènt,
S'eterniso i poutoun de l'Auro !

ANTÒNI CHAMP-ROUS.

SOURDÈINO

Parpelu, que pèr escais-noum ié disien Sourdèino, à causo de soun infiermita, èro sourd coume cinquanto toupin, mai, mau-grat soun sourdige, èro bon vivènt e amavo forço de canta. Avié uno poulido voùes, la

* Sounet flouca d'uno medaio d'argènt au darrié centenàri de Petrarco.

menavo bèn, e quouro avié coumença, n'i'avié que pèr éu. Tant que n'en sabié, li cantavo.

Pèr lou tirage au sort de soun nebout, Janet de Parpeludo, Sourdèino fuguè, coume de juste, invita à la dinado.

Quand venguè lou moumen de canta, lou sourd se faguè pas tira l'auriho. E n'en cantè, e n'en cantè !

Sus la fin de la vihado, Janet, lou nebout, s'aubourè coume pèr n'en canta uno. S'escurè clignè lis iue, frounsiguè lou front, coume se cercavo à se rapela, pièi se bouté à boulega li bouco, à bada, à brasseja coume se cantavo, mai sènso rèn dire.

Li counvida se nousavon dóu rire. Sourdèino, soulet, èro serious e semblavo escouta. Quand Janet faguè mino d'agué fini, tóuti piquèron di man à faire toumba lou planchié. Sourdèino, qu'aurié pas ausi peta lou canoun, se doutavo pas de la farço que soun nebout venié de ié jouga, e quand la picadisso aguè cala, faguè : « Oh ! d'aquéu moustre ! Auriéu pas cresegu que cantèsse tant bèn ! »

LOU CASCARELET.

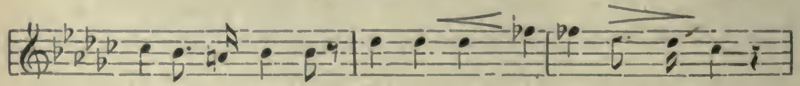
Fauto dóu biòu, fai laura l'ase.

Fauto de sage mounto fol en cadiero

CANSOUN D'ABRIÉU

Paraulo de J. Monné. Musico de Frederi Gas.

Lou gènt mes d'Abriéu es ven-gu, Qu'a fa greia



tóuti li branco ; Li prat soun verd, e i'a plóugu

De boutoun d'or e de flour blanco. Éu, sus li bouco dóu Printèms,

p

A bouta la joio e lou rire ; Abriéu, dins l'a-mo di jou- vènt,

Alumo l'amou- rous de - li - re.

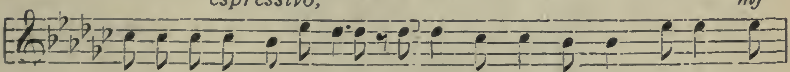
Refrin.

mf

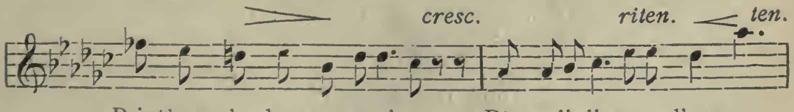
Tóu - ti li cor, tóuti li griéu, Quand

rit.

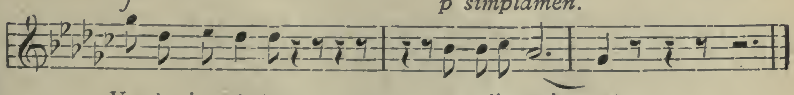
l'amour i'adus sa ra-ia-do, Vo-lon béure lou fiò d'Abriéu Dins



li bais de la sou-le - iado. L'amour nais au bèu tèms di flour ; Lou



Printèms n'es lou semenaire ; Pèr culi li roso d'amour,



Venès, jouvènto e cali-gnai - re !

Lou gènt mes d'Abriéu es vengu,
Qu'a fa greia tóuti li branco;
Li prat soun verd, e i'a plóugu
De boutoun d'or e de flour blanco.
Éu, sus li bouco dóu Printèms,
A bouta la joio e lou rire;
Abriéu, dins l'amo di jouvènt,
Alumo l'amourous delire!

Refrin.

Tóuti li cor, tóuti li griéu,
Quand l'amour i'adus sa raiado,
Volon béure lou fiò d'Abriéu
Dins li bais de la souleiado.
L'amour nais au bèu tèms di flour;
Lou Printèms n'es lou semenaire:
Pèr culi li roso d'Amour,
Venès, jouvènto... e calignaire!

Es Abriéu que poplo li nis;
Es Abriéu qu'embaumo li tousco;
Abriéu trais de gai paraulis
Dins lou murmur dis auro tousco.
Es emé l'Abriéu perfuma
Qu'à l'amour Diéu nous encamino:
Es Abriéu que nous dis d'ama!
Amen-nous, qu'es la lèi divino!

Refrin.

Tóuti li cor, etc...

JAN MONNÉ.

Urous aquéu que dóu bèn dis autre fai soun aprendissage.

Bèn vèn quand garçoun nais;
S'uno fiho vèn, bèn s'envai.

A LA DÓUTRINO

Restarièu milo an sus la terro que me souvendrièu toujour dóu tèms benesi ounte anave à la dóutrino. Ai, las! qu'acò 's liuen!

La vèio dóu Grand Jour, moussu Bounard, nostre brave curat, nous fasié repeti li proumesso dóu batisme: « Iéu renóuncie au demoun, à si poumpo e à sis obro, etc. » ; e chascun à-de-rèng, coume de perrouquet, tournavian dire la fourmulo.

Quand venguè soun tour, Jóuselet dóu Mas-Blanc s'aubourè, e restè lengo mudo.

« Eh bèn! ié fai moussu lou curat, vèn à tu, Jóuselet.

— Fau vous dire, moussu lou curat, que moun paire, qu'es counseié municipau, coume sabès, aièr de vèspre, quand m'a entendu recita ma leiçoun, m'a di: « Jóuselet, moun enfant, lou proujèt pèr li font n'es pancaro vouta; sabèn pas quouro se faran; te laches pas di pèd sènso te teni di man, e fagues pas la bestiso de renouncia i poumpo avans d'agué la garantido d'uno font. »

Aqui, moussu Bounard s'óublidè, e mau-grat la santeta dóu liò esclatè dóu rire en se tenènt li costo, e pensas se nautre faguerian coume éu.

Quand aguè fini soun cacalas e que sa bedeno aguè cessa de ressauta, moussu lou curat se sequè lis iue, e, un pau counfus, coutuniè sa leiçoun. Aguè proun peno à faire coumprendre à Jóuselet que i'a poumpo e poumpo, e aqueste n'en demandè pas mai.

— « Aro à tu, Vidaloun: quant i'a de sacramen?

N'i'a plus ges, moussu lou curat.

— Coume, malurous, i'a plus ges de sacramen! sara mai toun uganaud de paire que t'a di aquelo. »

— Èi pas moun paire, èi vous que l'autre dilun nous diguerias: « Pichot, vendrés pas deman à la dóutrino, que me fau pourta li darrié sacramen à la panardo dóu mas de Rèi, eilalin de-vers Vau-Dicioun. » Se i'avès pourta li darrié, me sèmblo que n'en dèu ges resta. »

Moussu Bounard n'en restè estoumaga ; e parèis que n'i'aguè proun pèr aquéu jour : aubourè la post, e coume un vòu d'estournèu s'esparpaièron, sus lou marcat pèr jouga i bouleto à palantoun. Ai, las! qu'acò 's liuen !

Cabano, lou 15 d'avoust. R. VIDAU.

A MAGALI

E à-n-En Pèire Devoluy, *soun urous paire.*

Pèr la pichoto Magali
Qu'au gai soulèu vèn d'espeli,
Alenas, o cant dóu terraire...
Adusès-ié dis orto d'or
Lou raive que brèsso e qu'endor
Lis enfantoun coume uno maire.

Pourgès, pourgès dins soun blanc lié
La pas di paradis galié
Pèr-fin-que clugo si parpello :
Proun lèu veira, de nòsti jour,
Lou vòu dóu malan triste e lourd
Ensourni la lumiero bello.

Dintre lou clan de verita,
D'aquel angeloun de bèuta,
Diéu pouderous, assoustas l'amo ;
Sout lou vènt que tors li blacas
En embrecant li dur roucas
S'escantirié la douço flamo !...

Sara la divo de lusour
Qu'empurara nosto valour
Au mié de la fèro bataio,
Lou roussignòu qu'emé soun cant
Revihara dins lou trescamp
Li fort que la som enmourraio !...

Fiho dóu Cap, siegues, toustèms,
La joio e l'espèr dóu printèms
Qu'aro lusis sus la Patrìo ;
Pèr toun aussado e ta belour
Veiras ti felibre, toujour,
O Bello, lucha de coutrìo !...

PÈIRE BOUARD.

Nimes, 17 de Juliet 1904.

UN PARÈU DE BERICLE

Li Mourieren soun pièi pas tant coudoun que ço que volon bèn lou dire. A passa lou tèms de l'*iòu de saumo* e de tant d'àutri baio que faguèron à Mouriero lou renoum d'un pichot Martegue.

I'a lou Pounchu qu'èro en proucès emé soun vesin pèr un biau d'aigo qu'aquest emé si maniganço èro arriba à ié leva.

Lou Pounchu venié souvènt en Avignoun vèire soun avouat, moussu Cause, pèr ié rememouria l'afaire ; mai l'avouat menavo acò plan-plan, s'esmouvié gaire, e quand l'autre parlavo de si tartifle que periclitavon o de si faiòu que s'entre-secavon, l'avouat respoundié : « Que voulès ? Faudra esclargi un pau aquel afaire. I'a forço emboui aqui dedins, e se voulès que vous lou digue, ié vese pas bèn clar. »

Un jour que l'avouat ié repetavo : « Ié vese pancaro bèn clar ».

— Lou sabe, Moussu, me l'avès deja di, faguè lou Pounchu, alor me siéu pensa que fariéu bèn de vous adurre un parèu de bericle. »

E lou pacan sourtiguè de soun pouchoun dous bèus escut de cinq franc.

L'avouat riguè, e vue jour aprè l'afaire èro esclargi.

LOU CASCARELET.

FONT-SEGUGNO

A F. Mistral.

Font-Segugno ! vers tu quand virère ma solo,
Vesènt aquéu païs que counèis ges d'ivèr,
Me diguère : « Ounte siés ? Èi l'Eden qu'es dubert ?
Es un pantai que me bressolo ? »

Ai vist toun bèu soulèu semena si rai d'or
Subre lou roumaniéu, subre la draio blanco,
Ai vist lou cereisié plega si róugi branco,
Ai vist de bèlli chato abord.

Ai vist toun aire, clar mai qu'es puro l'eigueto
De nòsti riéu fresquet, escoundu sout li fau,
Cascaiejant dins l'erbo e nous fasènt lingueto
Quand escandihon li grand caud.

E subre-tout t'ai vist, cantaire de Mirèio !
T'ai vist e t'ai parla, — meme t'ai embrassa !...
Noun ! me revihés pas ! leissas-m' à moun idèio !...
Un pantai es tant lèu passa !

Adessias, Font-Segugno ! Entre-mié lou fuiage,
Luson de milo rai lis aubre dóu castèu,
E m'entourne, prenènt coume bastoun de viage
Un di rai de toun clar soulèu.

Ambert (Auvergno). R. MICHALIAS.

PREFUM DE ROSO

Voulès de vosto pèu counserva la finesso ?
Voulès que flaire longo-mai
Coume la roso au mes de Mai ?
Au saboun *Mihadò* paupejas-vous, jouinesso.

CHAPITRE XXXI DE LA GENÈSI

1. Mai quand aguè, Laban, ausi li prejit de si fiéu que ié disien : « Jacob a pres tout ço qu'èro de noste paire e, enrichi de soun dequé, a carga de renoum »,

2. Jacob entre-veguè, à la mino de Laban, qu'aquest n'èro plus pèr éu coume aièr ni davans-ièr.

3. Subre-tout lou Segnour ié disènt : « Retourno-te en terro de ti paire, encò de ta generacioun, e sarai emé tu »,

4. Mandè e apelè Rachèu emé Lia dins lou paisse que fasié batre pèr si troupèu,

5. E ié diguè : « Iéu vese, à l'èr de voste paire, que noun es plus à moun regard coume aièr e davans-ièr ; mai es emé iéu lou Diéu de moun paire.

6. « Vàutri sabès que, de tóuti mi forço, ai servi lou paire vostre.

7. « Mai voste paire m'a dessouta, e dès fes a chanja lou gage qu'erian d'acord ; e Diéu pamens noun a permés que me nouiguèsse.

8. « Car se disié : « Saran pèr tu li bèsti pedassado, » li fedo fasien tóuti d'agneloun pedassa. Quand disié au countràri : « Auras li blanco pèr ta part, » tóuti lis avé fasien d'agnèu blanc.

9. « Es d'aquéu biais que Diéu levè lou viéure de voste paire e que me l'a douna.

10. « Pèr-ço-que, quand vèn lou tèms que se fan ani li fedo, aubourère lis iue e veguère pèr sounge li mascle curbi li femello, tant bourret que pedassa e de coulour bigarrado.

11. « E 'm'acò l'ange de Diéu en sounge me diguè : « Jacob ! » — « Ié siéu », respoundeguère.

12. « Lèvo tis iue, me fai, e ve tóuti li mascle qu'anisson li femello, bigarra, pedassa, bourret... Que iéu ai vist tout ço que t'a fa Laban.

13. « Iéu siéu lou Diéu de Betèl, ounte as vougnegu la pèiro e te siés proumés à iéu. Aro ausso-te, e sorte d'aquest terraire, revenènt mounte siés nascu. »

14. Respoundeguèron Rachèu e Lia : « Avèn pas dre en quaucarèn, nous-autro, dins li bèn e dedins l'eiretage de l'oustau de noste paire ?

15. « Nous a-ti pas regardado quàsi coume d'estrangiero, e a-ti pas vendu e manja noste precàri ?

16. « Mai Diéu à noste paire a leva sa richesso, e nous l'a dounado à nautro em' à nòsti pichot : peréu pos faire, tu, tout ço que t'a coumanda Diéu. »

17. Dounc s'aubourè Jacob e, aguènt sus li camèu carga sis enfant e si femo, s'enanè.

18. E empourtè tout soun viéure, li troupèu e tout ço que s'èro acampa dins la Mesoupoutamìo, e gagnè vers Isa soun paire en terro de Canaan.

19. En aquéu tèms Laban èro ana toundre si fedo e la Rachèu raubè lis idolo de soun paire.

20. E Jacob à soun sogre vouguè pas dire que fugissié.

21. E quand fuguè parti, autant éu que tout ço qu'avié, e que, aguènt passa l'aigo, tiravo dóu coustat dóu mount de Galaad,

22. Se i'anouncié à Laban, au tresen jour, que Jacob s'enfugissié.

23. Aquest, aguènt pres si fraire, ié courreguè après, sèt jour de tèms, e l'agantè au mount Galaad.

24. E veguè Diéu en sounge que ié disié eiçò : « Engardo-te de charpa Jacob. »

25. E Jacob, adeja, avié sus la mountagno estendu soun tibanèu ; e quand Laban emé si fraire l'aguè ajoun aqui, éu estaquè sa tèndo au meme mount de Galaad.

26. E diguè à Jacob : « Coume vai qu'as fa 'cò, d'enmena d'escoundoun mi chato, talo que de cativo arrapado à la guerro ?

27. « Perqué, de garapachoun, tu m'as vougu fugi, sènso m'averti de rèn, que t'auriéu acoumpagna iéu en joio e 'n cantant, emé tambourin e citaro ?

28. « Noun m'as leissa poutouna mi fiéu nimai mi fiho : as trayaia coume un estùrti ; e aro, veses,

29. « Pòu ma man te rèndre lou mal-adoubat. Mai lou Diéu de voste

paire aièr m'a di : « Engardo-te de charpa contro Jacob e de ié parla duramen. »

30. « Meten que desirèsses t'entourna vers li tiéu e que te languiguèsses de l'oustalado de toun paire ; mai perqué m'as rauba mi diéu ? »

31. Jacob respoundeguè : « Se siéu parti à ta dessaupudo, es de pòu que pèr vióulènci me levèsses ti chato.

32. « Pèr quant au larrounice que m'acuses, vers quau que siegue que tu troves ti diéu, aquéu fugue tua davans tóuti li fraire ! Fai lou fur, e di tiéu tout ço que trouvaras vers iéu, emporto-lou. » Ignouravo, en disènt acò, qu'avié Rachèu rauba lis idolo.

33. Adounc Laban intrè dins la tèndo de Jacob, de Lia, e de si doumestico, e trouvè rèn. Mai coume intrè dins lou tibanèu de Rachèu,

34. Aquesto se despachè d'escoundre lis idolo souto l'apaiun d'un camèu, e se i'assetè subre ; e à Laban que cercavo pèr tout lou tibanèu e que trouvavo rèn

35. Diguè : « Que noun se fache moun segnour de ço que davans éu noun pode m'auboura, pèr-ço-que just m'arribo ço qu'es la coustumo di femo. « Es ansin qu'enganè lou fastigage dóu cercaire.

36. E Jacob, qu'èro gounfle, ié diguè 'mé lou mourbin : « Pèr queto fauto, pèr que crime te siés, tu, encagna coume acò après iéu,

37. « E as furna tóuti mi besougno ? De-qu'as trouva de tiéu, de tout lou viéure de toun oustau ? Declaro-lou eici, davans mi fraire e li fraire tiéu : que jujon entre iéu e tu.

38. « Es pèr-ço-que vint an emé tu siéu resta ? Ti fedo emé ti cabro soun pas estado turgo ; lis aret de toun avé, lis ai pas manja !

39. « Ço que me prenié la feruno, te l'ai jamai fa vèire ; iéu dóu daumage n'ai jamai tengu comte ; e tu me reclamaves tout ço que m'èro rauba.

40. « De jour coume de niue, la caud, lou gèu me rabinavon ; la som fugissié de mis iue.

41. « Ansin vint an de tèms iéu t'ai servi à toun oustau, quatorge an pèr ti fiho e sièis pèr ti troupèu ; e'm'acò moun salàri, me l'as chanja dès fes.

42. « E se lou Diéu de moun paire Abraham e la crento d'Isa noun

m'aguèsson sousta, belèu m'auriés enmanda nus. Mai Diéu a regarda ma lagno emé lou travai de mi man e ièr t'a fa la remoustranço. »

43. Laban ié respoundeguè : « Mi fiho e mi fiéu, è tis escabot, e tout ço que veses, tout acò 's miéu : que siéu pèr faire iéu à mi fiho e à mi felen ?

44. « Vène, vai ! fasen un ajust — e qu'entre iéu e tu siegue pèr testimòni. »

45. Adounc Jacob prenguè 'no lauso e l'adreissè pèr entre-signe.

46. E diguè à si fraire : « Adusès de pèiro. » Aquésti n'acampèron, faguèron un clapié e ié mangèron dessus.

47. Laban lou batejè lou Clapié de l'Agachoun, e Jacob lou noumè lou Mouloun dóu Testimòni, l'un e l'autre segound lou propre de sa lengo.

48. E diguè Laban : « Aquest clapié sara temouin entre iéu e tu, partènt de vuei (es pèr acò qu'es apela dóu noum de Galaad, qu'acò vòu dire « lou clapié dóu temouin »).

49. « Que lou Segnour espinche e que juge entre nous-autre, quand nous saren dessepara,

50. « Se fas de peno à mi chato e s'introuduses d'àutri femo au dessus d'éli : degun noun es temouin de noste parlamen, aleva Diéu presènt e que agacho. »

51. E diguè mai à Jacob : « Vaqui lou clapié, emé la clapo qu'ai aubourado entre iéu e tu.

52. « Saran pèr agachoun : lou clapié, dise, em'aquesto pèiro, siegon en testimòni, se iéu l'ai trepassa pèr me gandi vers tu, o se tu l'as franqui en me voulènt de mau.

53. « Que lou Diéu d'Abraham, e lou Diéu de Nacor, qu'es lou Diéu de si paire, fugue juge entre nautre ! » Jacob adounc jurè, pèr temour de soun paire Isa.

54. E aguènt sagata sus la mountagno li vitimo, sounè si fraire d'éu, pèr que mangèsson pan. Aquéli, quand aguèron manja, demourèron aqui.

55. Mai Laban se levant de-niue, embrassè si fiéu e si fiho, e li benesiguè, e s'entournè à soun endré.

F. MISTRAL.

PÈR QUANT ?

« Eh bèn ! mournifloun, l'aduses o l'aduses pas, aquelo poudro pèr li punaiso ?

— L'aduse pas. Lou farmacian m'a di de veni vous demanda pèr quant n'en voulès.

— Pèr quant n'en vole ? Aquéu grand coudoun ! Vai ié dire que vèngue li coumta, éu, s'a de tèms de rèsto ! »

LOU CASCARELET.

AU MAJOURAU DE BERLU-PERUSSIS

A l'óucasioun de la remesso de soun medaioun à la vilo de Fourcauquié, pèr lou comte d'Autano, lou 4 de setèmbre 1904.

O Berlu, siés esta de nouesto Reneissènço
Un dei meiour cepoun... e poudèn te cita
Coumo un dei pu valènt felibre de Prouvènço
Pèr toun verbe requist, tei nòblei qualita.

O quete esprit sublime e que de couneissènço !
Teis escri, tei sounet soun de touto bèuta !
Pourchiero èro ta fouent d'ipoucras, de jouvènço,
Ounte de soun flot pur veniés te coungousta.

Amaves Fourcauquié, vièio ciéuta coumtalo
Qu'a toujour pres à couer ta muso prouvençalo
E tèn à counserva, glourifica toun noum.

Es pèr acò que vuei, pèr miés te rèndre óumàgi,
Venèn emé respèt saluda toun imàgi,
Amira toun superbe e riche medaioun !

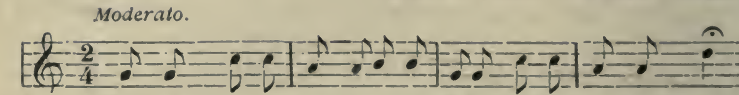
AMABLE RICHIER.

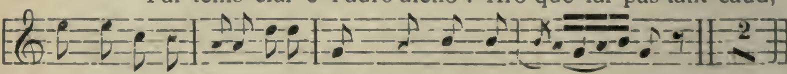
LI FIGO

CANSOUN

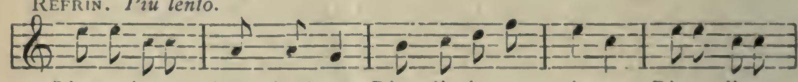
Paraulo e musico d'Auzias Jouveau.

Moderato.

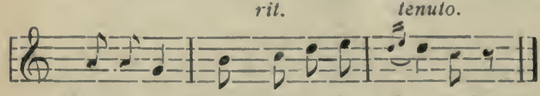




Refrin. *Piu lento.*



rit. *tenuto.*



Culiren negro e blanqueto,
Bourjassoto e figo-mèu,
Pèd-de-biòu e bigouneto,
Duro-pèu,
Blaveto.
L'auro jogo dóu vióuloun
Dins li pin, o migo ;
Vène, anen dins lou valoun
Acampa de figo.

Ame la pero burrado,
Lou pessègue e l'ambricot ;
Mai la figo tant sucrado,
Mai qu'acò
M'agrado.
L'auro jogo dóu vióuloun
Dins li pin, o migo ;
Perqué garda lou saloun
E bada la figo ?

D'aquéu fru, que n'en rebalo,
Fugue fres o fugue se,
En se levant la fringalo,
Chascun se
Regalo.
L'amo jogo dóu vióuloun
Dins li pin, o migo ;
Anen faire un regaloun
En manjant de figo.

Es un bonur ço que duro
Aquéu fru tant agradiéu :
L'aubre fai dos pourtaduro,
Tout l'estiéu
Maduro.
L'auro jogo dóu vióuloun
Dins li pin, o migo ;
Iéu te farai escaloun,
Zóu ! anen i figo.

Tout en fasènt la culido,
Nous diren de mot mai dous
Que li figo-mèu, poulido !
Quand sias dous,
Res bido.
L'auro jogo dóu vióuloun
Dins li pin, o migo;
Anen coume d'auceloun
Bequeta de figo.

Goustaren sout la figuiero,
E nous liparen li det ;
Tournaren à la fresquiero,
Sens mai de
Maniero.
L'auro jogo dóu vióuloun
Dins li pin, o migo ;
Digo, digo, Madeloun,
Vos qu'anen i figo ?

JANVIÉ

Di douge mes de l'an menes la farandoulo,
E l'enfant, que saup bèn ço que boui dins toun oulo,
Se languis en pensant au jour que te veira,
Que sis estreno enfin de si gènt reçaupra.

Pènson tambèn à tu lis amourous en foulo,
Car veson la fougasso e lou faviòu sacra
Que n'en faran un rèi que rèino chausira,
E de si cor l'amour en caud poutoun regoulo.

Lou carnavas seguis li Rèi de forço pres,
Que, tóuti, jouine e vièi, quand sono la vesprado,
Sorton pèr galeja e pèr rire à-la-fes.

O, di douge que fan lou brande de l'annado
Janvié, siés lou proumié ; es tu que siés lou mes
Dis estreno, di Rèi emai di galejado.

P.-E. BIGOT.

PÈR SOUN PLESI

Lou vièi Cabroun es toujour esta un gros galejaire. Toujour serious, pulèu menèbre que riserèu, disié li causo d'un tau biais, qu'emai vous pareiguèsson un pau estraourdinàri, finissias pèr li crèire.

Uno fes, travaiavo au Paradou, e lou contro-mèstre, qu'èro pas fièr, parlavo emé lis óubrié, quouro Cabroun — sabe pas coume acò venguè — arribè à dire :

« Acò 's coume iéu ; se vouliéu, sariéu pas eici. Se travaie, es que lou vole bèn, autramen poudriéu me n'en passa ; ai proun de rèndo pèr viéure sènso rèn faire.

— Coume ! ié diguè lou contro-mèstre, avès de rèndo pèr viéure sènso rèn faire e venès eici travaia coume un malurous !

— O, vène ; mai se vouliéu, vendriéu pas.

— E perqué venès, alor ?

— Es pèr moun plesi.

— Eh bèn ! crese pas que i'ague forço óubrié coume vous.

— Es poussible ; mai iéu, siéu coume acò. »

Lis óubrié que couneissien Cabroun, se mourdien li bouco pèr pas rire, mai éu, toujour serious, countuniè : « Acò 's coume moun ouncle, qu'es riche coume un mase, e qu'a jamai cessa de travaia. Se voulié, tambèn farié rèn.

— E de-que fai, voste ouncle ?

— Moun ouncle ? fai lou patiaire.

— Voste ouncle es riche coume un mase, e fai lou patiaire ?

— O, fai lou patiaire ; mai se voulié, lou farié pas.

— E perqué lou fai ?

— Es pèr soun plesi.

— Anen, vese que sias d'uno famiho qu'avès l'amour dou travai dins lou pitre. »

Aqui, lis óubrié pousquèron pas se teni de richouneja, mai Cabroun, l'èr menèbre, repliquè :

« Segur. Es coume moun paire, cresès que se voulié aurié besoun de travaia ? Es pas tant riche que moussu Toumas, mai l'es proun pèr viéure sènso rèn faire. E, pamens, emai siegue riche, moun paire a toujour travaia e travaio encaro.

— E de-que fai voste paire ?

— Moun paire ? fai l'entarro-mort.

— Voste paire es quasimen autant riche que moussu Toumas e fai l'entarro-mort ?

— O, fai l'entarro-mort ; mai se voulié, lou farié pas.

— E perqué lou fai ?

— Es pèr soun plesi »

Aqui, pamens, lou contro-mèstre veguè qu'avié afaire à-n-un galejaire, e partiguè en s'esclafant dóu rire.

A. JOUVEAU.

A MA MOUIÉ

Se cantejave un pau, ma bello,
A ti geinous,
Dins lou parla de Santo Estello,
Tant ufanous ?

T'ai cènt cop di, liuen di bataio,
En franchimand,
Que m'as baia tout ço que baio
Bonur uman.

Ères enca touto pichoto
Que mi cansoun
Voulastrejavon, papihoto,
Vers ti frisoun.

E, zóu ! de balans sus li cimo,
A faire esfrai !
Ère bèn paure ; mai la rimo
L'èro bèn mai.

La primo fes que te veguère,
Quéti raioun !
Ères la floureto e fuguère
Lou parpaioun.

Virave d'uno alo lóugiero
A toun entour ;
E me pensave qu'acò n'èro
Deja l'amour ?

M'èro cavo tant celestialo
De t'espousa
Que metè proun de tèms moun alo
A se pausa.

Avèn, despièi, viscu la vido
Coume nous vèn,
Bono souvènti-fes, marrido
Pas tant souvènt.

Quand ai lucha dins la rafalo,
Duerbes ti bras,
Ma tèsto clino à toun espalo
E siéu plus las.

N'ai qu'à touca dins la sournuro
Toun front reiau
Pèr avugla li facho duro
De mis uiau.

I'a tant de gus que fau pas crèire
De li coumta :
Ai fe pamens entre te vèire
A la bounta.

Siguèsse soulamen pèr rire,
Sènso amarun,
Jamai, jamai t'ausère dire
Mau de quaucun.

Toun amo es tant puro e tant auto
Qu'en s'envoulant
Desplego sus tóuti li fauto
Soun mantèu blanc.

Quand la Mort segavo Marsiho
Dins lou soulèu,
Te veguèron vers la pauriho
Arriba lèu

Aquéli que sus ma peitrino,
Proche moun cor,
Avien nousa la cherpo fino
Franjado d'or.

Ères aqui li labro siavo
E lis iue dous,
Mau-grat la pouisoun que trevavo
Dins l'aire afrous.

Pièi revenguères, afamado
De si poutoun,
Vers la benurouso nisado
Dis enfantoun.

Venguères peréu, santo esclavo
Di bèu travai,
A toun argelo qu'esperavo
Ti clar pantai.

Cade jour, subre lis auturo
Bluio de cèu,
Espeliguè toun obro puro
Coume la nèu.

Lou cant de la bèuta sacrado,
Diven poudé !
Lou cantères coume uno fado
Emé ti det.

Sus la muraio risouleto,
Dins un trelus
Aguerian de vòu de floureto
E d'Amour nus.

Nòsti dos fiho, que soun bello
Coume lou jour,
Nous faguèron lèu, sènso argelo,
D'àutris Amour.

Quand li chato dien : « L'esculturo,
Qu'èi maleisa ! »
Anas un pau, santo Naturo,
Vous ié fisa !

Pèr moudela li nas, li tèsto,
Vous an un biais !
Se n'en voulès enca, n'en rèsto,
E longo-mai !

An quatre enfant, nòsti mignoto :
Quatre bèuta !
E nous fai acò vué menoto
A beisouta.

Nosto Jaquelino, ma flòri,
Moun angelet,
Que me dis : « Conto-me d'istòri ! »
Quand sian soulet,

E que me fai milo remarco
Sènso repaus
En regardant ma Jano-Darco
Sus soun chivau !

Noste Pierrot, ma fino caio,
Moun bèu farda,
Que vòu, desempièi qu'a li braio,
Se marida !

Noste Yvet que l'aubo enmantello,
Noste Glaudet
Que trouvaran li damisello
Tant poulidet !

Quéntis Amour nòsti chatouno
Nous an baia !
Siés la Rèino, soun ta courouno :
Alleluia !

Mai tant siegues la Rèino-maire
Que ié falié,
Lis annado te tocon gaire,
O ma mouié !

E coume s'ère un bèu troubaire
Sèmpre galant,
Es acò qu'ai vougu te faire
Ausi plan-plan,

En te lou cantejant, ma bello,
A ti geinous
Dins lou parla de Santo Estello
Tant ufanous.

CLOUVIS HUGUES.

Embrun, 5 de setèmbre 1904.

Diéu nous garde de vièii barco e de jouine capitàni!

La vigno de Moussu Seguin :
Bello ramo, pau rasin.

LOU BRAVE CRIHOUN

Dison que, quand Crihoun defendié Marsiho, avié 'm'éu lou jouine Du de Guiso. D'aquéu tèms, — èro belèu coume aro —, li pichot cresien de n'en saupre mai que sis ancian : lou jouine Guiso, enfeta de toujour entèndre apela, Crihoun *lou Brave, lou Sènso-pòu,* vouguè s'entreva au just de ço que n'èro.

Un bèu matin, avans l'aubo, faguè souna l'alarmo davans l'oustau ounte loujavo Crihoun, leissè dous chivau brida davans la porto e mountè 'n courrènt jusqu'à la chambro de soun generau, que just s'esparpaiavo en entendènt l'alarmo, e que demandè ço qu'arribavo.

— Arribo, diguè lou jouine Guiso, que dins la niue lou port e la vilo se soun rendu, e que sian en grand dangié, car li traite s'apreparon à nous faire un marrit partit. Urousamen ai fa brida dous chivau que soun à la porto, lèst à parti avans que siegue jour.

— Tron-de-sort ! diguè Crihoun. Tè ! vaqui d'armo, e veici li miéuno. Anen cerca li traite. Sara pas di que ni tu ni iéu sourtiren en vido de Marsiho. » E davalavo lis escalié à cha quatre. Mai lou jouine Guiso s'aplantè en s'esclafant dóu rire. Crihoun coumprenguè qu'èro uno baio, e, lou pistoulet au front dóu jouvenome, ié diguè :

« Imprudènt enfant, t'avises jamai de vougué penetra lou founs dóu cor d'un brave ome ! Pèr lou sant Criste ! s'aqueste matin m'aviés trouva póutroun, aquéu pistoulet te brulavo eici-meme ! »

LOU CASCARELET.

Un amour nouvèu pòu counsoula d'uno amista perdudo, uno nouvello amista noun counsolo d'un amour perdu.

— Vau miés que me maride, disié lou fada de Mouriero, que de prendre uno mestresso, pèr-ço-que l'uno m'adurra de sòu, liogo qu'à l'autro, me n'i'en faudrié douna.

LA QUEILARENCO

Queilarenco, laisso-me,
Aniue, te canta l'aubado
E que marque emé moun det
Toun oustau e toun astrado. *

D'un pourridié, d'un nis de caïmand,
Pessègue en flour, tousello bèn nourrido,
Coume as greia ? que sus tout lou fihan
Dóu païs bas siés esquisto e poulido.

As sourgenta d'un pople de bestiau,
Miraculouso, e, coume, inesperado,
En plen Baudu, douço au mié de la sau,
Gisclo uno font, unenco, siés mountado.

Dins tis iue founs, i'a de siècle estampa,
Mau-grat ti gènt, fiho d'abóusounaire ;
Dins ti grands iue, que lou vogues o pa,
Lampo uno fe, fiho de renegaire.

Es ço que fai qu'un nivo de jouvènt,
Quand toumbo Avoust s'abrivon à toun lume,
Sèns lou voulé, foui de béure au courrènt,
De toun sang nòu coume à l'aigo d'un flume.

E li tambour baton dins lou soulèu,
Li jardiniero enramado de sause,
A cènt e milo emplanon lou Cancèu, **
E i'a qu'un crid, bram estrange que s'ause.

* Dins l'encountrado que coustejo la Vau-Nage, pendènt li niue dóu mes de Mai, li barbelas an coustumo de canta l'aubado i chato de sa *jouvènço*, valènt-à-dire de soun partit, e de *marca* sis oustau en trempant dous det dins lou sang d'un agnèu, o, aro, pu simplamen dins de coulour roujo. Li signe d'autre-tèms, uno tèsto de bióu o de chivau, un ficheiroun, un pèis, un aucèu, uno sereno, soun esta ramplaça pèr li proumiéri letro dis etiqueto poulitico e veirias sus tóuti lis oustau dóu Queilar : J. R. R. S. A. o bèn J. R.R. S. A.-A.

** Lou Cancèu, plaço dóu Queilar, ounte s'acampon, tout lou mes d'Avoust (lou mes di bióu) li poupulacioun di vilo e vilage dóu Bas-Lengadò venènt à l'endavans di courso.

Un bram que crèis coume uno fernisoun,
Incounsciènt, boumbido de la raço,
Entre te vèire, e mounto à toun balcoun
« Li biòu ! Li biòu ! » trounadisso que passo.

Perqué siés, tu, Queiralenco, la flour
De dès milo an, belèu, de gardianage
E ta bèuta, coume fai la flambour
D'un vièi voulcan tout-d'un-cop a fa rage. *

Queilarenco, laisso-me,
Aniue, te canta l'aubado
E que marque emé moun det
Toun oustau e toun astrado.

F. DE BARONCELLI.

Dóu Queilar, 24 d'avoust de 1904.

LI RESOUN DE TROUBA

Touto gènt crestiano, jusiòu e sarrasin, emperaire, prince, rèi, du, comte, viscomte e tóutis àutri chivalié, clerc, bourgés e pagés, pichot e grand, meton toujour soun entendemen à trouba emai à canta, quau voulènt dire, quau voulènt ausi, que bèu grèu sarié s'en un liò tant sóuvert que fugue, se soulamen i'a quàuqui gènt, pau o proun, noun s'aussissié de-fes canta, quouro l'un, quouro l'autre, quouro tóutis ensèn ; car i pastre de la mountagno, lou mage soulas que i'ague es de canta, e tóuti li mau e tout lou bèn dóu mounde soun mes en remembranço pèr li troubaire, e noun atrouvaras causo mau dicho o bèn dicho, se soulamen li troubaire l'an dicho e messo en rimo, que toustèms pièi noun siegue en remembranço, — car trouba e canta soun mouvemen de tóuti gaiardié.

En aqueste sabé dóu trouba s'enganon troubaire emai entendèire, e

* Aquelo Queilarenco sort d'uno raço antico de Gardian.

vous dirai coume e perqué. Lis ausissèire que noun entèndon rèn, quand ausisson un bon canta, faran semblant que fort bèn l'entèndon, e res noun l'entendra, — que cujarien d'èstre tengu pèr pè se disien que noun l'entèndon ; e ansin s'enganon éli-meme, car lou meiour sèn dóu mounde es dins aquéu que demando e vòu aprendre ço que noun saup, e proun majo vergougno dèu avé lou que noun saup que lou que demando. E aquéli qu'entèndon, quand ausiran un marrit troubaire, pèr ensignamen ié lausaran soun canta, e se noun lou volon lausa, au mens noun lou voudran bleima ; e ansin soun engana li troubaire, e lis ausissèire n'an lou blaime, car uno di màgi valour dóu mounde es dins aquéu que saup lausa ço qu'es de lausa, e bleima ço qu'es de bleima.

Aquéli que cujon entèndre, e noun entèndon, pèr óutro-cujamen noun volon aprendre, e ansin demoron engana. Iéu noun dise pas que de tóuti lis ome dóu mounde posque faire de gènt prim e bons entendèire, e li tremuda pèr ma soulo paraulo, car Diéu meme noun faguè tant grand ordre que noun pousquèsse l'ome escouta l'errour e i'enclina soun cor.

Aqueste sabé dóu trouba noun fuguè jamai rejoun en un soulet liò, mai toujour cadun n'aguè en son cor, segound coume fuguè prim e entendèire. E noun cresegués que jamai un ome fugue esta mèstre e perfèt, car tant es car e fin lou saupre que jamai ges d'ome noun se dounè gardo dóu tout. Acò, lou couneira tout ome prim e entendèire que bèn regardara 'queste libre. E noun dise, iéu, que siegue mèstre ni perfèt, mai tant dirai segound moun sèn en aqueste libre, que tout ome que l'entendra e aura bon courage de trouba, poudra faire si cant sènso ges de vergougno.

Las Rasos de trobar (siècle XIIIen). RAMOUN VIDAU.

RESPONSO I DEVINAIO

1. Li biòu, l'araire e lou bouié. — 2. Un iòu. — 3. Lou nas. — 4. Un fauteui. — 5. Li dous iue. — 6. Lou gau. — L'aguïo emé lou fiéu.

PÈR LA FÈSTO DÓU CINQUANTENÀRI DI FELIBRE

N'en sarai pas, de l'acampado :
Siéu clavela dins l'Espitau,
Pode pas leissa mi malaut.
Pamens, à la Felibrejado,
Moun cor, moun amo se rendran.
Avès besoun d'un capelan
E d'un degout d'aigo signado
Pèr benesi vosto taulado :
Felibre ami, permetrés dounc
Que voste sòci Bongarçoun,
A l'óucasioun de vòsti fèsto,
Escampe dessus vòsti tèsto
D'aigo signado dous goutoun
E de souvèt un gros mouloun.
Que tout se passe sènso auvàri !
E vivo lou Cinquantenàri !!!

AGUSTE BONGARÇOUN,
óumournié de l'Espitau de Digno.

LI PASTISSOUN

I'a Paiasso, lou pastrihoun dóu mas de Bouchaud, dins la Camargo, que farié sabe pas de-que pèr manja de pastissoun.

Pèr la fièro dóu mes de mai, en Arle, soun Moussu lou capitè pèr carriero que badavo coume un agassoun davans la boutigo d'un counfisèire.

— Hoi ! siés aqui, Paiasso ! tè, pèr un cop, fau que te regale. Sabe que siés groumand, intro e manjo-n'en tant que pourras, de pastissoun emé de buscatello.

Vaqui dounc noste Paiasso asseta davans lou coumtadou dóu pastissié carga de pastissoun, de bescue, de torco, de fougasso e lipetige de touto

meno. E torse que toursiras, avalo qu'avalaras : toumbavon coume dins un pous, d'avis.

Au bout d'uno passado, lou pastrihoun coumençavo de n'en plus poudé : estiravo lou còu coume uno auco à l'engrais, e à chasco boucado, se passavo li det long de la gargamello pèr faire esquiha. Mai disié pas sebo pèr acò e, après l'un l'autre.

— Anen, ié venguè à la fin soun Moussu, vese que siés tibla. Aqueste cop te n'en saras leva l'envejo.

— Hoi ! m'avès pas di de n'en manja tant que poudriéu ?

— Si, mai mounte lis ensacaras, lis autre ?

— Esperas un pau que m'auboure, qu'ansin aquéli que soun dedins davalaran !

LOU CASCARELET.

Noun m'apelles benurous,
Que quand sarai souto la crous.

LOU CARRETIÉ DE SANT-ROUMAN

ÈR : *Viens Poupoule !*

Pèr la gènto Madelounet
Que lèvo lou pèd net,
Lou carretié de Sant-Rouman
Finira pas soun an :
I'a mai d'un mes que lou pelot
L'entènd plus quinca mot ;
Tira -u boucau
Quauque cigau
De bon vin pur ié fai plus gau,
Soun ardour,
Chasque jour,
S'envai sènso retour.

REFRIN :

Vai Batisto,
Vai Batisto,
Vai
Lèu-lèu à toun travai,
Que pourriés veni niais, ai !
Vai Batisto,
Vai Batisto,
Vai
Lèu-lèu à toun travai
E forço un brisoun mai.

En te lougant m'aviés proumés
D'avé siuen dis arnés,
Qu'à la miouleto de cinq an
Fariés lou catagan ;
'Mé de lignòu en cabedèu
Courdura li bridèu ;
Bridèu, licòu
Toujour pèr sòu,
Coulas e ravas flame nòu,
Lou bidet
Poulidet,
Se maco lou coulet.

En labourant t'ères carga,
Au bon besoun, marga
Lis araire di lougadié,
Pèr bèn faire mestié,
Ié counseiant de chapla prim,
Veniés à ti refrin.
Plus de counsèu !
Souto lou cèu
Escoutes canta lis aucèu
Dins li gres,
Entre-pres,
Coume se]i'avié res.

Te vesiéu escarrabiha,
Grand matin pèr biha,
Li grand viage de fourmentau,
Qu'en passant au pourtau
Restavon nè 'm'un pan de nas
Lòng-tèms de garçounas.
Mai desempièi,
Cinq fes sus sièis,
Toun inchaiènço trop se vèi!
Cargues court,
Es miejour
Qu'as panca pres lou tour.

Venié lou tèms de garbeja,
T'entendiéu trapeja
Pèr traire dins lou rastelié,
La niue, ço que falié;
Lou jour, au biscarlot soubren
Ié bagnaves de bren.
Es plus acò:
Vuei lou Ragot
Dóu Falet rousigo la co,
Lou Mourret
Tèn plus dre,
Flaquis sus si jarret.

De cachat n'aviés jamai proun:
Amaves li pebroun,
Estoufa dedins l'aigo-ardènt,
T'anavon à la dènt!
L'anchoio pèr li pèd-terrous
Nadant dins l'òli rous,
Te n'en enchau,
Siés un fichau.
As abourri lis artichaut!
I rais-fort,
Pas d'esfors,
Avales contro cor.

Auriés ausi long di bartas
Sibla li serpatas ?
O bèn dins li mato de bouis
Ourla quauque chin foui ?
Emé lou brut dóu vènt-terrau
Courseja pèr un brau,
Dequ'as vist, dounc,
Qu'à l'abandoun
Vas courre en jusqu'à Pié-Redoun,
De qu'èi qu'as,
Bedigas,
Quand siés sus li roucas ?

— Pelot, se sabias quau ai vist
Amount dins li galis !
La chato dóu mas de Flechoun,
Un galant mourranchoun.
Tre pouncheja dis agrenas
Oublidère lou mas.
— Me diguè, vau
Liuen dis avaus,
Manja d'amouro, pèr avau,
'M'un iue viéu,
Sacrebiéu !
Que treboulè li miéu.

— D'abord que se capito ansin,
Qu'es negre toun pegin
Pèr un cop d'iue que t'a larda,
Te pode plus garda ;
Sarié, te lou dise segur,
Pu tard un grand malur
Se me falié
Pèr ta foulié
Te vèire un jour au founs d'un lié :
Tau que siés,
Toun plan es
De parti pèr Mouriés.

CHARLOUN RIÉU.

LI FÈSTO DE PETRARCO

Es à Vau-Cluso, coume de juste, que lou 6en Centenàri de la neissènço de Petrarco fuguè festeja, aquest an, au bèu mes de Juliet, emé lou gàubi lou mai pouëti. E li fèsto se countunièron poulidamen en Avignoun dins dos journado forço agradivo.

Sènso agué lou glourious espandimen di soulennita de 1874. ounte Fèlis Gras, Roumaniho. Aubanèu, de Berluc-Perùssis e Quintana, e Conti, à coustat de Frederi Mistral e dóu coumandour Nigra, fuguèron aclama tant-e-pièi-mai, — aquesto remembranço es estado digno dóu pouèto de Lauro.

La presènço dóu comte Pinchia, souto-secretàri d'Estat au Menistèri de l'Estrucioun publico d'Itàli, moustravo uno fes de mai l'amista di pople que si lengo soun sorre de bèuta e de renoum. Lou comte Pinchia es, se pòu dire, miés qu'un menistre, d'abord qu'es un mèstre escrivan, un pouèto d'elèi, e l'a bèn fa vèire pèr si discours, coume pèr si sounet que sian urous de reproudurre.

Éu a marca publicamen, à Vau-Cluso, qu'amiravo autant que nautre, noste ilustre Mistral.

Veici lou gramaci freirau que lou felibre de Maiano fagué au menistre italian :

DISCOURS DE F. MISTRAL

En responso au galant brinde que vèn de me pourta l'elouquènt e courtés representant dóu Rèi d'Itàli, iéu vous dirai, Midamo e Messiés, que la fèsto amistadouso que celebran vuei à Vau-Cluso, à l'óucasioun dóu Centenàri dóu glourious Francés Petrarco, a de racino liuencho dins lou cor di Prouvençau au regard de l'Itàli.

Dins lou noum de la Prouvènço eternamen reviéu la *Provincia Romana* de Sextius Calvinus, lou prouconse que foundè nosto capitalo, Ais, e de Caius Marius qu'eilavau à Fourriero, darrié nòstis Aupiho, bateguè li Barbare e sauvè li Latin, emé l'ajudo de nòsti rèire. Li mounumen rouman soun, dins noste païs, autant superbe qu'en Itàli — e nosto lengo dins l'istòri porto emé proun d'ounour lou noum de *lengo roumano*.

Nosto lengo : n'es-ti pas elo que Petrarco parlavo emé la bello Lauro ? Petrarco, coume Dante (disciple soubeiran, disciple tóuti dous de nòsti Troubadou), noun a-ti pas rendu à si mèstre prouvençau l'óumage e lou guierdoun de soun amiracioun ? E poudié-ti mens faire, en ausènt souna de-longo nosto lengo d'amour, qu'èro aquelo de tóuti li dono avignou-

nenco, coume es encaro aquelo d'aquéli dos pouiìdi prouvençalo de Sorgo qu'avèn lou plesi, Messiés, de vèire rire à nosto taulo! Coume es encaro aquelo de la valènto felibresso que vai culi la joio de nòsti Jo Flourau!

Moussu lou comte Pinchia, beven dounc tóutis ensèn à Petrarco, l'ilustraire de la Prouvènço e de l'Itàli, à Petrarco que cresegué à tóuti lis ideau, à Diéu, à la bèuta, à l'amour, à la patrìo — e iéu fau ges de despartido entre la grando e la pichoto, car la patrìo es indivisiblo : e pèr nàutri qu'au-jour-d'uei vivèn divinamen dins aquest amirable paradis de Vau-Cluso, la capitalo veritablo de pouësìo e de bèuta es au-jour-d'uei Vau-Cluso! »

Pas besoun de vous dire se se piquè di man.

Pièi li dos gènti Sourguenco que fasien escorto au Mèstre, Martoun em' Adelino, fuguèron aplaudido, l'uno en recitant *Lou Ban,* d'Ansèume Mathiéu, l'autro, en cantant *Vau-Cluso*, uno roumanso d'Aubanel.

Fuguèron legido, en court d'amour, li pèço courounado pèr l'Acadèmi de Vau-Cluso ; e nous es agradiéu de cita, entre tóuti, aquéli de Madamisello Houchard, de-z-Ais, uno pouëtesso qu'a fa mestrìo, e de Francés Favier d'Avignoun, lou felibre bèn couneigu.

Nous es agradiéu tambèn de repeti ço que diguè, en sesiho soulenno, lou majourau Alèssi Mouzin : es que la pouësìo prouvençalo, dins lou councours de l'Acadèmi, brihavo miés que la franceso. Après li dous proumié gagnaire, que venèn de nouma e qu'an amerita dous rampau daura, lis àutri fuguèron : Antounin Berthier, de Bèu-Caire ; Chansroux, peréu de Bèu-Caire ; Reynaud, de Vaqueiras ; e Martel, de Castèu-Reinard.

Gramaci à l'Acadèmi de Vau-Cluso, au baroun de Vissac soun presidènt, à soun secretàri generau Moussu Labando, pèr lou bon festenau literàri que nous an óufert. E longo-mai brusigue la cigalo de Prouvènço!

A. M.

LAURO *

A Paris forço gènt fan aquelo remarco
E n'en parlon toujour, quand parlon de Petrarco ;
Dison : « Lauro èro d'Avignoun ? »
Dison : « èro di Baus ? Dison : « èro de Novo ? »
Tóuti li saventas cercon tóuti si provo,
E l'un dis o, l'autre dis noun.

* Pouësìo redicho, à la font de Vau-Cluso, pèr Frederi de Maiano, en memòri de Dóumas, lou bèu felibre Cabanen.

— Sabès ounte, souvènt ié dise, e sabès quouro,
Dins uno bello glèiso, emé si bèllis ouro
L'a visto lou divèndre sant?
L'a visto a Sant-Andiòu, à Cabano, à Maiano;
Pregant tóuti li jour de la santo semano,
La revesèn tóuti lis an.

Sus cènt mas, n'i'a pas un que n'ague sa masiero
Que lavo sa bugado e l'estènd sus lis iero,
La femo d'un tau o d'un tau.
Regardas, fai teta; ié dison Louviseto;
Fai riseto à l'enfant, l'enfant ié fai riseto
E tout ris davans soun oustau.

Acò 's Lauro... Eilabas, de mounte lou Riau coulo
Coume un long camin d'aigo au mitan di piboulo,
Dous poulit visage redoun
Que vous veson passa, que pièi barron la cledo,
Coume d'agnèu qu'an pòu s'envan darrié li fedo,
E vous regardon d'escoundoun,

Acò 's Lauro... Cresès que dise de messorgo?
A L'Ilo, un jour, ai vist, li pèd nus dins la Sorgo,
Uno qn'avié dès-e-sèt an...
Manjavo de rasin e me n'en jitè 'n age...
I'auriéu beisa li pèd, s'aviéu agu soun age;
Mai n'aviéu mai, elo pas tant :

Acò 's Lauro. Es pertout, la Prouvènço n'es pleno.
Anas vèire dansa, pèr santo Madaleno,
A Cabano, au gros de l'estiéu;
Prenès-lèi à-de-rèng, tóuti, uno pèr uno :.
S'an pas tóuti sa flour, coume dison di pruno,
Vous li garde tóuti pèr iéu.

Au Pont de Novo, ai vist tres carreto tendado;
Venien de Sant-Andiòu, de la Pèiro-Plantado,
E venien di quatre cantoun;
De Novo n'i'avié vint, d'Eirago n'i'avié trento :
Mai d'aquéli qu'an pòu e d'aquéli qu'an crento,
Aqui n'i'avié tres carretoun!

Au Pont de Rougnounas cinquanto bastidano
Anavon 'Avignoun, venien de Barbentano,
E quau vai vite arribo lèu...
Emé si bèu bras nus souto si canestello,
Semblavo que soun front pourtavo lis estello
— E poudié pourta lou soulèu!

Dins tóuti lis oustau, dins tóuti li vihado :
Quand se soun marida... Quand me siéu maridado...
Li maridaren quauque jour...
Dison jamai qu'acò, coume un troupèu que bèlo :
Ma maire es bello ! tu siés bello ! iéu siéu bello !
Fan jamai que parla d'amour.

Mai veici ço que met tout lou mounde à la sousto.
Vèngue lou jour de Pasco o lou de Pandecousto,
Lou bon Diéu pòu douna soun sang !
E Moussu lou Curat me dounè sa paraulo :
I'a pa 'n pecat mourtau davans la santo taulo
E soun santo coume li sant.

E vous lou dise : acò 's Lauro, coume se i'èro !
A la glèiso, à l'autar e dessus sa cadiero...
Es pas iéu que l'ai enventa.
N'i'a de bloundo, de rousso e de negro e de blanco...
E rèn ié manco, rèn ! demandas se ié manco
De pouèto pèr li canta !

1857. ADÒUFE DUMAS.

AURIÉU PAS FA COUME ACO

Moun ami Sabarnau es pas riche, e pamens, noun sabe coume acò vai, mai se capito que counèis proun gènt que sabon ounte dor Jano. Aquésti souvènti-fes lou counvidon, quau à dina, quau à-n-uno partido de casso, l'un à-n-un bal, l'autre à-n-uno noço, e moun Sabarnau vai pertout, tèn sa plaço miés que degun à taulo, à la danso, au posto o darrié li chin, brafo coume tres, tiro coume Guihèn Tell, farandoulejo coume Ansèume Matiéu, talouno emé tóuti lis ome, caligno tóuti li dono, e'm'acò gardo de-longo lou plan e la digneta dóu vertadié filousofe que jamai s'estouno de rèn.

L'autre ièr un gros richas de banquié, pensant l'esbalauvi, lou meno vèire soun castèu, que vèn de faire basti tout flame-nòu en pleno Camargo. Descèndon dóu trin pau après Arle, mounton dins uno veituro atalado de dous supèrbi chivau, e dins gaire de tèms arribon à l'intrado d'un pargue espetaclous, piéi, pèr uno lèio de gràndis aubo, davans la faciado d'un oustalas tout basti en bèu gros queiroun de Font-Vièio, emé de balcoun, de medaioun subre li porto, de tourre, de tourriho, basto, lou richas avié, coume dison, vira touto l'aigo à la besaliero.

Guinchant Sabarnau uno vòuto pèr vèire l'efèt proudu, noste ome, que

s'es acampa pèr lou mens autant de croio que d'arbiho : « Eh bèn ! ié fai' de-que n'en disès ? Cresès que dins touto l'encountrado i'ague lou parié ? — Càspi ! segur, es pas que que fugue ; pamens, s'èro iéu, auriéu pas fa coume acò. — Coume ? aurias pas fa coume acò ? e coume aurias fa, alor ? — Sabe pas, coumprenès, acò se pòu pas dire en un mot, ansin, tout en arribant ; ai besoun de reflechi, de vèire lou dedins, de coumpara ; mai, segur, auriéu pas fa coume acò. »

Intron dins un large vestibule, pièi dins un saloun magnifique : « Tenès, regardas un pau aquesto chaminèio : es lou plus bèu mabre que se posque atrouva dins tóuti li peiriero dis Aup, di Pirenèu emai d'Itàli ; que n'en pensas ? m'a cousta mai de cinq milo franc — Macastin ! cinq milo franc pèr uno chaminèio ! dins un païs ounte es tant pau besoun de faire de fiò, eto ! segur, l'auriéu pas croumpado. »

E ansin, à cade moble, tablèu, tapissarié e touto causo que se n'avalouravo lou banquié e n'en bragavo : « L'auriéu pas croumpa..... S'èro iéu..... Auriéu pas fa coume acò, » venié Sabarnau, variant la formo, mai gardant de-longo lou founs de soun refrin. Dinèron dins uno salo magnifico, mai *l'auriéu fa basti autramen ;* mangèron dc viéure requist, mai *auriéu pas dreissa lou menut ansin.* Pièi faguèron lou *tour dóu prouprietàri.* Memo antifòni : dóu grand saloun au privat, à travès li chambro, la biblioutèco, li ban, lou bihard, etc... : *Auriéu pas fa coume acò.*

« Me farias veni cabro ! vèn lou banquié à la fin : tenès, se lou castèu noun vous agrado, anen vèire lou pargue emé li cassiéu, que belèu atrouvaran gràci davans vous, critique despietadous ! »

Vous ai di que lou Sabarnau èro fin cassaire : tambèn, dins lou founs, fuguè 'smeraviha de ço que veguè : un campas à perdo de visto, ounte à cade pas lampavo un lapin o s'envoulavo un vòu de perdigau, e depertout li caio que s'entendien clinqueteja au rampèu di cantarello, basto, lou paradis de sant Ubert. « Eh bèn ! moun brave, dins quàuqui jour la casso sara duberto : adurrés chin emai fusiéu, e cresès qu'auran pas la cagno ! — Bon ! gramaci, vendrai, mai vous assegure que, s'èro iéu, à vosto plaço, *auriéu pas fa coume acò.*

— Encaro ! que ? belèu n'i'a pas proun ? de-que vous fau, alor ?

— N'i'a proun, emai n'en rèsto ; pamens, vous assegure, *auriéu pas fa coume acò.*

— E de-qu' aurias fa, alor, tron de goi ?

— Iéu ? Mai, moun bèl ami, auriéu rèn fa dóu tout. Cresès belèu que mi pichòti rèndo me permeton tàli despènso ? »

LOU CASCARELET.

I FELIBRE

Pèr lou Cinquantenàri de Santo-Estello.

Coume au printèms l'aubeto que fai gau,
Un proumié cop, vitouriouso e galiero,
La Coupo en man, m'apareiguè la tiero
Di chivalié dóu nouvèu Sant-Grasau,
Mistral e li Felibre.

En plen soulèu brandussavon bèn aut
De la Bèuta l'estelado bandiero,
Au mes de Mai que contro la sequiero
Gardo li font dóu parla prouvençau,
Mistral e li Felibre.

Coume lou cèu tenien puro soun amo,
E dins si vers clantissié la baudour,
Subre li brut dóu mounde, vivo e flamo;
La modo règno, e pièi cabusso au gourg:
Daurant li ple de sa noblo auriflamo,
L'Estello santo enlusira toujour
Mistral e li Felibre.

E vuei, lou jour sacra dóu Sabé Gai,
Recouneissènt, salude tourna-mai
Mistral e li Felibre.

MICOULAU WELTER.

AVIS

Li souscricioun pèr lou mounumen que se dèu auboura aquest mes de Juliet à la memòri dóu regreta Capoulié Fèlis Gras, soun reçaupudo encò de A. Mouzin, en Avignoun.

MORTUORUM FELIBREN

— Lou felibre majourau En Louis Astruc, marsihés, fidèu coulabouraire de noste *Armana,* pouèto liri e dramati emai prousatour d'elèi, autour di *Cacio,* de *La Man Senèstro, La Marsiheso, L'Encensié,* e de tant d'àutris obro ounte uno lengo puro e lindo enausso uno ispiracioun toujour noblo.

— Lou proufessour Audouard Koschwitz, sòci dóu Felibrige, autour d'uno eicelènto gramatico prouvençalo, empegnèire afouga dis estùdi sus nosto lengo e nosto literaturo en païs tudesc, mort quàuqui jour avans Santo-Estello, quouro amoudavo, sus l'estigançо dóu Cinquantenàri, uno adrèisso dis Universita d'Alemagno au Mèstre de Maiano.

— Ludòvi Legré, avoucat à Marsiho, l'ami d'enfanço e l'editour dis obro poustumo d'Aubanel, au quau a counsacra uno biougrafio regouiranto d'ensignamen sus sa vido e soun obro, e touto enfioucado d'uno pretoucanto amista.

— Mounsen Louis Moutier, curat d'Estello en Valentinés, foundadou e cabiscòu de l'Escolo dóufinalo, autour dóu *Rose,* dóu *Brounchè de nouvèus dóufinens* e d'estùdi interessant sus lou parla de la vau de Droumo.

— Andrièu Autheman, nascu à L'Ilo-sus-Sorgo en 1819, pouèto galoi que fuguè l'un di cepoun d'aqueste Armana, e l'un di proumié que venguèron au rampèu souna pèr li mèstre de nosto Respelido.

— J.-B. Rouquet, mèstre en Gai-Sabé, nascu à Toulouso en 1840, estajan de Cahours, ounte quàsi cado annado fasié 'speli un pouèmo revertant un pau lou biais de Jaussemin e lausable pèr la noublesso di sentimen e la pureta de la lengo.

— Aguste Marin, nascu à Gèmo en 1860, flame cansounejaire e baile de l'*Armana marsihés,* ounte cado annado largavo uno *Crounico de Garlaban* flamejanto dóu plus arderous sentimen prouvençau.

— Louis Margayan, felibre marsihés plen de talènt e de voio, coulabouraire à l'*Armana* de Marin.

— Antounin Sarrou, presidènt dóu *Clapas,* soucieta freirenalo di Mount-Pelieren e gènt dis environ establi à Paris, ome de bon voulé e de bon gàubi, oste sèmpre bèn-vengu dins nòsti festenau felibren.

— Louis Noguier, mort carga de travai e d'annado en soun païs de Beziés, ounte presidavo la Soucieta arqueoulougico que de-longo, despièi lou tèms de Jaque Azais, a moustra 'no calourènto simpatìo à l'obro dóu Revièure felibren.

— E lou noutàri Descosse, souto-cabiscòu de l'Escolo dis Aup, defunta à Fourcauquié, dins si 86 an : n'i'a pas tant pèr tóuti.

Dièu li rejougne tóuti en pas dins si clars Aliscamp !

ENSIGNADOU

	Pajo
Calendié	3
Crounico felibrenco (Felibre di Lauseto)	7
Trioulet (Chapòli Guillibert)	15
Encò dóu medecin (Lou Cascarelet)	17
Lou Cinquantenàri dóu Felibrige (F. Mistral)	21
Lou Juge (Lou Cascarelet)	22
A Roumanille (M. Girard)	23
Uno bello Gràci (Lou Cascarelet)	25
La Marchando de Telo (Ravous Ginèsto)	25
Mai lou Juge (Lou Cascarelet)	27
Moun Retra (Lucian Duc)	29
Quàuqui bràvi gènt (Lou Cascarelet)	29
Cansoun de noço (A. Tavan)	31
Devinaio	32
Lou Mikadò	32
Lou Reguignèu (E. Plauchut)	33
Charradeto (Antòni Berthier)	35
Coumpartimen reserva (Lou Cascarelet)	36
Adiéu is escrivan dóu bouiabaisso (C. Reybaud)	37
Lou Canounge pansaru (E. Plauchud)	38
Moun endré (Andriéu Peyre)	39
I'a ges de sot mestié (Lou Cascarelet)	40
Coume siéu devengu felibre (Renadiéu)	44
L'Avignoun poueti (Enri Bouvet)	46
Vièi Tresor (Louis Astruc)	48
Lou Bastidoun (Lou Cascarelet)	51
La Cavalcato di Folco Baroncelli (Emilio Pinchia)	54
Mai ié sariéu de perdo (Lou Cascarelet)	55
Au Felibre Favier (F. Mistral)	56
La Fèsto vierginenco	56
Ço que voulèn (M. Chabrand)	59
La dènt (Ed. Marrel)	63
I Prouvençalo (E. Jouveau)	69
Li Charpentié (Lou Cascarelet)	70
Mirèio à Mistral (Marius Jouveau)	71
Discours dóu Capoulié	72
Vaucluse (Antòni Champroux)	77
Sourdèino (Lou Cascarelet)	77
Cansoun d'Abriéu (J. Monné)	78
A la dóutrino (R. Vidau)	81
A Magali (Pèire Bouard)	82
Un parèu de bericle (Lou Cascarelet)	83
Font-Segugno (R. Michalias)	84
Prefum de roso	84
Chapitre XXXI de la Genèsi (F. Mistral)	85
Pèr quant (Lou Cascarelet)	89
Au Majourau de Berluc-Perussis (A. Richier)	89
Li Figo (E. Jouveau)	90
Janvié (H. Bigot)	91
Pèr soun plesi	92
A ma Mouié (Clovis Hugues)	93
Lou brave Crilloun	96
La Queilarenco (F. de Baroncelli)	97
Li Resoun de trouba (Ramoun Vidau)	98
Responso i devinaio	99
Pèr la fèsto dóu Cinquantenàri di Felibre (Aguste Bongarçoun)	100
Li Pastissoun (Lou Cascarelet)	100
Lou Carretié de Sant-Rouman (Charloun Riéu)	101
Li Fèsto de Petrarco (A. M.)	105
Lauro (Adòufe Dumas)	106
Auriéu pas fa coume acò (Lou Cascarelet)	108
I Felibre (Nicoulau Welter)	110
Mortuorum felibren	111

